

वाख - 32

(त्रुरेत्तवार अदबी मैग्ज़ीन)

अक्तूबर – दिसम्बर 2013

एडिटर

ओमकार कौल

सलाहकार मंडल

शम्भु नाथ भट्ट हलीम

रतन लाल शान्त

रूपकृष्ण भट

सुनीता रैना

व्यवस्था

रमेश रैना (प्रबन्ध)

आल इंडिया कश्मीरी समाज

डी-90, सरोजिनी नगर, नई दिल्ली 110023

वाख - 32

(त्रुरेतवार अदबी मैगज़ीन)

अक्तूबर – दिसम्बर 2013

पब्लिशर

आल इंडिया कश्मीरी समाज, डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली 110023

फोन 24677114, email: aiksnd@live.com

एडिटर

डॉ० ओमकार कौल, सी -13, ग्रीनविव अपार्टमेंट्स, 33 सैक्टर 9, रोहिणी,

दिल्ली 110085 फोन 9811885545, 27556197

email: onkoul@yahoo.com vaakh.aiks@gmail.com

पत्रवाहक जम्मू: रिकू कौल, फोन 9419136369.

हकूक महफूज़

यथ मैगज़ीनस मंज़ लेख वर्गोर, इसतिमाल करनु ब्रोंह गछि लिखॉर्य, तरजमुकार तु ए आई के एसुक इजाजथ ज़ोरु ह्यनु युन।

कुनि ति (छाप सपुद्यमुतिस)लेखनस मंज़.जॉहिर करनु आमुचि रायि सुत्य एआई के एस या एडिटर सुंद इतिफाक आसुन छु नु ज़ोरुरी।

कवर पेंटिंग: चमनलाल रैना

म्वल : (देश) अख अंक: 50 रु, सालानु: 200 रु, आजीवन : 2000 रु

(विदेश) अख अंक: 4 डालर, सालानु : 15 डालर, आजीवन: 150 डालर

इशतिहार: अँदर्यम कवर : 8,000 रु, पूर सफु: 4,000 रु, ओड सफु: 2,000 रु

चवबाग सफु: 1,000 रु

चंदु सोज़नुक तु इशतिहारु खॉतरु पताह

ए आई के एस नाद

डी-90, सरोजनी नगर, नई दिल्ली-110023

दिलि न्यँबरिम्यन चेकन गछन ४० रु अलावु आसनि

डी टी पी: रोशन लाल भट RRR Enterprises

Plot No: 469, Sector- 4, Vaishali Gzb. U.P – 201010

+919718118282, +919718503047

प्रस: Joeffry and Bell Publishers, New Delhi

यथ अंकस मंज

पनुन्य कथ	ओमकार कौल	5
<i>लेख</i>		
काँशुर कलचर रछुन	मोती लाल क्यमू	7
काँशिर्यन हुन्द पतु वथ तहज़ीबी		
सरमायिः नचुन तु ग्यवुन	अवतार कृषण राजदान	15
काँशिर प्रज़नथ	जवाहर लाल 'कौसम'	18
काँशिरि ज़बॉन्य पोछर द्युन तु		
रँछरावन्य	रोशन लाल भट 'रोशन'	21
दीनानाथ 'नॉदिम' नागु बबरि हुंद		
शेहजार	रविन्दर 'रवी'	26
<i>गाशिर्य मीनार</i>		
रवपु भवॉन्य	रूप कृष्ण भट	30
<i>अफसानु</i>		
यि छु पज़र	विरेंदर पटवारी	34
नोव बिस्तर	मखन लाल पंडिता	40
खाब	रिंकू कौल	48
<i>शॉयरी</i>		
ज़ु गज़लु	मोती लाल 'नाज़'	52
गज़ल	सजूद 'सेलॉनी'	53
गज़ल	फारोक 'नाज़की'	54
दु बहरी	अमीन कामिल'	54
कैह रुबायि	मखन लाल कंवल	55
लोलु बुलबुल	रोशन सराफ 'रोशि रोशि'	56
वनु हा लोलु हँत्य शार	प्यारे 'हताश'	57
चिहिस मंज क्या समय बदल्योव	काशी नाथ 'बागवान'	58

गज़ल तु नज़्म	प्रेम नाथ 'शाद'	58
प्रारान प्रारान लूसुम दूह	प्रेमी रूमानी	59
अलौद, तारख नब	फारोक 'फयाज़'	60
<i>तखलीकी तर्जुम</i>		
श्री अरविन्दू सुन्द सानेट एलेक्ट्रान	चमन लाल रैना	60
<i>सोन म्वलुल सरमायि</i>		
पान छुय बे रंग	रहिम साँब	61
ऑद्य ताम	वहाब खार	62
<i>स्वखन डुस</i>		
मॉज वोहवान छुम नु कांह	रतन लाल 'शान्त'	63
<i>साँच</i>		
कथ म्यॉन्य लवी लाल	हृदयनाथ कौल रिद	65
<i>तबसर</i>		
<i>पंजॉबी अफसान</i> (त०: ओमकार कौल)	हरी कृष्ण खेर	66
<i>Our Moon Has Blood Clots</i> (Rahul Pandita)	रूप कृष्ण भट	68
पोत नज़र (शारु साँबरन, प्रेम नाथ शाद)	अब्दुल रशीद फिदा	69
<i>याद वोतुर</i>		
येलि मे कलस कॅन्य आयि	भूषन लाल राजदान	74
<i>शुर्य अदब</i>		
गामु गगुर तु शहरु गगुर	शंभुनाथ भट्ट हलीम	76
पॅछ्य लोव तु माज़ टुकरु	शंभुनाथ भट्ट हलीम	77
<i>खबर नाम</i>		
(बावु पोश पी एन काचरु, पी एल ऐस आई, भोटी कांफंस)		78
<i>तुहुंद वनुन</i>		
(वीरेंद्र पटवारी, राजनाथ भट, ल लिता हंडू, एम के भट)		79
<i>लेखन वॉल्य</i>		
		80

पनुन्य कथ

जलदी छु सोंचस, जेहनस तु तजरुबस सुत्य वाठ। जलदी लफुज छु यसलु वरतावनु यिवान। पैदल सफर आसि या कांह ति मसलु अँजरावुन आसि। सोंचस सुत्य छुस अमिकिन्य वाठ जि कांह ति छु नु यछान सु गोछ पनुनिस कामि कारस मंज पथ रोजुन । तस छु मुकरर वखतस मंज कॉम करुन्य मटि। तस वनि नु कांह जि जलदी कर, यि छु तस जेहनस मंज खनिथ आसान जि मुकरर वखतस मंज छे कॉम पूर करुन्य। तस छु नु कॉसि हुंदिस वनुनस प्रारुन। यिमु कामि छे दूहदिशचि। तिम नोकरी सुत्य वाबस आँस्यतन या ज़ाँती कारबारस या कॉम कारस सुत्य।

कैह कामि छे समोजी । अथ मंज छु नु सिरिफ अख नफर जिमवार बल्कि छे यि कॉम दूयिम्यन सुत्य अथवास कॅरिथ करनु यिवान। अथ प्यठ छु नु हथ फीसदी कंट्रोल। यथ मंज छि वारयाह समोजी रीति –रेवाज खांदर वसुब वगौर शॉमिल। यिछन काम्यन मंज छु बेयन हुंद दखल आसान। यिमन काम्यन मंज यिम ति जिमवार पानस छि ज्ञानान या वाक्य आसान छि तिम छि कूशिश करान जि कॉम गॅछ मुकरर वखतसुय मंज सपदुन्य या जलुद निपटुन्य। कैह मिसालु छे-बड्यन दवहन या खांदरन-वसबन प्यठ गॅछ पछ्यन बतु ख्यावनुच जिमुवौरी वखतस मंज पूर गछुन्य। यिथय कन्य छि तिथेन मजहबी रेवायतन हुंज ति कथ करुन्य ज़ोरूरी यिमन वखतुच पाबंदी छे। यिमन मंज छु शॉमिल लगनुक साथ। यँजमन छु यछान जि बराथ गॅछ वखतस प्यठ वातुन्य तु लॅगुन गोछ मुकरर सातस प्यठ गछुन। मगर मानान छा कांह? न छि सालुर्य वखतस प्यठ तैयार गछान न छु माहराजुय वखतस प्यठ पौरावनु यिवान। न छि वखतस प्यठ बरौती नेरान, न जायि मंजिलस प्यठ वातान तु न छु मुकरर वखतस पेठ लगनुय सपदान। कूशिश करनु बावजूद ति न छे लडकु मॉल्य संजि जलदी करनस कांह मतलब नेरान न कोरि वॉल्य संजि कूशिशि। खांदर या लगनुकिस मामलस मंज छु गोरू जी ति जिमुवार। सु वाति तमि सातु येलि तस फुरसथ मेलि। सु छु अजकल ठेकस प्यठ कॉम करान। तस छु नु अमि कथि हुंद काँह चुक जि लगुन गवा वखतस प्यठ किनु न।

व्वन्य करव कथ तिमन फार्मल मोकन हुंज, येति जलदी करुन्य स्यठाह ज़ोरूरी छे बनान। मसलन कुनि ति मोजूहस प्यठ सेमिनार। सेमिनारस मंज छे अकसर जिमुवॉरी ऑयिद आसान सदरस प्यठ जि सेशन गछि वख्तस प्यठ खतुम गछुन। यि कॉम छे मुशकिल आसान। स्यठाह कम परचि परन वॉल्य छि पनुन्य कथ मुकरर वख्तस प्यठ खतुम करान। मगर वारयाह छि नु। सदरस छु मजबूर गछिथ तिमन या ति स्लिप पिलनॉविथ अमि कथि हुंद बांद बांद प्यवान करुन नतु अछव खोर्यव इशारु प्यवान करुन्य।

देसी या बैनुलअकवॉमी सतहस प्यठ छि ज़्यादु खोतु ज़्यादु त्रुह मिनट यिवान दिनु यथ मंज वुह पुंचुह मिनट परचि परनु खॉतरु छि यिवान तु बाक्य सवाल प्रछनु खॉतरु या छोट बहस करनु खॉतरु। व्वन्य अगर कांह ज़बरदसती करि, तथ क्या करव। अंड्य छि सॉचान जि यि मोकु गछि न अथु मंजु गछुन। यि तिमन वनुन छु, तिम वनन, चाहे कांह बूज्यतन या न। तथ प्यठ सवाल व्वथनु किनु न। या बहस गछ्या किनु न, तिमन छु नु अथ सुत्य कांह गरज।

जलदी हुंद मतलब गव वखतुच पाबंदी य्वस सारिनय हुंदि खॉतरु ज़रूरी छे।

व्वन्य छे कथ अदबी तु अकादमिक मॉदानन मंज कॉम करनस मुतलख। यथ कामि मंज छे नु जलदी करनुच गुंजॉयिश आसान। अदबस मंज छे शॉयरी, अफसानु, मजमून वगॉरु लेखनुचि कामि यिवान। शॉयिर तु अंदीब लेखि तेली येति तस लेखनुक मूड आसि, मोजू आसेन तय कोरमुत तु तथ पेठ आसेन सूंचमुत। मजमून लेखनु खॉतरु, खासकर अगर यि तहकीकी आसि, छे ज़्यादय पाहन तयॉरी पेवान करुन्य। अजकल छे वारयाहन अंदीबन पेठ ति दबाव रोज़ान अखबारन, रिसालन, टी वी चैनलन हुंदि खॉतरु वखतस पेठ लेखनु खॉतरु। यि मंग पूर करनु खॉतरु छु तिमन वखुत पेवान कडुन तु मूड पेवान बनावुन। यि छु पोज़ जि दबावस तल लेखनु विजि हेकि नु रचनायि हुंद मयार थोद रुजिथ। मगर यि ति छु पोज़ जि वारयाहव अंदीबव छु कुनि दबावस मंज रुजिथ स्यठा जान रचनायि लेछिमचु।

अंजिकिस वखतस मंज छु अदबी कामि करनस मंज ति अदीबन वखतुच कदुर पेवान करुन्य तु वारयाहि लटि जल्दी पेवान करुन्य।

ओमकार कौल

एडिटर

लेख

काँशुर कलचर रछुन

मोती लाल क्यमू

बुतराँच हंडिस कुनि ति चकलस प्यठ सासु बद्यव वॅरियव प्यठ रुज्जिथ काँसि ति फिरकु, तबकु या कोम येलि अख खास ज़बान बोलान तु तथ मंज़ पनुन्य जज़बात किहो बावनायि। व्यचार, फलसफु बेतरि इज़हार कॅरिथ पनुन ग्यवुन, नचुन तु तखलीकी कुवतन हुंद इज़हार करान तु ज़नमु डप्यठ मरनस ताम खास रीचु तु रिचवल मनु नावान पुशत दर पुशत अकी अनुमानु ब्रोंह पकुनावान तैलि वनव तथ कलचरुच रॉछ रावठ करुन्य। नतु बाज़े दौयिम्यन कलचरल तहरीकन हुन्द असर रटान तु कॅह पथ कुन त्रावान तु कॅछाह नव्यर प्रावान।

असि काँशिर्यव खास कॅरिथ बटव छु पांछ सास खोतु ज़्यादु वॅरियव प्यठ अॅलिमस। अदबस तु ज़ेहनी कुवतन कुन तवजह दिथ खास कलचरल रेवायचु रछमचु तु अज़ ति छि तिमन पोछर दिनुच कूशिश करान। व्वन्य गव खतरु छु जि अगर वेसथापन ज़्यादु कालस बड्योव तैलि वाति साँनिस कलचरस चैल तु कारुबारुक्य बाज़र छारान तु नवि वतु मंडान मा रावन कलचरल गंड तु बॅदिशि।

ज्यव या ज़बान छे प्रथ काँसि शुरिस मॉज पनुनिस दूदस सुत्य पुशरान तु योदवय यिहॉय मॉज देशि न्यबर लॅज . न्यॅबरिम ज़बान हेछिन. वरतॉवुन. स्व पुशरि स्वय ज़बान शुरिस य्वसु तथ मुलकु किस चकलस मंज़ बोलान आसन। शुर्य छि दौयिम्यन शुर्यन सुत्य मील्लिथ आंगनन तु सकूलन मंज़ गिंदान गिंदान शुर्यन हुन्द बोल चाल ति हेछान तु बकोलि प्रोफेसर सरीकॉठ तोशखॉनी साँब शुरिस मंज़ छि कम से कम चोर ज़बानु हेछिनुच तु बोलनुच सल;ँहियत आसान। गरि काँशुर माहोलस मंज़ डूगरि तु सकूलस मंज़ हिन्दी तु अंग्रीज़ी। व्वन्य अगर गरि काँशुर रूद तैलि रूद आदार तु परम्परायि ति । काँशिरि रीचु रसुम ति गलन वारु वारु।

काँशिर्यन बटन मंज़ ज़बान रछनुक अहम जॅरियि छु गरन मंज़ महलन मंज़ तु खांदरन व्वसबन प्यठ काँशुर बोलुन तु नवि पुयि ज़बॉन्य अलावु रीचु रसुम ति पुशरावुन्य। यिम साँन्य जरीदु, न्यवुज बुलटिन या माहानु मुखतलिफ जायव प्यठ

छि साया सपदान तिमन मंज छु कौशुर बोग युस बँडरावनच ज़ोरुरत छि । वँरी पतु वँरी सफु हुररावन्य नवि पुयि मंज कौशुर लेखनुच कल बँडरावन युथ तखलीकी कुवत बडेख तु सुती गछ्यख कोमी तु अंग्रीज्य ज़बान हेछिथ ग्यान बड़ान तु यिमन ज़बानन हुन्द अदब किहो गाटुजारुच पौर्यज्ञान तु तरजमु कार बननुच सलौहियत बड़ान तु अदु हेकन कौशुरि कलचरुक्य, ज़बॉन्य तु फलसफुक्य पौर्यज्ञान दोयिम्यन करनॉविथ। यिम हेकन कौशुरि ज़बॉन्य अलावु दोयिम्यन ज़बानन मंज लीखिथ तु कौशुरियन अदीबन। ग्यॉन्ययन तु ग्वनमातन हुन्द द्युत दोयिम्यन ताम वातनॉविथ। युथ अथ दस ति मेलि।

सान्यन शॉयिरन ओस ब्रॉह कालिम महा काव्य तु खंड काव्य लेखनुक सामरथ. खबर यि सामरथ क्याजि छ्वक्योव परमानंद, तु कृष्ण जुव राजदानस पतु। यि परम्परा ब्रॉह पकृनावुन्य छेना शॉयिरन हुंज कॉम. जिनाब दीना नाथ 'नॉदुम' सॉबन कॅर्य ग्यवन पॉथुर लीखिथ कौशुरि ज़बॉन्य हुंज थेकन्य लायख खँदमथ। मोती लाल 'साकी' सॉबन ति लीख्य कॅह ओपेरा दॅपिव छापा छिनु गॉमुत्य। सान्यन शॉयिरन पजि ना यि सिनफ पानुनावुन्य । खंड काव्य ऑस्य येति तति पॉथरावनु ति यिवान नतु कति ओस नुंदु रेश्य सॉबुन बाना सुर वदथा बेतरि पोरमुत युथ वोनुन:- “छांगुर बानासुरन्य गॅये”

यिम सॉन्य जरीदु अज कल मुखतलिफ नॅगरन मंज छपान छि तिमन मंज छु माजन बेन्यन तु कोर्यन हुंद्य लेख अफसानु तु बॉथ छपान रोज़ान। युहुंद तेदाद छु बड़ान रोज़ान । यिम सारेय छे कौशुर देवनागरी लिपी मंज लेखान। मगर यि रसमुलखत आलटरनेटिव सिकरिप्ट मनज़ूर करनावनस कुन छि नु अँस्य कल करान येमि किन्य कौशुर लेखुन परुन ज़ानन वाल्यन हुन्द तेदाद छु छ्वकान। बानहालि यपारि बूज्यतव छु नसतालीक व्वपर बासान अमि किन्य जि न छु कौशुर परनावनु यिवान न छु जम्मू यूनिवरसिटी मंज कौशुर शोबु कौयिम गोमुत।

कौशुरियव ओस पथ कालि पनुन अदबी तु शास्त्री सरमायि शारदा रसमुखतस मंज लीखिथ त्रोवमुतु तु यिम शारदा मुसवदु छि लंदन, जरमनी।तिबत, पॉकिसतान, अमरीका अलावु दुनियाहस मंज खबर कॅचन मुलकन मंज छँकिथ। यिमन हुन्द मुतालु तु तहकीक करनु वरॉय छा सानि पोत कालुक द्युत मुकमल। असि मंज येलि शारदा ज़ानन वाल्यन हुन्द तेदाद सिफर ह्योतुन वातुन असि मा रावि सॉरुय ज़ॉती कापी। असि पजि नवि पुयि मंज अथ रसमुलखतस कुन द्यान फिरनॉविथ हेछिनावनस तु पॉरवी करनस कुन द्यान द्युन। असि छे नु अज ति

खबर कथ लायब्रेरी मंज कुत्य मसवदु छि। यूरपी मुहकिकव वातनॉव्य हतु वाद मुसवदु लंदन तु आर-एल-स्टायिनव्यबसायिट पनुनि पतु ति छेनु असि कबर जि शारदा मसवदु कुत्य छि लंदनस मंज आकुसफॉडे लायब्रेरी मंज।

सान्यव अफसानु निगारव छि कैह स्यठाह रुत्य तु मॅयॉरी अफसानु लीख्यमुत्य । यिमन अफसानन हुंज चॉर कॅरिथ हैकव कैह स्टेजि बापथ ध्रामॉयी रूप दिथ गिंदनु म्वखु तयार कॅरिथ। अमि सुत्य बड़ि सोन “कहानी का रंग मंच” तु अफसानुक मुच तु मुदावाति आमस तु खासस ताम। यिथु कॅन्य कॅचन अफसानन टी-वी-रूप व दिनु तिथय कॅन्य यिथि यिमन सटेज रूप ति दिनु। अमि सुत्य बड़ि गिंदन ग्यन मंज दिलचसपी तु तिहुंद तेदाद। रंग रोजि चलुवुन।

असि कॉशिर्यन छु फखुर जि असि छु मुकमल तवारीख मूजूद। वनन वॉल्य छि वनान जि न्यॅबरिम्यन मुलकन मंज छि दौयिम्यन ज़बानन मंज लेखनु आमुत्य तवारीखी नाटक तरजमु कॅरिथ रॅछरावनु यिवान। अमि मूजूब पजि ना सान्यन कलम कारन तवारीखी नाटक लीखिथ यि सिनफ बॅडरावनु तु गिंदन गर्यन यिम यिथ्य नाटक गिंदुन्य। हालांकि यिथ्यन नाटकन प्यठ छु खरचि लछि वादन मंज रोजान।

वन्य छि कॉशिरि किताबु दरजन वादु प्रथ वॅरियि छपान। अॅकिस अॅदीबस छु सारिवुय खोतु बोड समान तेलि येलि तसुंज तखलीकु तु अदब कॉफी तेदादस मंज परनु यिथि न कि एवार्डन मंज ग्रॅज सुत्य। किताब परनुक शऊर छु स्यठाह कम गछान। कोताह रुत गॉवि किताब परनुक रुहजान गछिहे सॉनिस पॅर्यमुतिस समाजस आमस तु खासस प्रॉन्य पॉठ्य आम तु रोजिहे कॉयिम तु दॉयिम।

अज कल छु मीडिया खबर अतर ब्रुंजिस मंजु.सॉरिसुय जहानस वातनावान। ल्याहजा पजन असि सिडी तु डी-वी-डी तयार करनॉविथ पनुन्य शॉयिरी तु तखलीकात रॅछरॉविथ थावनस कुन कूशिश करुन्य। अख खास व्यबसायिट लांच करुन युस यिम अंदु वंद वातनावि तु मूजूद थावि। मसरतुच कथ छे जि जेमि प्यठु छु पंडित रमेश हांगलू सुंजव कूशिशव किन्य शारदा रेड़ियो कॉशिरि ज़बॉन्य हुंज खॅदमथ करान। दूहस छु दॅहन बाहन गनटन चालू रोजान। ग्यवुन, अदबस तु तवारीखस तु मुखतलिफ मोजौहन प्यठ रुत्य मज़मून तु मुलाकाथ प्रोगराम लुकन ताम वातनावान। मगर अथ छे दनुच व्यछ्य। नाटक-ओपेरा फीचर बेतरि छि नु ब्राडकास्ट सपदान। असि पजन आड़ियो टेप यस निश आसन तिम शारदा रेड़ियो प्यठ ब्राडकास्ट करनावुन्य। चाहे नामुकिन

ओपेरागन, फीचरन या गजलन बॉतन तु छकर्यन हुंघ आसन। युथ यि व्यछय ति गच्छि दूर।

ग्यवुन तु नचुन

जबॉन्य पतु छि कलचरस मंझ.ग्यवनस तु नचनस अनुवॉर्य। कॉशिर्यन मंज ओस बुहिमि सँदी मंज लुकु ग्यवनु अलावु सु कॉशुर। फारसी ग्यवुन रॉयिज यथ रेडियो कश्मीर कॉयिम सपदनु सुत्य सूफियानु मूसीकी वोनुरख। कॉशिर्य बटु ति ऑस्य सूफियानु ग्यवान। तिमन ति आसु पनुनि पनुनि डिफरि। अनन्तनाग ज़िलस मंज सॉली गामस मंज ऑस्य ओसूद गरस मंज पंडित रादा कृष्ण सॉली सुत्य वैजिब्रारिक्य सेतार नवाज तु साजि कश्मीर वायन वॉल्य फनकार ति साथ दिवान। यिमय कैह शहरि सिरीनगरस मंज शाम लाल कुटवाल तु तसुंघ सॉथी। बेयि पंडित बजन सोपोरी सुंदि मुताबिक तसुंघ ज़िठ्य ति ऑस्य सोपोरु फनस सुत्य वाबस्तु। मगर यि फन द्राव 1950 पतु वारु वारु सान्यव गरव न्यबर तिव्याजि असि छांजि नवि ज़िंदगी हुंजु नवि वतु तु तफरीह दिलबहलॉयी हुंजु ति नवि वतु। अर्यनिमाल तु कृष्ण जुव राजदान ऑस्य ना अथ ग्यवन त्रायि सुत्य वॉकफ।

लुकु ग्यवनस छि ऑस्य अज ति माजान। तुम्बक नारि छि वायान। मगर हेंजे वनुवुन छु रावान। मंजुल्य बॉथ, गिंदन त्रायि, बेतरि लुकु कथु छे वारु वारु गरव मंजु नीरिथ किताबन तु रिसालन हुंघन वरकन प्यठ लोर गछान। युस विरसु कॉशिर्यव सॉसिल्यव प्यठ रँछरोव तथ छि नु माजान। कॉशिर्य बटु फनकार ऑस्य सारंग। रबाबु दिलरुबातु सेतार वायान। पंडित सतु लाल ओस सु सेतॉर्य तु पंडित शम्भू नाथ सोपूर्य ओस शम्भु सेतॉर्य नावु किन्य अथि यिवान। शाम लाल कुतवाल तु वेदु लाल दर ऑस्य संतचर वायान। जगन नाथ सोपूर्य ओस कलासिकुल ग्यवनु अलावु सेतार। दिलरुबा तु संतूर ति हेछिनावान। अमा यि रुहजान गव वेसथापनु किन्य खतुम। खॉलिस छि दिलि मंज पंडित बजन लाल सोपूर्य तु तसुंद फरजंद रुसतुम सोपूर्य संतूर वायान। जिनाब शिव कुमार शरमाहन कोर यि आलमस मंज मोशूर येलि तँम्य शुमॉली हिंदोस्तानु चि रागु अथ प्यठ वायि। सवाल छु वुजान क्या सॉन्य नँव पुय छा अथ मानान।

येलि कॅशीरि मंज ऑस्य तेलि ऑस शहरि सिरीनगरस मंज सान्यन कोर्यन कलासिकुल ग्यवुन तु सेतार वायिनुच स्यठाह कल तति ऑस्य क्रालु खवड़। गनपतयार, रुन्यवोर, वज़ीरबाग, करन नगर बेतरि अलाकन मंज कैह व्वस्ताद

संगीत निकेतन तु विद्याधि चलावान। जला वतन गॅछिथ तॅर्य तिम योर जोम अमा पोज हेछनुक रुहजान छुनु। संगीत बतोरि मज़मून रटुन तु पास गछुन छे आम कथ दॅपिव संगीत तहरीक व्वतलावन्य छे मुशकिल कॉम. यि कॉम छि त्याग मंगान। कुस करि? बरनाई सडकि अंदर पहन आयि प्रेम संगीत निकेतन बिलडिंग बनावन यथ मंज त्रे कमरु छि मगर संगीतुच तॉलीम दिन्य छे वुनि खाब। कमरसल अदारु येति ग्यवनुक्य कस्यट तु रिकाडर्गि छे यिवान करनावनु छि जु चोर चालू गॉमुत्य। दॅपिव टेकनालोजी हुंदिस अज़ कॉल्य खगस मंज छु अख संगीत गुरु बननुच कल खाब बनेमुच। सुगम संगीत ग्यवनुच तहरीक छे वुनि जिंदु। कैह कोरि छे खांदरस ताम व्यंज आसान पतु ग्रहस्त दाम पानुनॉविथ अथ छुटी करान। पेशि वरानु पॉठ्य या स्कूल कालेज। यूनिवरसिटी मंज नोकरी करान रेडियो टी-वी बेतरि प्यठु ग्यवुन वायुन चालू थवुन छु व्वन्य कम गछान। स्यटाह कम आवाजु छे व्वन्य व्यंज।

अख वखुत ओस येलि छकरि गॅर्य कॉशिर्य बटु ऑस्य यिमन बचि कोट ति ओस बटय आसान। गुलाब राम, गूपी नाथ, जिया लाल, वेदु लाल यिम गुल्य बचि, गुपु बचि, जियि बचि तु वेदु बचि नावु किन्य मशहूर ऑस्य। यिम ऑस्य अँकिस खास अंदाजस तु फारमि मंज पनुन ग्यवुन तु नचुन करान। अमि अलावु ऑस्य यक किरदार पॉथुर ति गिंदान यथ वनान ऑस्य बटुन्य लागुन्य, गोर लागुन, फॅकीर लागुन, ग्वसोन्य लागुन या राधा कृष्ण लागुन। यिमन पॉथरन सुत्य ऑस्य ग्यवुन ति करान तु राधा कृष्ण लॉगिथ ऑस्य रास ति गिंदान। यि सौरुय त्रोव असि कॅशीरि मंजुय। अज़ कल छि मॉजि रॉच ग्यवनु बापथ या तु कॅशीरि प्यठु छकरि गॅर्य तरान नतु जेमि तु दिलि हुंजु कैह पारटी यिम बिदेशी रिदमुक्य साज ति छि वायान। कॉसि कॉसि पारटी छु कॅशीरि हुंद बचि कोट नचनु म्वखु ति आसान तु शुर्य मुर्य, गबर, न्वशि तु कोरि रातस नचुन करान . दपान मॉजि राथ खॅच रथि। आ. वीग्य नचुन ति छु व्वन्य वनुवनुक्य पॉठ्य मॅशरावनु यिवान। व्वन्य गव प्रान्यन रीचन हुंद पालन करन वाजिनि बटनि छे वुनि ति वीग्य नचुन कॅरिथ दयस आय, लसन पाय, बजर तु रुचर मंगान। कैह वॅरी गॅयि येलि मे वुछ नवि दिलि वीग्य बानन प्यठ कम्पोजु कोरमुत नचुन। choveography ऑस अंजू डुलूहन कॅरमुच। युथ नचुन पजि असि न्वशन कोर्यन मंज आम करुन तु यि रिचवल डानुस जिंदु थवुन। रॅछरावव तु वीग्य नचुन रोजि जिंदु नतु रावि यिति। 1980 ब्रॉह पाहनथ कर्योव मे व्वास्ताद कमाल

बटस निश सूफियानस प्यठ नचुन हेछिथ हॉफिज़ नगमु। review। यि ह्योछ डूगर तु कौशिर्यव कोर्यव ति। यि छु स्कूलन कालिजन मंज़ आम करनुक ज़ोरुथ। शरुत छु सूफियानु लोलु नगमु तु लयि ति हेछिनि। नतु रोज़ि ओगुर थोगयर। वुनि छे कलचरल एकाडमी यि नचुन बतोरि अख अहम आइटम रॅग्य मॅज्य मॅज्य प्रोगरामन मंज़ पेश करान तु दाद हॉसिल करान। कलासकी नचनस मंज़ छु यूतुय वनुन जि जेम्य यूनिरसिटी मंज़ छि कथक डानुस डिगरी हॉसिल कॅरिथ हेछान मगर असि छे ओर कुन पचि। कुम कुम दर छे लखनवस मंज़ कथक डानुस हेछिनावान। स्व छे लछू माहराजिन्य शॉगिरुद। तमि छु मुलकस तु गॉर मुलकन मंज़ पनुन फन हॉविथ नाव नेशिनोवमुत। तॅमिस निश पज़ि सानि नवि पुयि प्रेरना हॉसिल करुन्य। भरत नाटेम ति हेछोव कॅचव कोर्यव मगर पेशि वरानु सलॉहियत कॅरुख नु यखतियार।

दरअसुल छे सॉनिस समाजस मंज़ फआइन आर्टस बेतरि पानु नॉविथ नाव नेशि नावनस कुन स्यठाह कम कल। महानगरन मंज़ छि यिम फन हेछिनुक्य नावदार अदार। अदु कांह कोटा कूराह लॅज तोर कुन तु डिगरी प्रॉवन। हेछुन तु हेछिनावुन छे वखरु कथ।

पॅत्यमि सॅदी मंज़ ऑस्य कॅशीरि मंज़ वाराह नावदार मुसविर तु बुत तराश। श्री सोमनाथ बट। श्री खोसा, त्रिलोक कौल। प्रथवी नाथ काचरू, सूरज तिकू, भूशन कौल। किशोरी कौल, दीना नाथ वली, बनसी पारिमू, जी-आर संतोश, काव, माहराज बेयि कॅह दरजन वादु मुसविर, यिमव कोर अख साज़गार माहोल तयार फनि मुसविरी तु संगतरांशी फॉलावनस। समाज छँकरनु यिनु किन्य छि जेमि वुनि कॅह मुसविर तु कॅह दिलि। कॅह अहमद आबाद, कॅह इंदोर, भूपाल वगॉरु जायन। येति जेमि युस इनस्टिट्यूट आफ फाइन आर्टस छु तोर छि व्वन्य कौशिर्य शुर्य मुसविरी तु संगतरांशी कलासन मंज़ नदारद। असि मंज़ छि कॅह मुसविर यिम गरु पनुन पनुन्यव फन पारव सुत्य सजावान मगर नुमाँइश बेतरि नु दिवान। यिम गॅयि जेमि अरविंद गिगू तु लखनवस मंज़ संतजी सुलतान। श्री गोकल डॅबी। वीर जी, राजिंदर तिकू, वीर जी सुम्बली छि मॅज्य मॅज्य पनुन्यन तसवीरन हंज़ नुमाँयिश करान। अज़ कल छि बगवान गोपी नाथ आश्रम वॅरियस मंज़ अकि द्वयि लटि शुर्यन हुंद पॅटिंग कम्पेटिशन मुनकुद करान। ज़ोरुथ छु शुर्यन हुंद्य यिथ्य मुकाबलु तु संगीत मुकाबलु वरी पथ वॅरी मुनकुद कॅरिथ शुर्यन मंज़ फनस कुन रुहजान पाँदु करुन। मॅज्य मॅज्य छि सॉन्य मुसविर मुम्बयि

गॅछिथ आर्ट एगज़िबशन दिवान तिक्याज़ि गैलरी तु connosions असि बटव बर्नॉव्य जेमि मंदर, कालूनी, नॅगर तु मकानु. अमा पोज़ आर्ट गलैक्सी बर्नॉव नु कांह। ज़ोरुरत छि अख permanant art gallery हुंज़ येति तिछु तसवीरु तु संगतरांशी हुंद्य नमून रोज़न यिम ट्रंड सेटर तु शांदार आसन।

ड्रामा तु थीटर

ड्रामा लेखनुक तु थीटर जिंदु थावनस कुन छि अँस्य स्यटाह कल थावान। हालांकि यि छु पज़र जि ड्रामा लेखुन छे मुशकिल कॉम।यि छि वखर सिनिफ। मगर पनुन पथकाल नज़रि तल थँविथ पज़ि अथ कुन कल थावन्य तिक्याज़ि म्योन मानुन छु जि यथ ज़र्बॉन्य मंज़ थीटर छु नु जिंदु रोज़ान स्व ज़बान छे वारु वारु खतुम गछान। अमि म्वखु गछि गिंदन गरेन मंज़ सँही लगन, चुक तु तरबियत तु तजरुबु आसुन। बेयि गछि अख मुकमल थीटर हाल आसुन। रेहरसल करनुचि जायि तु स्यट, सामानु, पलव प्वशाक सोम्बरावनु बनावनु तु जमा याने स्टोर करनु म्वखु जाय खुलु डुलु आसुन्य। कॅशीरि मंज़ येति पॅतिमि सँसदी मंज़ समाज सुधार तहरीक शोरु गॅयि तैलि करेयोख चोट बाज़ारु शिवाला अहातस मंज़ ड्रामा गिंदनु म्वखु नाटक विभाग ल्वकुट थीटर हाल ति चालू येति शामु पत्य नाटक अँस्य गिंदान। यि तहरीक रूज़ त्रेन च्वन दँहिल्यन चलान व्वन्य येति कॉशिर्यन हुंज़ जान आबॉदी छि जेमि रोज़ान येति कॅशीरि तरनु पतु जंज गरन हुंद तेदाद तेज़ रफतॉरी सान बड्यव तति पज़ि असि अख स्टेज कॉइम करुन तु नाटक गिंदनु म्वखु थीटर हाल कॉइम करुन। दौयिम्यन ज़बानन हुंद्य नाटक तरजमु कॅरिथ। करनॉविथ पज़ि असि गिंदान रोज़ुन युथ सोन नाटक भंडार हुरान रोज़ि तु गिंदन गर्यन हुंद तेदाद लगातार बडान रोज़ि। शुर्यन हुंदि खॉतर पज़न गीत, वचन, प्रछु, गिंदन त्रायि, मंज़ुल्य बॉथ, नरसरी सांगुसबेतरि लीखिथ लेखनॉविथ आम करुन्य। शुर्य नाटकन जुव बडुन युथ स्कूल प्यठय अख तहरीक रोज़ि चलवुन्य। यि छु त्याग, लगन, चुक तु धनु मंगान प्यठु अज़ कालस मंज़ येति कम्पेटिशन छु प्रथ मरहलस प्यठ। कॉम हना मुशकिल मगर ना मुमकिन छु नु। युस ल्वकुट कोम मंदर, कालूनी, नगर हैकि बर्नॉविथ सु कोम हैकि ना यि सोरुय कॅरिथ।

किताब अँसुन छपावुन्य या कुन्य। बॉगरावुन्य, संगीतुक प्रोग्राम अँसिन पेश करुन। नाटक अँसिन गिंदुन तु हावुन, रिहरसल हाल तु नाटक गर

बनावुन, किताब गर पकनावुन, लाइब्रेरी काँइम करुन्य। नचन त्रायि रछनि, तरबियेँच हुंद अदारु चलावुन मँजलिस गर बनावुन्य, आर्ट गैलरी तु आर्ट सेंटर काँइम करुन्य बेतरि छु प्खतु इरादु। धनु।चुक, लगान तु मेहनत मंगान, इरादु आसि नेक तु दोर क्या हेकव नु अँस्य कँरिथ। सरकाँर्य सिकीमन हुंद ति हेकव फॉयिदु तुलिथ। मुशकिल छु ना मुमकिन नु। अदु हेकव अँस्य पनुन अखबार, पबलिकेशन अदारु चलाँविथ। रेडियो शारदाहस जुव काँइम थाँविथ। पनुन्य टी-वी चलाँविथ। येति पनुनि अनमानु। रायि त्रायि प्रोग्राम आसव पेश करान। तु पनुन कलचर जिंदु थाँविथ तु थावनुक्य प्रोग्राम वुछान।

देवनागरी तु काँशुर

कँशीरी नेबर हेके काँशरि खाँतुर देवनागरी अख अँहम लिपि बाँनिथ। देवनागरी लिपि मंज छु काँशुर परनु तु लेखुन सँहल। कँशीरि नेबर काँशुर परनु तु लेखुन खाँतुर छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य जरूरी। अमि खाँतुर हेके वाख अख अँहम वसीलु बाँनिथ। यि गोछ सारिनुय गरन मंज वातुन। वाख पँरिव तु परनाँयूख बाकी ति।

काँशिर ज़बान छे साँन्य प्रजनथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज काँयिम थावुन्य।

देवनागरी लिपि

देवनागरी लिपि मंज काँशुर लेखुन खाँतुर कँरिव यिमन निशानन हुंद इस्तिमाल:

तुर, करु, पर, गछ

तुर,

ँ गँर, नँर, अँर, हँज

गॉर, नाँर, दाँर, आँठ,

ँ बेह, च़े, मे, पेट

ँ दोर, तोर, नोर, होल, दोल, च़ोल

लेख

काँशिर्यन हुन्द पत्तु वथ तहजीबी सरमायिः नचुन तु ग्यवुन

अवतार कृषण राजदान

बाक्य जायन हुंघ पॉठ्य छु कॅशीरि मंज ति नचनुक तु ग्यवनुक फन ग्वडु मंदरन तु बोध विहारन मंज फांफल्योमुत। येति ऑस स्व कांह ति मजहबी तकरीब ना मुकमल माननु यिवान यथ मंज नु नचुन तु ग्यवुन आसिहे। यिमन जायन ओस यि फन अथ हदस ताम वोतमुत जि पूजा पाठ बेतरि ओस नचनुकिस त ग्यवनुकिस अंदाजस मंजुय करनु यिवान। नचुन तु ग्यवुन कर छु मजहबी दरु देवारव मंजु नीरिथ लुकन हुंज दिल बहलॉई हुन्द अख जॅरियि बन्योमुत। अथ कथि ति छु वारयाह काल गोमुत। नीलमत पुरानस मंज छु दरुज जि येति ओस लुकन वॅरियस मंज चोरि लटि बे फ्रोक नचनुक तु ग्यवनुक मोकु मेलान। अख तमि विजि येलि कांह मजहबी बोड़ दूह आसि। अमि सातु ओस येति बगवान संजुन लीलायन हुन्द नचनुक्यन ब्योन ब्योन तरजन मंज अकीदतमंदन ब्रॉह कनि मुजॉहिरु यिवान करनु। दोवुम तमि विजि येलि कांह समॉजी बोड़ दूह आसिहे। मसलन खांदर खुंदर। गरुनावय बेतरि। त्रैयिम तमि विजि येलि जन ब्याँल्य वाफुक या हरुद वटनुक मोकु आसिहे। तु ऑखरस तमि विजि येलि वंद कठुकारस मंज शीन ग्वडुनिचि लटि पेयिहे। यिम ऑस्य खास कॅह दूह मखसूस येलि जन येति जान पयमानस पेठ नचुन तु ग्यवुन ओस सपदान त, लुकन हुन्द दिल रंजुनावनु ऑस्य यिवान। कलहन पंडितन ति छे पनुनि तसनीफ राज तरंगनी मंजयेति ग्यवनुक्य तु नचनुक्य वाजेह हवालु दित्यमुत्य। लेखान छि जि कॅशीरि मंज आसु नचनुच तु ग्यवनुचि महफिलु अकसर मजहबी समन जायन लगान। अम्युक वाजेह हवालु दिथ छि यिम अँकिस जायि लेखान जि राजु जलूक सुंदिस दोरस मंज आसु येति जीठ्य यार मंदरस मंज अकि हति प्येठ्य गतु रेनि मूजूद यिम जन मुखतॅलिफ बड्यन दूहन प्यठ लुकु अरसातस ब्रॉह कनि पनुन फॅनी मुजॉहिरु ऑस्य करान। बहलि पायि संस्कृत शॉयिर बलहन छु पनुनि मशहूर तसनीफ विकरम देव मंत्रम। मंज काँशिरि नचनुच तु ग्यवनुच जिकिर करान लेखान जि काँशिरि गतु रेनि आसु पनुनि फनि कमाल तु एकिंटिंग म्वखु सॉरिसुय दुनियाहस मंज मशहूर। यिंहदि नचनुक दिलकश अंदाजु ओस त्युथुय

युथ ज़न रम्बा। चित्र लेका, या अरोशी हिश जनतुचेन हूरन ओस आसान। दोमूदर गुप्त छि पन,नि शारु किताबि कटनमैम्ट काव्य मंज़ लेखान ज़ि कॅशीरि मंज़ आसु गतु रेनि पनुनि फनुक मुज़ॉहिरु तमि सातु करान येलि ज़न कांह मज़हबी बोड़ दूह आसिहे। यिमव सारिवुय हवालव तलु छे यि कथ नॅन्य तु टाकारु ज़ि येति छि नचनुच तु ग्यवनुच अख कदीम रेवायथ रुज़मुच तु ख्वहय छु वजह ज़ि चूरिमि सदी प्यठु सॅतिमि सॅदी किस वकफस दोरान ऑस्य येति प्रथ कुनि गामस मंज़ अख नचन पारटी कॉयिम गॉमुच। ख्वसु ज़न सातु सात, गामुक्यन हुंज़ि दिल बहलॉई म्वखु नचनुक तु ग्यवनुक मुज़ॉहिरु ऑस्य करान। यिहय छे स्व विज़ ऑसमुच येलि ज़न येति तिथ्य ग्यवन वॉल्य ति मूजूद ऑस्य यिहुंज़ वाबस्तगी प्रथ कुनि फिरकस सुत्य ऑस। नचनुक तरु ग्यवनुक फन ओस अमि विज़ि कमाल अरूजस प्यठ तु दोयिम्यन फनन सुत्य वाबस्तु फनकार ति ऑस्य अमि सुययीत्य मुतॉसिर गॉमुत्य ज़ि तिम ऑस्य अम्युक ज़िकिर कुनि नतु कुनि आयि पनुनिस फनस मंज़ ज़रूर करान। अम्युक ज़िदु जावेद सबूत छु तिम टाल यिम ज़न वुहिमि सदी हुंदिस आगाज़स मंज़ हॉरवनस नखु अँकिस जायि खननु पतु अथि छि आमत्य। वननु छु यिवान ज़ि यिम छि चूरिमि सॅदी हुंछ। यिमन प्यठ छु नकाशव कॅह दिलकश तसवीरु खनिमचु। यिमव सुत्य असि तमि वखतुकि फनूनि लतीफन हुन्द पय छु मेलान। यिम टाल छि वुछिन्य लायख। यिमव मंज़ु छु अँकिस टालि प्यठ गतु रेनि हुन्द तसवीरु खॅनिथ। अँमिस छु मस परेशान त्रावनु होवमुत तु तु यि छे अँकिस पुरइसरार तरीकस प्यठ नचान हावनु आमच। अँमिस अँछ अँछ छि साज़ंदर लॉनि बिहिथ ढोल तु बेयि कॅह साज़ वायान हावनु आमत्य। यिछु टाल। वुछिथ छु असि नखास तोर येमि कथि हुंज़ च़ेनुवन मेलान ज़ि चूरिमि सॅदी मंज़ कोताह लोल आसुहन येतिक्व लूख ग्यवनस तु नचनस बरान ज़ि नकाश तु मुसविर याफनूनि लतीफस सुत्य वाबस्तु बेयि ति कॅह फनकार ति ऑस्य अमि सुत्य मुतॉसिर सपदिथ पनुनि तखलीकु शेरान तु पॉरान। यिम वुछिथ छे ब्याख अख कथ ति ब्रॉह कुन यिवान। सु गव टालन प्यठ येमि अंदाज़ु गतु रेन्य नचान छे हावान आमच सु छु सुय अंदाज़ु तु लय यिथु पॉठ्य अज़ कल काल थीटर हालन मंज़ गतु रेनि पन,नि फनुक मुज़ॉहिरु छि करान। अमि तलु छे यि कथ ति साफ तु नॅन्य ज़ि अमि विज़ि ओस येति नचनुक फन मज़हबी चार देवॉरी मंज़ न्यबर नीरिथ अज़ कलकी पॉठ्य लूकन हुंज़ दिल बहलॉई हुन्द अख कुन ज़ॅरियि मन्योमुत।

यिथु पॉठ्य मे ग्वडुन्यथुय वोन जि नचनुक तु ग्यवनुक फन छु येति ग्वडु मंदरन तु बोध विहारन मंज प्रथोमुत। यि करु प्यठु छु राजु मामलन हुंज शूब बन्योमुत तु येति क्यव राजव करु प्यठु छु अम्युकर्माँलदार लोगमुत। यि छे अख गोर तलब कथ येथ प्यठ सैकु पॉठ्य कैह वनुन छु ना मुनकिन। वुनिसताम छु नु मे अथ मुतलक कुनि ति ज़ेरियि प्यठु काँह त्युथ हवालु म्यूलमुत येमि किन्य बु यि वनुहा जि फलॉन्य राजन हसॉ छे ग्वडुन्यथ अथ फनस पनुनिस महलखानस मंज होसलु अफज़ॉई कॅरमुच। अलबतु छु राज तरंगनी मंज दरुज जि अकि दूह युथुय राजु ललता दैत्य शिकारस द्रायि तिमव वुछ दूरि वनस मंज अनहॅरिशि कोरि अकि वखरु अंदाजु नचान तु ग्यवान। यिमन वुछिथ गव राजु बडु मुतॉसिर। पतु गोख ब्रॉह कुन तु पुछनख जि तुंहदि यिथु पॉठ्य नचनुक तु ग्यवनयक मुराद क्याह छु? तोरु वछस तिमु दर जवाब जि अँस्य छि अँकिस पेशिवर नाच मंडली सुत्य तोलुक थवान तु येत्यन छि अँस्य नचनुक तु ग्यवनुक रियाज करान। नचनुक तु ग्यवनुक फन छुन येति सान्यव जदव सगुवमुत अँस्य छि तिहुंज यि रेवायथ जिंदु थावन्य यछान। दपान यिंहजव यिमव कथव सुत्य गन्योव यिंहदिस दिलस मंज एहसास जि नचुन तु ग्यवनुकिस फनस गछि राजु दरबारस मंज ति व्वथबव मेलुन तु यि गछि महलखानुच शूब बन्यु। अँम्य कॅर जॉती तोर अथ सिलसिलस मंज स्यठाह कूशिश तु खहय वजह छु जि इंदर प्रबा हिशनामवर गतु रेनि लॅब अँम्य सुंदिस शॉही दरबारस मंज जाय। तु पनुनि फनि मुजॉहिरु सुत्य गॅयि यि अति यीच मशहूर जि सॉरी दरबॉर्य लॅग्य वनुनि जि यि छेनु येमि बुतरॉच प्यठ थनु प्यँमुच बॅल्कि छे जनतु प्यठु यि इंदर दिवताहन योर सूजमुच। अमि पतु छि राज तरंगनी मंज वाराह तिथ्य हवालु मेलान येलि ज़न येति राजु दरबारन मंज बहलि पायि नचन तु ग्यवन महफिलन हुन्द इन्तिज़ाम करनु ओस यिवान। यिमन मंज पानु राजु ति शरीक अँस्य सपदान। प्रथ काँह कूर अँस गतु रेन्य बनुन यछान यिमन मंज ब्योन ब्योन जॉचन हुंजु कोरि ति शॉमिल आसु। यिमन मंज ओस कॅचव राजन सुत्य खांदर ति कोरमुत। मसलन उतपल खानदानस सुत्य वाबस्तु राजु चकर वरमन ओस तमि वखतु क्यन दून मशहूर गतुरेन्यन सुत्य खांदर कोरमुत युहुन्द नाव ओस नाग ललता तु हनसाया। परताप दरत्य ओस अँकिस तिछि गतुरेनि लोल बरान य्वसु अँकिस क्षत्री सुंज आशेन्य अँस। क्षत्री युथुय येमि आलमु गव तमि कोर राजस सुत्य खांदर। यि रूज पतु मुसतकल तोर राजु दरबारस मंज मूजूद।

लेख

काँशिर प्रजनथ

जवाहर लाल 'कौसम'

अँस्य साँरी छि काँशिर्य । वँशीर छे सोन मादरी वतन तु काँशुर साँन्य माजि ज्यव । यिहय छि साँन्य प्रजनथ । सानि ज़बाँन्य मंज़ छु मँदरेर तु लोल बँरिथ । साँनिस अदबस छु मिलचारुक रंग । असि छु पनुन अदब वरास्तस मंज़ म्यूलमुत । अँथ्य वरास्ती अदबस तु मँदरि ज़बाँन्य छे असि राँछ करुन्य । अथ छु विज़ि वुज़ि ग्वड़ बरुन तु पाँशनय करुन्य । यि सोरुय रोज़ि तेलि बर करार येलि सोन अदब रोज़ि बँचिथ । ति गव असि छि ग्वड़ु काँशिरि ज़बाँन्य राँछ करुन्य । असि काँशिर्यन छु पनुन काँशुर अदब अलग । युस असि सासु बद्यन वँरियन हुन्द मीरास छु । अगर अथ कुनि कुसमुक ददारु वाति । तमिक्य ज़िमुदार छि अँस्य । साँन्य शिनाख्त छे सिरिफ साँन्य काँशिर ज़बान । अमी सुत्य छि अँस्य प्रजनावनु यिवान । अगर यि प्रजनथ ज़िंदु रोज़ि नु तेलि छि अँस्य बेजान गिंदन तमाशि । अगर असि पनुन्य ज़बान रावि तेलि छि अँस्य तमि आरु बलुक्य कनि नाँट्य यिम नु खँड हार लवन । अथ ज़बाँन्य सुत्य छि असि वाराह अरमान । अगर यिमन कांह डुबुडास गछि तेलि गछि सोन वजूद खतुम । सानि अदबुक ग्वड़नुक आकार छु साँन्य ज़बान । यथ प्यठ वोनमुत छु “काँशिरिस सुत्यब काँशिर्य साँरी नतु वॉरान बोनि हुँद्य हॉरान काव” काँशिरि सुत्य छि अँस्य काँशिर्य । यस काँशिर ज़बान आसि । तँस्य वनव अँस्य काँशुर । अगर यि ज़बान असि रावि ज़ाँन्यतव अँस्य ति रावव ।

असि छि अथ माजि ज़ेवि खँदमथ करुन्य । ति गव अथ छु लोल बरुन । हमेशाएँ गिरन मंज़ शुर्यन तु बड़्यन सुत्य काँशिर्य पाँट्य कथ बाथ करुन्य । काँशिरि किताब परनि तु काँशिर्य पाँट्य लेखुन हेछुन । यि मा छे कांह नँव ज़बान । यनु वँशीरि ग्वड़ छु लोगमुत तनु वोत लूकन येति यिहय ज़बान बोलान । पाज़ेज़ कैह वँरी गँयि अथ वोत हना ददारु ति । तथ छे कैह कथ ज़िमुदार । अख वजह छु यिज़ि सानि ज़बाँन्य लोग तमि सातु अख दकु येलि वँशीर नमतस मंज़ इनतिहा पसंदव नाल वोल । लछि बँद्य लूख गँयि बेगर । वारयाह आयि बे ग्वनाह

मारनु । यिम नु पनुनि मादरि वतनु निश छेनु ऑस्य यछान गछुन्य । तिमन गव गोल्थव तु बमव सुत्य पुचु पार । च्वर्पर्य वोथ्र हा-हा कार अमि विजि यिम लूख गरु त्राँविथ द्रायि जोम । उध्मपोर, दिलि तु हिंदोस्तान क्यन दूर दराज अलाकन मंज न्यूख पनाह । तिमन पेयि खानु बदोशी हुंज जिंदगी बसर करुन्य । तु गॅयि पनुनि माजि ज़ेवि निश छेनु । अथ मंज ऑस्य वारयाह अँदीब । शॉयिर तु दॉनिशवर ति हेनु आमुत्य । तिमव कॅर खामोशी यखतियार । मगर कॅचि कॉल्य लोग तिमन बेयि बावॅच बलस वुतुश तु ह्यँचुख पनुन्यन खयालातन हुंज बावथ नवि सरु करुन्य । यिमव यि कॅछा ग्वडु ग्वडु ल्यूख बकोलि शान्त सॉब तथ मंज ओस वाराह टेछर ति । दौयिम यिम लिखॉर्य कॅशीरि मंज ऑस्य तिमन ओस खोफु हिरासुक ज़ाल वाहरावनु आमुत जि तिमव ति हेच नु ज़बान खूलिथ । यिमन ओस बम । कॅरफिव । क्रेक-डावुन तु बॉदूकन यूत खोफ त्रोवमुत जि तिम ति गॅयि खामोशी करनस प्यठ मजबूर । तु अथ दोरानस मंज वोत सानि ज़बॉन्य वाराह ददारु । यिमव गरु त्रोवमुत ओस तु गॉर अलाकन मंज ऑस्य हेनु आमुत्य तिम गॅयि कॅछा गॉर ज़बान बोलनस प्यठ मजबूर ति । तिमन ऑस्य नु कॅह हिन्दी । उदू । वगॉरु ज़बॉन्य ज़ानान तु ऑस्य बोलनु विजि अजि लेकु पानस कड़ान तु अजि तिमन यिमन सुत्य कथ ऑस्य करान । योदवय तिमन कथन हुंज मिसालु दिमव तु किताबु यिन बरनु ।

दौयिम यि ति जि कॉशिरि ज़बॉन्य मंज छे तिछन किताबन हुंज वेछय यिम स्कूलन मंज यि ज़बान परनावनु खॉतरु जरूरी छे । अम्युक खास वजह छु यि जि न यि ज़बान छे नु वुनि ति अकि लॉजिमी मजमून रॅग्य स्कूलन मंज परनावनु यिवान । गॉर कॉशिर्यन कॉशिरि ज़बान परनु खॉतरु ति छे नु ज़्यादु किताबु लेखनु आमचु ।

त्रेयिम कथ छे यि जि कॅह कॉशिर्य यिम कॅशीरि छि रोज़ान या कॅशीरि न्यबर कुनि ति जायि । तिमन छु कॉशुर बोलुन हतख गछान । तिम छि गरन मचज़ ताम ति शुर्यन तु बड्यन सुत्य व्वपर ज़बानन मंज कथ बाथ करनस मंज बजर ज़ानान । येलि ज़न दुनियाहस मंज यिछछ कांह मिसाल छे नु । पनुनि माजि ज़ेवि लथ दिथ गॉर ज़बॉन्य मंज बोलुन । सायद छु यिमन कॉशुर बोलुन ऑब बासान । ज़ानि दय क्याजि ।

सानि अदबुक्य अहम आकार छि तिम प्रॉन्य क्यो नॅव्य पायि बॅड्य अँदीब यिमव सॉन्य माजु ज़ेव अज़ ताम जिंदु थॉव । ल्वलि ललु नाँव । नुंदु बॉन्य तु

पदमॉन्य बनॉव । तिमन शखसियेचन मंज छि लल द्यद, शेख नूरदिन नूरॉनी हिब्य सरि फिहरिस्त । अमि पतु कॅन्म्य किथु ग्वड बोरुस या पॉशनय कॅरुस सु छु टाकार । क्रष्ण जुव राजदानुन (शिव प्रय) मकबूल शाह कालवॉर्य सुंद अंशक मसनवी गुल रेज ॥ रहमान डारुन शेश्य रंग । महमूद गॉमी सुंद लोल बॉथ । रसुल मीरुन्य अंशक शॉयिरी . हब खोतूनि हुंद्य लोल आलव । या अॅरिनि मालि हुंद्य व्यदाख । प्रकाश राम कुर्यगाम्युन रामायन । वेशनु कौल वेसि सुंद वेशनो परताप रामायन । समद मीरुन अक नंदुन । अहद ज़रगरुन नफसुक तसवुर । मास्टर जिंदु कोलुन्य सुमरन । दीना नाथ नॉदिमुन शिहिल्य कुल । रहमान रॉही संज सियाह रूदु जर्धन मंज । बेयि ति कूचाह किताबु आयि लेखनु । तिम छे वारयाह । यिमव थोव यि सोन अदब अज ताम जिंदु । यिथु कॅन्म्य छु असि वारयाह प्रोन सरमायि मजूद ।

कृत्य अॅदीब छि तिम यिम वुनिक्क्यन ति पनुनि ज़बॉन्य हुंदि पोछरु खॉतरु कॉम करान छि । तिम ति छि नु कम कॅह । मिसाले डा० अमर मालमोही सॉब । रतन लाल शांत सॉब, डा० ओमकार एन कौल सॉब । रूप क्रष्ण भट सॉब, रतन लाल तलॉशी सॉब डा० आफाक अज़ीज़ । शाद रनज़ान सॉब नाजी मुनवर सॉब । शफी शोक सॉब, गरज़ बेयि ति वाराह यिमव अज तान थेकन्य लायख कॉम कॅर । रूप कृष्ण भटन कोर देवनागरीयस मंज कॉशुर कॉयिदु तयार येमि सुत्य अख लुकन हुन्द बोड हिस् कॉशुर परनस कुन मॉयिल गव । यि रोज़ि कॉशिरिस तवारीखस मंज अख थेकुन लायख कारनाम । यिथय कन्य आव कॉशुर ग्राइमर तु बेयि कलॅह कॉशिरि इबतिदॉई कॉयिदु लेखनु । यि छे बिला शक कॉशिरिस अदबस बॅड खॅदमथ ।

आंखरस प्यठ छुम पानस तु आम लुकन प्यठ गिलु जि असि छि कॉशुर अदब रछनुच चेठ्य सिरिफ अॅदीबन प्यठ त्रॉवमुच । असि पज़ि नु तिम कॉशिर्य बनुन यिम व्वपर ज़बानन मंज बोलनस या लेखनस ज़्यादु तरजीह दिवान छि । गरन मंक्र शुर्यन तु बड्यन सुत्य व्वपर ज़बॉन्य मंज कथ बा करान । यिथु पॉठ्य छि अॅस्य पनुनि ज़बॉन्य लथ दिवान । असि पज़ि नु कॉशुर बोलुन हतख ज़ानुन । असि पज़ि पनुन मीरास जिंदु थावुन । पनुनि ज़बॉन्य लोल बरुन । कॉशिरि किताबु परनि । कॉशुर लेखुन ह्येछुन । अमी सुत्य रोपज़ि यि ज़बान जिंदु । नतु गछव अॅस्य तिमय वॉरान बोनि हुंद्य हॉरान काव यिम दरबदर छि गछान । यि सोन वजूद गछि खतुम ।

लेख

काँशिरि ज़बॉन्य पोछर द्युन तु रँछरावन्य

रोशन लाल भट 'रोशन'

साँन्य माजि ज़्यव काँशिर अख मीठ तु मँदुर ज़बान रँछरावन्य तु अथ पोछर द्युन छु वखतुच अहम ज़ोरुथ । योदवय अथ मुतलक अज़ कूशिश करनु यियि नु तु बासान छु यि ज़बान मा लमि बुति व्यछयि कुन । कांह ति वँमी छे कूशिश करनु पतु पुरवनु हेकान यिथ । अमा पोज़ कुनि चीज़ुच व्यछय पुरवन्य छु ना मुमकिन ।

न्यूकलियाँयी ज़मानन ति छु काँशिरि ज़बॉन्य प्यठ नाकारु असर त्रोवमुत । सानि अथ मँदरि ज़बॉन्य छु ग्रेहनमत नाल वँलिथ । अज़ कल छि काँशिर्य पॉठ्य कथ करुन्य हमाकत हिश बासान । कुनि ति दफतरस मंज़ योदवय कांह काँशुर मुलाँज़िम कुरसी प्यठ बिहिथ आसि सु छु योरु काँशिर्य पॉठ्य कथ बाथ करनस हकारत समजान तु पानु अंग्रीज़्य या हिन्दी पॉठ्य कथ बाथ करान । तस छु काँशिर्य पॉठ्य कथ करुन्य पानस ल्वचर बासान । याने सुपीरियार्टी कम्पलेक्स छु बुथि यिवान । तस क्या तकसीर खारव ? अँस्य छि नु पनुनि बेबि मुशक्य ह्यवान । ग्वडु छु असि पानस ति काँशुर बोलनस या परनस कुन तवजह द्युन तु अदु हेकव अँस्य बेयन कुठ वँडिथ तु ग्रुहन चँलरावनुच कथ वँरिथ । माजि ज़ेवि हुन्ज.अहमियतः काँशुर छि साँन्य माजि ज़्यव । दपान हरगाह कुनि कोमुक वोजूद खतुम आसि करुन तथ कोमस गच्छि ग्वडु माजि ज़्यव मँशारावनु यिन्य । गव माजि ज़्यव छि कुनि कोमुच ज़िन्दु रोज़नु खॉतरु अख अहम वथ ।

युस ति कोम पनुन्य माजि ज़्यव रँछरावान छु तु तथ पोछर दिवान छु सु कोम छु ब्रॉह पकनस मंज़ कामयाब रोज़ान । माजि ज़्यव बरकरार थँविथ छु सु कोम बुथि तरकी प्रावान । अदु येम्य कोमन साँन्य पॉठ्य माजि ज़ेवि लथ दिच सु छु तबॉही कुन गामज़न रोज़ान । तस छु क्यँसरि तँल्य डपोन्य पकान तु ददारु छुस ज़ोरन प्यठ वातान । तु ग्रेहनमत ति छुस पतय ।

माजि ज्यव छि कुनि ति कोमुक कलचर या सकाफती विरसस बरकरार थावान । माजि ज़ेवि वरॉय कुनि कोमुक कलचर बर करार रोजुन छु ना मुमकुन सपदान ।

रसुम रयवाज या रीचु छे माजि ज़ेवि पोछर दिनु सुती ज़िन्दु रोज़ान । सॉन्य माजि ज्यव छि कॉशुर । इसलिये कॉशिरि ज़ेवि पोछर हुन छु सानि खॉतरु अशद ज़ोरूरी । बु दँरुवावु यि कथ वोसूक सान ज़ि माजि ज़ेवुय (कॉशुर) छि सॉन्य रसूमात । कलचर या रूहॉनी कदरु बाकॉयिदुगी सान बरकरार थावनस मंज मदद दिवान । नतु छु कलचर लुप्त गछनुक अंदेशि रोज़ान ।

असि छु माजि ज़ेवि लोल न बरनु किन्य वरासतस मंह.मील्यमृतिस थँदिस तु दुनियाहस मंज थँज जाय प्रावन वॉलिस सकाफतस तु कलचरस सख ददारु वोतमुत । येलि कलचर मँशरावनु यिवान छु तु माजि ज़ेवि हकारथ करनु यिवान छि कोमुक कदर तु बलँदी छि पनु पनु गछान तु वोजूदस ति छु असर प्यवान । गव तोसु पशमीनस छे अँथुर प्यवान युस नु पतु वलुन लायख छु रोज़ान ।

असि छु पनुन कलचर मँशरॉविथ बाक्यन हुन्द नकल कँरिथ न पनुन कलचर पूर पाँठ्य बरकरार रूदमुत तु न बेय्य सुन्द नकल कँरिथ तिहुन्द कलचर पूर पाँठ्य व्यतरॉविथ ह्योकमुत । नतीजि छु ज़ि न छि अँस्य योरुक्य तु न ओरुक्य, रूज़िथ यिरवुनि नावि मंज सफर करान ।

वुछिव सॉन्य कॉशिरि ज़बान याने माजि ज्यव कॉचाह मीठ तु मँदुर छि । मे म्यूल अज़ ब्रॉह कँह वँरी कारपोरा डेवलपमेन्ट आफ कश्मीरी लंगवेज प्रोग्रामु दँस्य कौंसल आफ प्रमोशन आफ उर्दू किस दिलि हुन्दिस लाईब्रेरी हालस मंज रोमनस मंज कॉशिरि डिकशनरी बनावनुकिस अँकिस वर्कशापस मंज शिरकथ करनुक मोकु । अँथ्य दोरान कँर मे बाक्य ज़बानन हुज़न डिकशनरीयन मंज पनुन्यन बेशुमार लफज़न हुन्द मुतबादल छांडनुच कूशिश तु वारयाहन मँदर्यन कॉशिर्यन लफज़न हुन्द मुतबादल लफ़ज़ म्यूलुम नु कुनि ति ज़बॉन्य मंज । मिसाले । आँद्य । जोश । रेयि तेलुन, हीर । वॉनाख । फचख । क्रोछ । शँकुन । खन, व्यखुर बेतरि वारयाह लफ़ज़ यिम मे नोट कँरिथ छि कुनि ति ज़बॉन्य मंज म्यूल नु मुतबादल लफ़ज़ ।

अँथ्य मँदरि ज़बॉन्य लथ दिन्य त मँशरावन्य छु म्यानि हिसाबु न सिरिफ पनुनि माजि ज़ेवि बे कदरी करुन्य बँल्कि वनु बु यि छु अख बोड ग्वनाह करनस बराबर ।

असि छु पानस कौशिरि ज़बॉन्य पोछर दिथ अथ लोल बरुन तु अदु पनुनि पुयि अथ लोल बरनु खॉतरु वुतुश दिन्थ। अदय हेकव अँस्य ज़िन्दु रूजिथ तु पनुन्य प्रज़नथ कौयिम तु दौयिम थँविथ। नतु छु मुमकिन ज़ि सॉन्य प्रज़नथ रोज़ि नु कुनी। तु अँस्य रोज़व नु कुनि लायख । वँ गव मूजूद हालाथ छि सानि ज़ेवि ददार वातनावनस मंज़ ज़िमुदार। अमा पोज़ सॉन्य कोतौही तु ला परवौही ति हेकि ज़िमुदार बँनिथ । अँस्य हेकव कोसूरवार माननु यिथ तु असि करि नु यिनु वोल पगाह ज़ांह माफ । अपारि ति छि यिहय वदल । तति छि गामन गुठन मंज़ माजि ज़्यव बरकरार नतु छि नु तिम ति माजि ज़्यव मँशरावनस मंज़ पथ केँह । तति ति छु कौशिर्य पौठ्य कथ करुन्य फौशनस फुठ बासान । ज़बॉन्य हुन्द्य वँसीलुः अखबार। रिसालु। किताबु। रेडियो तु टेलीविजन छि ज़बॉन्य हुन्द्य वँसीलु । कौशिर्य पौठ्य अखबार गँछ्य नेरुन्य । अखबार योदवय बा कौयिदुगी सान पकि तु गरु गरु वाति माजि ज़ेवि लागि पोछर तु असि ति रोज़ि दिलचसपी तु ज़बान हेकि रँछरावनु यिथ ।

रिसालु गछन ज़्यादु ज़्यादु नेरुन्य तु गरु गरु वातुन्य । अमि खॉतरु छि असि चुकि सान कौम करुन्य । यिमन रिसालन हेकन सानि तनज़ीमु सँही अंदाज़स मंज़ ब्रौह पकनौविथ तु ज़बान रँछरावनस मंज़ मदद वँरिथ । हालांकि अज़ कल छि अपारि यपारि वारयाह रिसालु नेरान अमा पोज़ यिम जायि जायि तु गरु गरु वातनावनुच छि गवडु अनवौर्य ज़ोरुरी ।

किताबु छे नेरान . ज़्यादु ज़्यादु गछन नेरनि । येत्यन छि यि कथ वनुन्य मे मुनौसिब बासान ज़ि द्रवजर नज़रि तल थँविथ पज़ि सरकौर्य अदारन तवजह दिथ किताब लेखन वाल्यन ज़्यादु खोतु ज़्यादु मॉली इमदाद बहम थावुन । युथ लिखौर्य ज़्यादु किताबु मारकस त्रावनस मंज़ पनुन्य ज़ोरआज़मौई वँरिथ हेकन । यीचाह ज़्यादु कौशिरि किताबु गरु गरु वातन त्यूताह हेकि ज़बान रँछरावनस मंज़ मदद मील्लिथ ।

रेडियो तु टेलिविजन छि अहम वँसीलु ज़बान रँछरावनुक्य । यिमन अदारन पज़न ज़बॉन्य पोछर दिनु खॉतरु तु रँछरावनु बापथ ज़्यादु ज़्यादु कौशिर्य प्रोग्राम पेश करुन्य युथ लुकन कौशिरिस कुन मॉल फिरिथ हेकन । अमि अकलावु हेकन सांग तु ड्रामा डिविजन ति ज़बान रँछरावनु बापथ जायि जायि पनुन्यव प्रोग्रामव जँरियि मदद वँरिथ ।

अहम वॅसीलुः स्कूल छु अख अहम वॅसीलु आसान । स्कूलन मंज गछन दरसी किताबु कॉशिरिस मंज फिरनु यिनि । येलि दरसी किताबु कॉशिर्य पॉठ्य आसन तेली छु मुमकिन जि कॉशिरि ज़बॉन्य हेकि नु ददारु वॉतिथ । कॉचाह हमाकथ छि जि सिरीनगरु पेयि अँकिस इंगलिश मीडियन स्कूलस मंज कॉशिर्य पॉठ्य कथ करनस प्यठ अँकिस बचस पंचाह र्वपयि जुरमानु रँग्य बज़नि ।

नागरी सिकरिप्टः बालु यपारि दुस्तिस मुलकस मंज छु हिन्दी। उर्दू। डोगरी या पंजाब्ब सिकरिप्ट चलान। येलि ज़न कॉशुर बोलन वॉल्य सॉरिसुय मुलकस मंज छँकरिथ छि ब्योन ब्योन जायन बसान । कोताह जान गँयाव जि कॉशिरिस कुन जान दिलचसपी थवनु खॉतरु सपदन नसतालीक अलावु देवनागरी सकरिप्टस मंज किताबु या रिसालु बहम युथ यिमन मुखतलिफ जायन कॉशिर्यन ति फॉज वातिहे ।

पब्लिक रीडिंगः पब्लिक रीडिंग सेन्टर खूलिथ ति हेकि कॉशुर रँछरावनुक अहम वॅसीलु बॅनिथ । अथ कुन ति पज़ि सरकॉर्य अदारन तवजह द्युन । तु लुकन हुन्दि बापथ पब्लिक रीडिंग सेन्टर खोलुन्य । कलचरल अकादमी या साहित्य अकादमी पज़न मुखतलिफ जायन पब्लिक प्रोग्राम पेश करुन्य। यिमन प्रोग्रामन मंज ज़बॉन्य मुतलक कानफ्रनसु। ड्रामा या आर्डियो विजवल सीन बेतरि शॉमिल आसन ।

ब्याख अख अहम कथ छि जि कलचरल अकादमी तु साहित्य अकादमी पज़ि लिखार्यन होसलु अफज़ॉयी कॅरिथ सीनियर लिखार्यन सुत्य सुत्य जूनियर लिखार्यन हुन्द खयाल नज़रि तल थँविथ तिंहदिस मँयारस ति हना होसलु अफज़ॉयी करुन्य नतु छु मुमकिन जि सीनियर लिखार्यन सुत्यी गछि ज़बान रँछरावनुच कूशिष बंद। नतु छि गछान “ ज़ेठ्यन नर्यन बोश हिश कथाह” ।

बु वनु ज़ोर दिथ यि कथ जि कांह ति कॉम या कांह ति प्रोगराम छु गरि प्यठय शोरु करनु यिनु सुत्यी अंद वातान । असि पज़ि ग्वडु पनुनि गरु प्यठय ज़बॉन्य हुन्दि तहफुज़ुच कथ करुन्य । ति ज़न गव येलि बु गरि पनुन्यन शुर्यन सुत्य कॉशिर्य पॉठ्य कथ बाथ करु तु ज़बान रँछरावनुच या अथ लोल बरनुच कूशिष करु तेली छु मे बेयिस कुनि जायि ज़बान रँछरावनुच या अथ पोछर दिनुच कथ करनुक हक बनान नतु छु “पानस पुर पुर तु बेयिस तबाबथ हिश कथाह ।”

बु करु पनुन्य कथ । रिटॉर गछनु पतु ह्योछ मे हिन्दी परुन लेखुन । येलि नु मे अज़ ताम हिन्दी ज़ांह पोरमुतुय ओस । सिरिफ पनुनि कूशिषि तु यरादु सुत्य ।

मे छु रुमन रुमन मंज माजि जेवि हुन्द लोल अद ह्योछ मे नागरीयस मंज काँशुर परुन लेखुन । युतुय योत नु बु छुस नसतालीक । नागरी तु रोमनस मंज ति कोशुर लेखान परान । व्यवहय वजह छु जि बु छुस अज कल “वाख” रिसालु डी-टी-पी करान । दोयिम कथ बु छुस नु गरि काँशिरि बगॉर बेयि कांह ति ज़बान वरतावान । येमि किन्य म्यॉन्य शुर्य काँशुर बूलिथ तु समजिथ हेकान छि । तोह्य कॅरिव नु यकीन जि म्योन बचि छु मे काँशिरि ज़बॉन्य लेखनस मंज ति मदद करान ।

मे छु बासान येलि अँस्य गरि माजि ज़्यव वरतावव तेलि हेकव अँस्य वसूकु सान वॅनिथ जि साँन्य माजु ज़्यव यियि रँछरावन । सुय गव ज़बॉन्य हुन्द तहफुज़ छांडुन । माजि जेवि लोल बरुन गव यि गछि गरन मंज बोलनु यिन्य । येलि गरन मंज बोलनु यियि तेलि छु किताबन । रिसालन या बाक्य प्रोगरामन हुन्द ति रुत असर प्यवान । बु छुस प्रथ काँसि काँशिरिस खास कॅरिथ ज़बान रँछरावनस प्यठ कथ करन वाल्यन यि वनुन यछान जि पनुन्य प्रज़नथ बरकरार थवनु खॉतरु तु माजि ज़्यव रँछरावनु खॉतरु ग्वडनिच तु अहम कथ छि जि गरि कॅरिव माजि जेवि मंज कथ बाथ । काँशिरिस बगॉर छु प्रथ कांह कोम पनुनि माजि जेवि लोल बॅरिथ गरि पनुन्य बूल्य बोलान तु ज़बॉन्य तहफुज़ दिवान ।

मज़मून अंद वातुनावान छुस बु छेकरस यि कथ वनुन्य यछान जि कांह ति ज़बान छे नु काँसि हुन्द जाँगीर आसान । ज़बॉन्य हेकि तेलि तहफुज़ मील्लिथ येलि ज़बॉन्य लोल । चुक तु नेक नीयती डखि आसि । ज़बान गछि प्रथ रंगु तॉसबु वरॉय आसुन्य । यथ ज़बॉन्य तॉसुब सुत्य रोज़ि स्व रँछरावनुच तु तथ तहफुज़ दिनुच कथ करुन्य छे बे माने । चूकि डी-टी-पि । कम्पोज़िंग करान करान सपुद मे यि बास जि सानि माजि जेवि सुत्य छु तॉसुब वरतावनु यिवान । युस नु मे ख्वश करान छु । अख अँदीब छु तेली कामयाब तु अँज़ीम मानुनु यिवान येलि सु ज़बॉन्य लोल वरताविथ तॉसुबु निशि मुछि सि । काँशुर रँछरावनु खॉतरु बजि बजि कथु करनु ब्रॉह गछि यिमन कथन साम हेनु यिन्य अद ज़बॉन्य मुतलक तहफुज़ या रँछरनुच कथ करनस प्यठ बहस करनु युन । पतु ज़बान नसतालीकस मंज अँस्यतन या नागरीयस मंज । मकसद छु ज़बॉन्य पोछर तु तहफुज़ दिनस सुत्य । रोमनस मंज ति छु काँशुर लेखनु यिवान येमिच मंग मुलक न्यबर छे । कुनि पाँठ्य छु असि माजि जेवि तहफुज़ दिनुक संज करुन ।

लेख

दीनानाथ 'नॉदिम' नागु बबरि हुंद शेहजार

रविन्दर 'रवी'

दीना नाथ नॉदिम सुंद नाव ह्योनुय छु अँछन ब्रोंह कनि अख सरापा तु अख पयकर दीदमान यिवान। यि सरापा छु पनुनि तिथि कदावार मुजसमुच गमॉंजी करान युस वॅंहियाहन ग्वनन हुंजि ऑँडरनि हुंद ब्रोंत छु दिवान तु यिहुंद पयकर छु फिकरी थज़रन तु जमालियोँती ह्यस आगही हुंद बास दिवान। कॉशिरि ज़बॉन्य तु अदबस मंज़ य्वसु बागि बॅरुच डॉल्य यिमव आयतन थॉव तमि जूड अख नॅव अद्याय। यि द्युत ओस नु फकत अख गुलि म्यूठ सानि शॉयिरी बॅल्कि नोव प्वशाक लॉगिथ बनेयि यि ज़्यादु ज़्यादु मॉर्यमॅंज। चूकि मे वोन ग्वड्य ज़ि नॉदिम सॉबुबन्य फिकरी परवाज़ ऑँस नवि नवि वुसतु छंडान येमि किस नॅतीजस मंज़ तिंहद्यन इफकारन मंज़ जिदत यिन्य अख क्वदरॅती कथाह ऑँस। यिथु वॅंन्य छि तिम कॉशिरि शॉयिरी अंदर रेवायत शिकन ति बनान तु रेवायत साज़ ति। तिम छि अख रेवायथ फुटरावान तु बेयिस कुन दिवान। येत्यन छि यथ कथि गेन्य कडुन्य ज़ोरूरी बासान ज़ि क्याज़ि छि तिम नॅव्य नॅव्य तजरुबु करान तु नवि तरह त्रावान। चूकि दीना नाथ नॉदिम ऑँस्य नु कॉशिरिस अदबसुय योत ल्वलु खोल करान बॅल्कि ऑँस्य असरी अदबस प्यठ ति सॅन्य नज़र थावान। तु यिथु वॅंन्य रूद्य तिम अंग्रीज्य अदबस ति माज़ान। पज़र छु यि ज़ि तिम ऑँस्य अँम्य अंग्रीज्य अदबन मुताँसिर वॅर्यमुत्य। गोव बिसियार अलूमन तु फनूनन प्यठ नज़र आसनु कि बरकतु ऑँस तिहुंज नज़र कुशादु तु दूर दूर ताम ति। ल्याहज़ा वॅर तिमव यि कथ महसूस ज़ि क्याज़ि यियि नु सॉनिस कॉशिरिस अदबस ति अख नोव अनहार बखशनु तु यि नव्यव तकाज़व तु अलंकारव सुत्य आरास्तु करनु। प्रानि रेवायॅं च शॉदस प्यठय थॉविथ अनि तिमव नवि वारयाह शारु ज़ॉच बारसस। यि ऑँस तिमन ब्रोंह कनि अख ज़ोरूरथ य्वसु तिमव महसूस वॅर। अछा यि कथ ति छे नु ज़ि तिमव मा कोर प्रान्यन शारु ज़ॉचन खॉरबाद बॅल्कि वनव यि ज़ि तिमव ओन प्रान्यन शारु ज़ॉचन ति नोव बामुन तु यावुन। ओपेरा, सानेट, बल्लेक वॅरुस तु फरी वॅरुस हिशि शारु ज़ॉच करेख मुताँरिफ। यिमु स्येदि

स्वोद अंग्रीजी प्यठ आयि। ओताम ओस नु कॉशिरि शॉयिरी मंज तिथुवॅन्य यिमन ज़ॉचन हुंद इसतिमाल ज़ांह सपुदमुत। दीना नाथ नॉदिमन कॅर कॉशिरि नज़मि अख नॅव शिनाख्त तु मानि अता। येमि सातु अँस्य तिहुंद कलाम वुछान छि तिमव लेछि ज़्यादुतर नज़मय। गज़लन मुकाबल छु तिहुंद ज़्यादु कलाम नज़मन हुंदुय। तिमन छु पनुन अख नेरल अंदाज़। युस मखसूस छु तु मुनफरुद छु। युहुंद साफ तु शोद। नरुम तु मोसूम। शुहुल सहल, सॉदुरवार तु ताहदार मिज़ाज़ छु यिंहदिस कलामस अख वयिवुन तु अख प्रेयिवुन आहंग फराहम करान। नॉदिम सॉबुन युस बोड़ द्युत छु सु छु ज़िा यिमव कॅर्य तिम तजरुबु तु बेयि वरतोवुख त्युथ आहंग यिम कॉशिरिस मिज़ाज़स बराह आयि। यि ति हैकिहे बॅनिथ ज़िा व्वपर अरूज़ वयिहे नु कॉशिरिस शारु मिज़ाज़स मगर यिमव कोर यि आहंग तिथु वॅन्य पयवस्तु ज़िा यि आव प्रथ कॉसि रास। युतुय योत छु न, ज़िा नॉदिम सॉबन कोर कॉशिरि नज़मि अख नोव रूप अता बॅल्कि गरि तिमव नवि अनमाना तरकीबु, तशबीह तु इसतिआरु ति। यिम तरकीबु तशबीहु तु इस्तिआरु गँहनु अँस्य आमृत्य। तिमन ति कॅरुन अख नॅव ज़िदगी फराहम। कॉशिरि शॉयिरी प्यठ युस फारसी असर गॉलिब ओस यि तमि असरु निश हना न्यबर कड़नस मंज युस द्युत तिमव अदा कोर सु छु थेकुन लायख :-

आश ह्यथ यियि तु प्वहस शीन प्योन तु सॉतुच छाय
वाश कड़ि वावु रिगाह हरदु कुल्यन व्वथि थथराय
तोशि येलि लागि वछस वछ।रोशि हैयि दूर दूर नलम
ज़िदगी यीच छि वॅसी तीच छे छोट डाय कदम

लोल छु कॉशिरि शॉयिरी हुंद रुह। प्रथ कॉसि शॉयिरन छे पनुनि पनुनि आयि लोलस ल्वलु खोल कॅरमुच। नॉदिम सॉबस ति छु लोल पसंद तु यिहिंघ किन्य छु लोल कॉशिर्यन हुंद उपहार। लोलस छि नु तिम अकी पासु वुछान। तिम छि कुनि ति हालॅच मंज लोल वुछान तु महसूस करान। लोल छु सँन्य चूर ति तु येलि यि सन दिनि नेरान छु यि छु दिल ज़ेनुनस मंज कामयाब गछान:-

यि मा अज़ लोल बेयि सन दिनि छु द्रामुत
दिलस अँद्य पॅक्य मे पकनुक सदा गव

सुबहुचि प्रवि गछि अथु शर शायद
टूर्यन अथु न्यून नालस कुन।

‘नॉदिम’ सॉब छि ज़बान थुरान तु लफ़ज़ ग़रान। तिम छि बडु ऑरक रीज़ी सान ज़ीन तयार करान। यि छि तिथु कॅन्य डगस प्यठ निथ कॉलिबस त्रावान ज़ि सीर छे नु कुनि ति सूरतस मंज़ बेगुर आसान। युहुंद ज़बॉन्य कॉलिब छु कमालुक युस कम कम लफ़ज़ छु थुरान। यिम शोद्य कॉशिर्य छि आसान। यिमन ख्वसु गिरिफ्त कॉशिरि ज़बॉन्य प्यठ छे स्व छे बे जोड़।

यि मा अँज्य अँज्य छु बोड़ दूह सोंतु कालस
क्वहव पेठ्य वुजमलव प्योवमुत छु दानस
सु आव पोत खोरि तति गरु वेठ डींशित
दपान ‘नॉदिम’ ति च़ायोव ला मकानस।।

नॉदिम सॉब छि रेवायती अंदाज़ अँकिथ कुन त्राँविथ नॅव्य लफ़ज़ तु अलामॅच़ ग़रान। तिम छि रेवायती तलमीहन तु इस्तिरन नवि अंदाज़ु पेश करान। खास कथ छे यि ज़ि नॉदिम सॉबस छुनु कुन दूर प्यवान गछुन लफ़ज़ छारनु खॉतरु। तिम छि अँद्य पॅक्य दूँछ दिवान तु वाजव तु ख्वत्यव मंज़ लफ़ज़ कॅड्य कॅड्य अनान तु यिमन पनुनि मनुचि अँहरनि प्यठ पड दब त्राँविथ नारु द्राव स्वन बनावान। सुती छु युहुंद इज़हार यि हँकीकथ ति गॉशिरावान ज़ि सॉन्य कॉशिर ज़बान कुचाह रुपठ तु मानि सॉव्य हेकि बॅनिथ।

व्यथि बागुच कुकिली कू,कू कॅर्य कॅर्य जल तु कुमुर्य मनुनावने
वुछि सोंतुकि वावुक हू हू छु आमुत बागु बोम्बुर वुज़नावने

गाह लोग गटि सुत्य मॅत्य करुने शबनम लोग बागस पॅक्य बरुने
नॉदिम सॉबनि ज़बॉन्य हुंद ब्याख ग्वन छु अमिच ताज़गी तु मेछर :-
ताज़ ताज़य मे अँन्मय डलय हय हय व्वलय हय व्वलय हय व्वलय हय
फुलयि वांगुन तु पॉर्यमि अलय हय हय व्वलय हय हय व्वलय हय
दीना नाथ नॉदिम ऑस्य तरकी पसंद नज़रियुक्य तरजमान। तरकी पसंदी हुंदिस
ज़मानस मंज़ कॅर तिमव अथ तहरीकि आबियाँरी। पनुनि शॉयिरी मंज़ रुद्य
यसलु तरकी पसंद खयाल नगमावान:-

नोव सोंथ जोमहूरुक दिथ ताजाह द्रामुत दिनि चमनस नोव राजाह
अँदरिम दज़ दज़ ह्यथ आमुत नॉदिम आमुत पज़रस वुज़नावने।

मगर अति योर ति छु सु फॅनी हुसुन बरकरार थॉविथ तु पनुनिस तखयुलस
कश कॅडिथ हॅसीन गज़ल ति लेखान यिम तिंहदिस असलूबस होसुन तु
इनफिरॉदियत बखशान छि ।

चु येलि तेलि यिख पोश लागय
बु आलवय पोशि नूलु संज लय
यि सॉथ व्वन्य गोछ नु ज़ांह ति सोरुन
यि खाब मा रोज़ि खाब बालय

नॉदिम बहॅसयित तरकी पसंद छु तिहुंद नज़रियात पसंद आसुन ति ना
गुज़ीर बनान । तु अमी नज़रियात पसंदी किन्य छु तिहुंद कलाम बैज़
अवकात परवपु गंडानिश ति बचान:-

व्वलु ज़ीर दिमव अज़ तूफानस मज़लूमस बेकसस इनसानस
अलि क्वदरथ छलि छलि गछि आलम येलि वुज़मलु यिन शेछ बावने
दीना नाथ नॉदिम छि पनुनिस कलामस मंज़ ज़िंदगी हुंज़ ति अकॉसी करान ।
ज़िंदगी यीच ज़ीठ छे तीच छे यि फिराकुक अख गम ति । अथ प्यठ छु नु कहुंय
भरुसु ल्याहज़ा अगर शोकु मवॉल्य सुंघ पॉठ्य कांह ब्रुंज जानुय नेरि सु छु
लबुन । यि छे शीनु मॅज्य पॅद्य वथ । ख्वसु व्यगलिथ रलान बेयि पॅथरिस सूत्य :-

ज़िंदगी यीच वॅसी तीच छोट छे डाय कदम

ज़ीठ तीचाह ज़न तु बुतराथ छि मेनान शीनु पव
स्वर्मी मोती लाल साकी छि नॉदिम सॉब नि शॉयिरी प्यठ कथ करान वनान जि
“नॉदिम छि बयक वख गगरायन हुंद शोर, तूफानन हुंद इखतिसार, इखलॉकी
खयालन हुंद शज़र, सॉंतु वावुच नरमी तु नागु बुबरि हुंद शेहजार” महमद यूसुफ
टेंग छि वनान जि नॉदिम सुंदि मकसदुक आलव वॉत्यतन कुनि मॅज़िलस या मॅतु
वॉत्यतन । अॅम्य सुंघन लफ़ज़ु तसवीरन हुंद होसुन छु सारिनुय टेंड्र्य
चापुनावान । गज़लस मंज़ छु नॉदिम दमदार तु फवलुवुनि डेकु ब्रॉह कुन यिवान ।
युहुंद गज़ल छु बखतावार । अथ मंज़ छे नु कॉसि शॉयिरु सुंज़ आवाज़ कनन
गछान । तु यहुंद गज़ल छु कॉशिरिस मिज़ाज़स वारयाह बराह यिवान ।

गोमुत गुलालन अॅछन छु पचि फ्युर तु सुंबलन छि पॉर्यज़ान डॅजमुच

छे ना गनीमथ छेनी यॅबुर ज़ल येमिस अॅछन वुनि छु आब बाक्य

नॉदिम सॉबुन्य शॉयिरी छे पॅज्य पॉठ्य मस तु मॅदुर तु अख आफॉकियत
थावान ।

गाशिर्य मीनार

रूप भवॉन्य

रूप कृष्ण भट

सदॉहमि सदी हुंदिस शोरआतस मंज छु मेरु पंडिथ दर जहांगीर बादशाह सुंदिस फोजस मंज अख थोद जनरल ओसमुत। असुंदिस नेचिविस ओस नाव पंडिथ काँठु दर यस चोर नेचिव्य ऑस्य। यिमवुय मंजु ओस अख मादव दर। यिम ऑस्य (नवाकंदल) सफा कंदलु वेथि बँठिस प्यठ बसान। मादव दर सुंजि आशिनि ओस नाव साँपत कुज य्वसु कावडूर महलुक्यन कौलन हुंज कूर ऑस। मादव दर ओस दरुम करुम करन वोल नफर। यि ओस शारिका भगवती हुंज व्पासना तु आरादना करान तु नेथ प्रभातस ओस माजि दीवी हुंज पूजा करनि हॉरी परबत खसान। दपान ऑशिद रेतुकि ग्वडनिकि नवरातरा दूहु ति वोत यि हसबि मोमूल शारिका भगवती हुंजन चरनन तल हॉरी परबत। दपान यि ओस पदमु आसन लगाँविथ माजि दीवी हुंजि पूजायि मंज लीन जि अख अजीब वाका सपुद। तसुंद ओद पोक आव तीजु सुत्य गाशरावन तु अँकिस स्वंदर कोरि हुंदिस रूपस मंज गँयि माँज शारिका तस ब्रॉटु कनि प्रक्ट। तस वुछिथ गव मादव दर खुशि सुत्य जन तु पागल। तस आव अँछन ओश, पछ आयस नु जि माँज दीवी ऑस तस प्यठ मेहरबान गँछिथ ब्रॉह कनि दीदमान। माजि दीवी प्रुछ तस वन क्या गछी ? मादव दरस आयि नु पछ, तस रूद नु पानस ताम तु वोननस माँज दीवी चु यितु अँथ्य रूपस मंज म्यानि गरि जनमस। माजि दीवी कँर तस प्यठ कृपा तु दपान अमि पतु कमय काँल्य 1621 मंज जेटु पुनिम दूहु जायि साँपत कुजि अख स्वंदर कूर यस अलकेश्वरी नाव थवनु आव य्वसु पतु रूप भवॉन्य नाव मशहूर गँयि।

दपान जा पानु प्यठय ऑस्य अँमिस पाक तु रुत्य करतूत। यि ऑस नु वँरिशी येलि अँमिस रेश्य पीर तमि वखुतुक मशहूर साद बुथि प्यव। अँमिस निचि कोरि हानि हुन्द स्लूक वुछिथ प्यव सु तस परन। रूप भवॉन्य पलेयि तु प्रेथेयि पनुनिस बबु सुंदिसुय दुनियोयी तु रूहॉनी सायस तल। सुय सपुद तसुंद गवर ति साँबिथ। पंडिथ मादव दर रूद माजि शारिकायि हुंज आरादना लगातार पाँठ्य करान। तसुंज संगत ऑस तमि वखतुक्यन थदि पायिक्यन सादन संतन तु पीरन

पॅकीरन सुत्य। तसुंद संग रूद अकि तरफु संस्कृत मॉहिर पंडिथ बलु कौलस सुत्य तु दौयिमि तरफु रूहॉनी पीर सॅयिद कमालस सुत्य यस ठगु बब ति वनान आँस्य।

अँथ्य रूहॉनी तु फलसॅफी माहोलस मंज पलेयि र्वपु भवॉन्य।मोल आसन अलावु ओस मादव दर र्वपु भवानि हुन्द ग्वर ति, बराबर तिथय वॅन्य यिथु कन्य ज़न स्येदु बोय ललि हुन्द ग्वर ओस।

ल्याहज़ा आँस र्वफ बालु पानु प्यठय ग्यानस मंज महव रोज़ान। तसुंदिस मॉलिस निश आँस्य अकसर तमि वखतुक्य वारयाह बुज़रग तु वेधवान यिवान यिम रूहॉनी मसलन प्यठ गुफतगू करान आँस्य, यिथु पॉठ्य मीज र्वपि ति रूहॉनियतुच तरबियथ।

तमि वखतु कि रेवाजि मुताँबिक आव र्वपि ल्वकची खांदर करनु।तस आव नज़दीकु किसुय सपरु खांदानस मंज नेथुर करनु।तसुन्द बरथा हीरा नन्द सपरु ओस जॉहिल तु वॅहमी। हश ति आँसुस स्यठाह बदज़ात। ल्याहज़ा रूद असुंद विवाहित जीवन स्यठा दुखी। वॉरिव्य आँसिस कथि कथि प्यठ तंग करान। योत योत ताम ज़ि हश आँसुस राथ क्युत गरि गॉब गछनुक इलज़ाम ति लागान। मॉल्य सुंद्य पॉठय आँस र्वफ ति नेथ प्रभातन परभत खसनु खॉतरु गरि नेरान। अथ प्यठ आँसुस हश कुसमु कुसमु लॅट्य तु हाछ खारान तु नेचिविस तु लूकन निश बदनाम करान। दपान अकि दूह येलि स्व परभत कुन द्रायि तसुंद रून द्राव तस पतु पतु जासूसी करनि। र्वपि गव शख तमि युथुय पथ कुन नज़र त्रॉव अति वुछुन सु चूर खॅत्य करान। तस खोत सख शरारत तु तमि द्युत वॉर्यव्यन शाफ तु वोनुन “सपर्य फबन नु ज़ांह” दपान पज़ी आयि अमि पतु सपर्य ज़न तु छ्वकान छ्वकान तु वुनिकेनस ति छि सपर्य ज़ॉच हंड्य स्यठा कम गरु कॉशिरिस कोमस मंज मूजूद।

र्वपु भवॉनी मुतलक छे अख करामात मशहूर। दपान तमि वखतुकि रेवाजि मुताँबिक ओस तस मालिन्यव अँकिस बॅडिस दूहस प्यठ अख खिरु दीगचि सूज़मुत। युथुय तसुंजि हशि यि वुछ। तस खॅच नस तु हकारत करान वोनुन र्वपि कुन “यि क्या छुख सूज़मुत, येतकिस कस बॉगराव बु। यूत बोड मॅहलय छुम”। दपान र्वपि लोग दीगचस अथु तु वोनुन हशि, “गछ बॉगराव यस यस ख्वश छुय।” दपान तसुंजि हशि बॉगरोव यसलु पॉठ्य खिर मगर खिर दीगचि रूद बराबर तँती। र्वपि तुल यि तु त्रोवुन वैथि यीरु। यीरान यीरान वोत यि

दीगचि हबु वेंदलु प्यठ दीदमार तथ गाठस प्यठ येति तसुंद मोल मादव दर संद्या करान ओस। तेंम्य प्रज़नोव पनुन दीगचि तु न्यून गरु.

यिथ्य हिव्य वारयाह करामात वुछिनु बावजूद ति बदल्योव नु र्वपि हुंज़ि हशि हुंद सोंच। स्व रूज़ तस हंगतु मंगु हितन ज़ागान तु तंग करान। रून्य सुंद स्लूक ति रूद नु ठीक। ऑखुर आयि रूवफ पसर तु तमि चोट माया ज़ाल तु द्रायि भगवानु नाव स्वरनि पज़रुचि वति प्यठ। तमि पतु ति आयि नु स्व ज़ांह ति वापस। दपान सपरु परिवार आव तमि पतु ज़्यादय शिकसस मंज़ वलनु। स्व गॅयि नु माल्युन ति तमि पतु ज़ांह। स्व गॅयि तु बीठ सिरीनगरु किस शुमालु मशरिकस कुन अँकिस जायि यथ जेयषट रुदरा वनान ऑस्य तु लेंज तपस्या करनि। अथ जायि रूज़ स्व साडन बाहन वॅरियन। तसुंदि रूहॉनी कमालुक शहरत वोत दूर दूर ताम तु लूख हेतिन खेजव खेजव तस निश यिन्य। मगर रूवफ ऑस एकाँत यछान ल्याहज़ा द्रायि अति तु वॉच मनिगाम। अति त्रोव तमि पनुन डेरु अँकिस जंगलस मंज़।

रवपु भवॉनी बहँसियति अख योगिनी

वॅशीरि मंज़ छे शिवमतुच। तसवुफुच तु योग सादनायि हुंज़ अख ज़ीठ परम्परा रूज़मुच। लल देदि तु नुंदु रेशि नि अलावु छे अति सूफियन, संतन तु रेशन हुंज़ अख ज़ीठ रेवायत यिमन मंज़ परमानंद, कृष्ण राजदान। सूफी शॉयिर वगॉरु वारयाह नाव हेन्य लायख ग्वनमाथ शॉमिल छि अमी किन्य छु वॅशीरि रेश्य वॉर नाव प्योमुत।

रवपु भवॉनी छु कॉशिरि शॉयिरी मंज़ अख थोद मुकाम हॉसिल। मगर अख थदि पायिच शॉयिर आसनस सुत्य सुत्य छे स्व स्यटाह बॅडु योगिनी माननु यिवान। तमि गुज़ोर पनुनि ज़ेछि ज़िंदगी हुंद कॉफी ज़्यादु वख योग सादनायि मंज़। ग्वडु साड बाह वॅरी जेष्टरुदरा यथ वास्तरवान ति वनान छि, चश्मा साहिबी या मनि गामु बेयि साड बाह वॅरी तु तमि पतु लारु नज़दीख जंगलस मंज़ बेयि बाह वॅरी। यिथु वॅन्य रूज़ स्व लगातार पॉठ्य शैयत्रुहन वॅरियन तपस्या करान। हालांकि स्व ऑस लूकन निश दूर रूज़िथ पनुनि तपस्यायि मंज़ लीन रोजुन यछान मगर लूख रूद्य तस प्रथ कुनि जायि छारान तु गारान। अथ दोरान वॅर्य तनि वारयाहन हलि मुशकिल तु तसुंजु वारयाह करामॉच छि मशहूर। दपान येलि स्व वासकूट नागस मंज़ तपस्या करान ऑस, अख आमा लॅडकु ओस तस खँदमतस दूहय यिवान। स्व गॅयि अँमिस लॅडकु सुंज हालत वुछिथ बडु व्दास।

तमि दिच तस अख लूर तु दोपनस अमि सुत्य खन जमीनस ख्वड। युथुय तॅम्य जमीनस खोन अति द्राव पोन्त्य। तमि वोन तस अमि पानि सुत्य बुथ छलुन। युथुय तॅम्य बुथ छोल तॅमिस आव अँछन गाश।

ब्याख करामात छे तसुंदिस बापँतरस बालस मुतलक। दपान र्वपि हुंद बोय लाल जू तु तसुंद नेचुव बालु ऑस्य तस स्यठाह सेवा करान। बालु ओस अनपढ। लाल जुवन वोन र्वपि यि गोछ नु मुडु रोजुन यि परनावतन। दपान र्वपि द्युत तस कलम तु काकज तु वोननस लेखनु खॉतर। दपान अँम्य लँडकन ह्योत पॅर्यमुत्यन लीख्यमुत्यन हुंद्य पॉठ्य लेखुन। सॉरी गॅयि हॉरान।रुवफ आयि ऑखरस वासकुर गामु प्यठु वापस सफावँदुल सिरीनँगर। दपान जिंदगी हुंद्य ऑखरी दूह गुजॉरय तमि पनुनिस मालिन्य गरस मंज.। ऑखुरकार लग बग शिनमथ वॅरिश मागु गटु पछ सतुम दूह कोर अमि शरीर त्याग।

रवपु देदि हुन्द कलामः

रवपुदेदि छि लग बग 150 वाख वॅन्यमुत्य। वासकुर गामस मंज येति स्व लग बग पुंचुहन वॅरियन रुज कोर तॅम्य सुंद कलामु बलु जू दरन तु सदानन्द मो टय कलमबंद। तसुंद्य वाख छि तसुंदि रूहॉनी तु तसवुफि ओरुजुक तरजुमान. बकोलि शफी शोक, “असुंदन वाखन मंज छु कथि हुंदिस वातनाव्यरस कुन चोर तवजुह दिनु आमुत तु हर्यँ हंज नजाकथ छे नु नजरि गछान।” र्वपु देदि हुंद कलामु छु पंडित हर भट शास्त्रीयन शारदा लिपी मंज “रहास्योपदेश” नावु किताबि मंज कलमबंद कोरमुत, युस पतु शिवनाथ शरमाहन देवनागरीयस मंज फ्युर तु अलखएश्वरी ट्रस्टन 1941 हस मंज छोप। कैह नमूनः-

छुना कुने, छुना कुने
वुछ ओरुद नु योरुद कुने
दिस फ्युर तलय मूल नु कुने
छुखय चेतन सोरितन सु कुने।।

द्रायस नु नेरुवुन आहम जंगे
चे नय तु कारवान मंगय कस
रंगा रँगी गुल पॅल्य अंगय
मे नय तु बेयि चैथ चैनो कस।।

अफसान

यि छु पज़र

वीरेंद्र पटवारी

न्युक न्युक गाश आव बु छुस अँछ मूरान मूरान फेसबुक किस प्रज़लवुनिस गाशस मंज़ स्वंदर-स्वंदर कॅशीरि हंघ फोटू वुछान यिम छि तिमव आँशनावव, मँहलु वालेव, यारव तु दोस्तव विज़ि-विज़ि म्यॉनिस फेसबुक किस खातस मंज़ दरुज कॅर्यमत्य यिम मे फेस बुकुक्य दोस्त छि। ज़ॉहिरा मे ख्वश थावनु खॉतर। ख्वश छुस गछान तिहंज़ यि माय तु टाठिन्यार वुछिथ।

मे ओस बासान जि सूर्ययस बगॉर आँस नु म्यॉन्य पसंद ना पसंद कौसी व्यंज़। दिल छुम करान यिमन सारिनय सुत्य करुहा चेट या स्काइपस प्यठ कथ बाथ। पोज़ गाटुजार छुम हेस दिवान जि क्याजि छुख दंदु दोद मॅल्य हेवान। सौरी छि तिम बुडु यिम योरुक बोज़नु बजायि ओरची फतारथ वॅनिथ वुहवुन्यन त्वंगलन प्यठ सूर छि त्रावान। मे छु हाजथ सु वुशनेर युस तुलकतुर फुटरावि।

सूरियस वरॉय छु नु कांह त्युथ युस म्यॉनिस कुनिरुकिस शिनियाहस हेकि चॅलरॉविथ। कति छु म्योन सु जिगर खॉट सूर्य? कांह कोना छु मे वनान? शे रेथ गॅयि तॅमिस छांडान। हरगाह सु फेसबुक किस प्रज़लवुनिस गाशस मंज़ ति अधि यियि नु तेलि कति छांडन बु सु पनुन टोट?

सु मा छु अनि गॅटिस मंज़ रोवमुत? न न तेलि आसिहे मे अज़ताम लोबमुत। कांह द्रह छु नु सु येमि द्रह नु बु पनुन्यन दोस्तन मसेज छुस नु सोज़ान। यिम मे फोटू छि सोज़ान तिम आसन ना परान? तेलि?

मे छु बासान तु ती मा आसि पज़र ति? सु हरगाह बेमार आसिहे तेलि आसिहे सु अनिगॅटिस कुटिस मंज़ क्रकु दिवान तु मेय योत छांडान। ति हय आसिहे तेलि आसिहे सु पनुन्यव ख्वदगरज़ बायव सु मे पुशरोनमुत। सूर्यन्यन त्रेशवुन्यन बायन छे यिम खॉसियँच जि पागल आँसिथ सूर्य यूत फेशल छु तमि खोतु ज़्यादु फ्रूस छु तिहंदि खॉतर आसान यिमन सूर्य ठीख आँसिथ सु व्वथान बिहान तु टोठान छु। तिमन छि थफ जि बु छुसन सु वरगुलावान तु पनुन्यन बायन व्वटुखूर दिथ छुसन पितरिस बाँयिस स्वछ करुनावान। तिमन फेशल कटन छु नु पय जि सूर्यय मा छु मे पतु पतु लारान।

यिम लोल चेशमव वुछिथ तॅमिस ख्वश थावनु खॉतरु बादाम, काजू, नाबद, किशमिश तु खूपरु अथन तु चंदन मंज थावान ऑस्य, तिमन सारिनुय त्रॉविथ ओस सूर्य हमेशि मेय निश यिथ मे आरुहचव चेशमव वुछान आसान। बु ओसुस बादाम खेवान-खेवान अँकिस पितरिस बॉयिस अँकिस मस्तानस पनुन्यन बायन निश ब्योन कॅरिथ तॅमिस पॅज अपुज कथ बोजनोंविथ तॅमिस ख्वश थावान।

म्यान्यन टरन प्यठ ति व्वसि यिनुवोल येलि मे निश यियि अदु पतु हावख त्रेशवुन्य कॅह्य छु गज। अँकिस गाटलिस ब्रॉहकनि अहमक छु ज़न ति अँकिस थँदिस इनसानस अँद्य पॅक्य कांह छ्वटॅगु। मे पोशन नु। पोज कॅह पेयि करुन।

यि खास मसेज छि पनुनिस बॉयिस तु बॉजिस सूर्य नि नाव।

“म्यानि टाठि जिगर खांट्या। वुह वॅरी ब्रॉट गॅयि अँस्य माईग्रेशनि किन्य छेनु। व्वन्य आव सु वख येलि अँस्य हेकव मीलिथ। अख अँकिस सुत्य रूजिथ। च़ु कति छुख ? यि मसेज म्योन नाद ज़ॉनिथ दि जवाब। मे छु ह्यस जि च़े आसी नु फेस बुक या लैपटाप व्योद । युस ति यि मसेज परुनावी तस वन मे दियि चोन नेब। पतु वुछ बु क्याह करु चानि बापथ।”

“सूर्य जिगरा बु छुस अँकिस तिथिस व्यँखतिस कुठिस मंज रोजान यथ मंज परनुक, लेखनुक, बोजनुक, वुछनुक, खेनुक-चेनुक छु त्युथ इन्तिज़ाम थावनु आमुत जि अथु छु तुलुन, बटुन छु दबावुन पतु यी गछि तु ती आसि ब्रॉट कनि। ”

“न्यँबर छु शीन प्यवान। तुर छि तीच़ ज़न तु छु कूठ चिलयकलान। पोज कुठिस मंज छु सॉंतुक ख्वश यिवुन वुशनेर। बु छुस वुनिकेनस ख्वनि मंज लैपटाप ह्यथ च़े यि मसेज लेखान लेखान अकि बजि शीशवि दारि मँज्य पेवुवुन्य शीनु थोस्य ति वुछान। बु क्याह वनय कोताह जान छुम लगान। दोस्तन हुंघन सूजिमुत्यन शीनु बालन, दॅरियावन, सरन, नागन तु बागन हुंघ फोटू वुछिथ छेम कॅशीर च़ेतस प्यवान तु प्यवुवुन्य शीनु थोस्य वुछिथ छिहम ज़न ति च़ु ब्रॉट कनि यिवान। ”

“सूर्यया च़े छिया तिम द्रह च़ेतस येलि बु ओसुस च़े सुत्य पंजरु दार्यन प्यठ लुयि त्रयि बंद करन वॉलिस काकदस ज़ँद्य कॅरिथ शीन वुछान रोजान। बुथ ओस तुलु कतुर ह्युव गछान। वुठ अँस्य नीलान, दंदन अँस टँटरन लगान तु बदन ओस शिठिथ गछान। ति कॅरिथ ति ओस मज़ लगान। ओस ना लगान।”

“सु मज़ छुनु अज़ कुनि यिवान। वनयि क्याज़ि ? तिक्याज़ि च़े वरॉय ज़न तु छुस बु कुल आलमस सुत्य छेनु गोमुत। कुन्यर छुम टवपु दिथ अज़ाब दिवान। वॉलिंज छम ग्रायि मारान। ”

“बु छुस चानि खॉतर बरान । वॉलिंज रोज़िहेम डंजि हरगाह चु मे नखु आसुहख। यथ कुठिस मंज़ रोज़ुहॉव दशवय बॉय बारुन्य । यिति म्योन छु सु छु चोन ति। चु छुख बु तु बु छुस चु। पँतिम गॅर गुज़ारुहॉव अख अँकिस अथु रोट करान। यी छुम अरमान ज़ि चु रोज़ुहॉख असान तु बु रोज़ुहाथ चु असुनावान।”

मसेज गॅयि जवाबस पेयि प्रारुन। वाय ! यि प्रारुन सु ति ईकांतस मंज़ फकत वख गुज़ारुन छु अख बोड़ अज़ाब। फेसबुक छुसन यिथु पॉठ्य वुछान ज़न ति दॉर मुचरिथ कॅरफिवस मंज़ कांह बाज़र। न सुर तु न सदाह।

वाह! वाह ! मसेज आयि।

फेसबुक छु यिथु कॅरिशम ति करान। दॅस्ती जवाब दिवान। मसेज दिनुवोल छु नोव। सूर्य गोछ आसुन। नतु कांह सु युस मे तॅम्यसुंद पय पताह दियिहे। दॅदुर लागनु वरॉय।

कुकृदिकम ! हो!हो! हो!

अमि नावुक छु यथ आलमस मंज़ अकोय आदम। तिक्याज़ि यि व्योखुत नाव छु अँकिस तिथिस दोस्तस द्युतमुत युस पनुन्यन पानय दकु दिथ तिमन डुल छुनिथ यि सॉबिथ करान ओस ज़ि अहमकन छि नु हेंग आसान। मे ओस पय ज़ि मसेज आसि हटि तु लटि रोस।

सूर्यिन्य त्रेशवय बॉय छि आस्ट्रेलिया गॅमुत्य। क्वसु जाय।

कुकृदिकम छु बुड़िथ ति सु फॉतिर यस नु यि ति छु पय ज़ि आस्ट्रेलिया छु नु गूर्य मॅहलु। प्रछुगॉर हय करस गॅछयतनम अगादि। जवाब दिनु बदलु गव कुकृदिमस जवाब करनुय गाटुजार।

सूर्य अगर आस्ट्रेलिया आसि गोमुत तु तति आस्यस बायव यलाज कोरमुत तैलि कति आस्यस म्योन स्त्रेह। यि ति छु मुमकिन ज़ि बायन मा आस्यस बास्योमुत ज़ि सूर्य छु पॅज्य पॉठ्य फ्रूस। सूर्य छा फ्रूस किनु फेशल यि छु मेच योत या ओस म्यानि स्वर्गवासिनि नानी योत पय।

गरिक्वयन अलावु ओस मॅहलु वाल्यन ति यी पय ज़ि सूर्यिन्य मॉज ऑस रज़व सुत्य गॅड़िथ अँकिस अनिगॅटिस कुठिस मंज़ तैलि क्रकु दिवान येलि सूर्य थनु प्यव। मॉज आयेयि त्रेयि रेत्य पतु पनुन्यन ह्यसन मंज़। नानि वन्योव तमी द्रुह ज़ि

सूर्य छु करामाँती बालुक। सूर्य येलि दाह वुहुर ओस नानि वोन सारिनय हरगाह सूर्य व्वठ दीहे नु बु आसुहा फोटमुत। बस तनय गव सूर्य बब बँनिथ। मे आँस नान्य गोश दिनु खाँतरु तु तस प्यठ नज़र गुज़र थावनु खाँतरु वँछ्य दिवान।

मैट्रिक्स द्राव रिज़ल्ट तु गरिक्य आँस्य स्यठाह ख्वश। तिक्याज़ि दूशवय आँस्य पास गॉमत्य। पोज़ सु दूह द्राव फेशुल। आँस्य आँस्य मंदरस मंज़ प्रकरम दिवान येलि अँकिस कोरि हुंज़ क्रख बूज़िथ म्यानि यि वनुनु पतु ति जि सूर्यस छे अख द्यमाँगी बेमाँर्य। लुकव कोर सु दगुचेठु सुत्य सु छ्वकुलद तु वातुनोवुख सु हस्पताल।

तमि दूह लोग सारिनय पय जि मस्तानु छु पागल ति।

मे छु बासान ती मा आसि पज़र। तँमिस मा आसि म्यानि वर या सुथ गोमुत। मुमकिन छु तेलि येलि आँस्य अँकिस सरकाँरी माईग्रंट रजिसट्रेशन कम्पस मंज़ बगदतन अख अँकिस मील्यमत्य आँस्य। यि छु पज़र जि सूर्य ओस आरुहचव अँछव मे कुन वुछान। सु ओस ज़ॉहिरा मेय सुत्य युन यछान। साँन्य माईग्रेशन आँस अख व्यँखुच कयामथ। न आँस आबु, नवावु, ननारु, न नबु तु न बुनिल्य त्रठ। पोज़ सारिनय आँस खवरव तलु ज़मीन द्रामुच। साँरी आँस्य पनुन्य खवर ठीकरावनु बापथ ज़मीन छांडान। साँरी आँस्य यीरुवनि नावि मंज़ पनुन्य दँल्य चीरान। हालाथ आँस्य तिथ्य जि पनुन पान तु पनुन अयाल बचावुन ति ओस कूठ बासान। तवुकिन्य ओस नु सूर्य पानस सुत्य पकुनावुन गाटुजार।

मसेज आयि पँज्य पाँठ्य।

“गाश”

यि छा नाव या रेछ किनु तखलुस? प्रोफाइल छु व्योखतुय। न पनुन्य कांह नेब तु न पनुन कांह फोटू। हा-हा-हा बु छुस गवडुन्युक दोस्त। मे छु बासान जि ती मा आसि पज़र ति।

अकि वुह वँरिशि कोरि छु मुबाइलस प्यठ यि रिकोइस्ट सूज़मुच। शोका कडुनु बापथ ज़ॉहिरा। अदु क्याह छि म्याँन्य दोस्त गाशि कूर ?

यि क्या त्वतमाह ?

चैट छे करुन यछान। वुछव क्याह छुन ल्यूखमुत। येलि नु बु जवाब लेखस पानय गछ्यस तसलाह। उफ-उफ। यिम छा लफुज़ किनु खतरनाख चैशमव वुछन वॉल्य वुहवुन्य नारु त्वंगल ? यि क्या बेहूदगी ? सु ति मे हिविस ब्वरदबार गाटलिस इनसानस सुत्य। सतथु वँहरिस मे हिविस गाटलिस सुत्य छि यछान

नालुमोत करुन ? माह तु मीठ्य करुन्य ? पनुनि लोलु वुशनेरु सुत्य यछान पनुनि तु म्यानि कुनिरुक शिटुकाल चॅलरावुन ? मे पनुनि खांदारिनि हुंज याद मॅशरावन्य यछान ? हरगाह मे ब्रॉठकनि आसिहे अकी चपॉच्च सुत्य फुटरावुहास तॉर्यखांजि।

मे निश कडख नु व्वठ बेरबुद कूरी। रठ म्यॉन्य कांगुर तु वुछ म्यॉन्य टुख। च़ु ति फनाह तु यि गव गाश ति दफाह।

यि क्याह ? वॅल्य क्याजि तु किथु वॅन्य आयि फेसबुकस प्यठ यि मसेज बेयि ? अछा अछा यिम नु म्यॉन्य दोस्त आसन तिम ति हेकन मसेज सूजिथ। हरगाह जवाब दिमव नु तेलि छि पानय गॉब गछान। गव न लेन तु न देन। गाटुजार छु वनान मसेज नि पॅरिथ वॅल्य वॅल्य।

अॅकिस गावि हरगाह लिथुनोवमुत गासु दिमव स्व छे ति वॅरिथ ति द्दुय दिवान। अख सरुफ अगर द्दु च़ावुहोन सु छु ओरु द्दुफुय दिवान। अथ वनव पनुन्य पनुन्य खॉसलथ।

यि छु पज़र जि अख च़ोंग हेकि नु अनिगोट चॅलरॉविथ मगर सु हेकि पनुनि मजूद आसनुक ह्यस दिथ। शिन्याहस मंज़ हरगाह कांह नज़रि यियि तेलि ?

गाटुल्य वनान जि गाश वुछिथ छि बूत, प्रुत, जिन, देव द्रठायक चलान। खूंखार जंगली जानवर ति। तवकिन्य पजिहे टुख तुलिथ च़ोंग रटुन। च़े छुनथन गाश लुहरॉविथ तु च़ोंग फुटरॉविथ। क्याजि ? बु वनय। च़ु छुख नु अनिगॅटिस मंज़ रोवमुत। च़ु छुख पानस गाशस मंज़ पनुन्यन वतन प्यठ पकान पकान पनुन पान छांड़ान छांड़ान ठॅठ्य लोगमुत। च़ोंग मा दीहि ह्यस। अख तु अख गव काह। पोज़ च़े न ओसुय न छुय पानस बगॉर कांह दुशमन। न डॅशहन कांह। यि छे च़ॉन्य खसलथ।

बु ज़ानथ च़ु ल्वकचारु प्यठ। बु ज़ानन सूर्य ति तु गाश ति। सूर्ययस छुख च़ु स्यठाह टोट। तिक्क्याजि च़ुय योत ओसुख तॅम्य सुन्द दोद च़ीनिथ हेकान। सु ओस तु छु अज़ ति च़ेय पनुन कुन रफीक ज़ानान तु मानान। टाठिन्यारु किन्य च़ानि खॉतरु कॅह ति करुन यछान। शे रेथ ब्रॉठ येलि तॅम्य फेसबुकस मंज़ दिल कोरुस वुफ दिथ वाति च़े निश। पनुनिस बेबिस मुशुक ह्यथ च़्युनुन जि च़ु क्याह करख परदेसस मंज़ अॅकिस पागल बॉयिस। तवकिन्य रुद च़ान्यन ऑशिनावन वुज़ुनावन तु च़ॉन्य दोस्त बनावान। पोज़ च़ु छुहन सूर्य छांड़ान। सु ति अमिकिन्य जि सु रोज़ि च़ेय ब्रॉठ कनि च़ॉन्य दिलजोइ करान। तॅमिस आसि असुन, पकुन,वदुन व्वथुन बिहुन किनु श्वंगुन ? यि छु फॉसलु च़ेय करुन। सूर्ययस

बास्योव जि च्छुख अनिगॅटिस मंज रोवमुत। तॅम्य हाव्योनय सु गाश युस पॅत्यम्यव वुहव वॅरियव प्यठु तॅमिस स्वखस-द्वखस मंज ओस अथुरोट करान। च्छेय छुनथन सु च्छोंग ति फुटरॉविथ।

च्छोंग छु सूर्य पानय। गाश छे नु कांह वुह वॅरिश कूर। स्व छे सूर्यस वथ हावन वोल वलिजि गाश। गाश मा हाविहे च्छे ति कांह वथ यी जॉनिथ सोज्योमय च्छे निश गाश।

बदबखता च्छु ना छुख नु अनिगॅटिस मंज रोवमुत। च्छु छुख ठॅठ्य लोगमुत। येलि थकख कॉसि प्रुछिजि च्छु मा छुख प्रथ कांह कदम कॅडिथ पनुनिस मकामस निश दूर गछान। पोज कुस मेली ? कांह ति नु।

अज रठ म्यॉन्य कांगुर तु वुछ म्यॉन्य टख।

बु लोगुस चॉन्य तिम सॉरी फरजी फेसबुक खातु बंद करनि यिम मे चोन कुन्यर चॅलरावनु खॉतरु पॅत्यम्यन शेन रयतन मंज खूल्यमुत्य ऑस्य।

सूत्य छु वुनलि मंज रोवमुत। कुनि नतु कुनि द्वह मा यियि कॉसि आलव दिथ या नाद बूजिथ अथि। तोताम छु सूर्यस गाश सुत्य। च्छे छुय अहंकार। तवु किन्य प्रुछख नु च्छु कॉसि जि च्छुखा पनुनिस मकामस नखु यिवान किनु तमि निश दूर गछान।

सूर्य छु तॅथ्य बॅडिस तु द्रोगिस हस्पतालस मंज वुनि ति रूजिथ येति वुह वॅरी ब्रॉठ तॅम्यसुंघ बॉय तॅमिस दॉखु कॅरिथ पानु आस्ट्रेलिया बसनि गॅयेयि। सूर्य छु प्रारान कुस यियि ग्वडु। सूत्य निनुवोल किनु तुलन वोल। ?

बय छुस सूर्य ! ओह ! ओह ! ओह !

बु मा छुस पनुनिस गाशि किस प्रचंडस मंज ओन गोमुत ? यि क्याह ? मयॉनिस फेसबुकस मंज हय ऑस्य वारयाह दोस्त तिम कोत गॅयि ? तिम छि नु फेसबुकस मंज ति ? यि क्याह ?

म्यॉनिस फेसबुकस मंज दरज म्यान्यन दोस्तन हुंघ सॉरी खातु सॉरी ऑशनाव, सॉरी मॅहलुवॉल्य यिमन सूत्य बु चेट करान ओसुस यिम मे मसेज सोजान ऑस्य तिम सॉरी ऑस्य सूर्यन पाँदु कॅर्यमुत्य। म्यानि खॉतरु ? तिम फोटू ति ? गाश ति ? कुकिदम ति ? सॉरी ऑस्य फरजी ?

बु छुस अमि तलु अँकिस ज़लर्य सुंघ पाँठ्य पनुनिसुय ज़ालस मंज आवरनु आमुत। मे छु बासान तु ती छु पजर ति।

अफसान

नोव बिस्तर

मखन लाल पंडिता

रॉच हुंजु काह बजेयि, शामलाल गव मुतमईन व्वन्य यियि नु योर कांह। तॅम्य ऑस दरवाज़स सुली हॉकल थॅवमुच। बतु ख्यथ सॉविन शुर्य। व्वन्य ओस खलवख मोक सामानु गंडनु बापथ। तॅम्य कोर खान्दारिनि शामायि आलव। स्व ऑस वुनि चोकस मंज़ मलफश हेवान तु ठानु बानु करान। शाम लालन वोनस “थव व्वन्य जुव चटुन, पगाह वुनिक्कन आसव खबर कति। चोकु रोज़ि येत्य। अमि खोतु कडुहाख बानु अलाहिदु यिम पगाह जोम सूत्य निमोख।”

यि बूज़िथ ज़न लॅज शामायि वॉलिंजि थफ। योदवय यि ओस दूनवुन्यव दूहलि फॉसलु न्युमुत जि जुव तु यज़थ बचावनु खॉतरु छु जोम च़लुन बेहतर मगर फॉसलु न्युन छु सॅहल तु अमलावुन छु सख। शामायि ऑस खबर जि साम तान्य आसि खयाल बदल्योमुत या मा आसि फॉसलु मॅशिथ गोमुत। हमसायि ऑस्य अकि-अकि कौंसि शख करनु बगॉर चॅल्यमुत्य। तु तिहंघ चूरि चूरि नेरनन कोर शामलाल ज़्यादु परेशान। ल्याहज़ा ह्योक नु तॅम्य यि खयाल बदलौविथ न ह्योकुन फॉसलु मॅशरौविथ। तसुंद आलव बूज़िथ तुल शामायि लछुल तु वॅल्य वॅल्य द्युतुन चोकस डुवन फश। फश दिथ बीठ बेरि प्यठ सौंचनि।

शामलालन कौरुस ब्याख आलव “किहाय च़ु म्वकलेयख ना वुनि? गछ मा छिहस करान। पगाह वुनिक्कन आसन येति शाल वुंगान। योर अचनस यियि खोचुन। फोज़ूलस प्यठ मु च़ठ जुव।”

स्व वॅछ बेरि प्यठ थोद तु तॅर अपॉरिमिस वॅटिस मंज़ येति शामलाल बिहिथ ओस दोपनस, “नसॉ पज़ी छुखाह च़ु दपान पगाह नेरव?”

“वुनि छुया च़े शखुय” शामलालन वोनस। “येति रूद नु अपारि यपोर आलवस पिलवस ति कांह। कांह अगर मॉरिथ छुनि, वॅटिस मंज़ ख्यन गगर।”

“नेरव किथु वॅन्य?”

“बु छुस ट्रकि आमुत सय दिथ।”

“भे नसॉ ओस नु बिहान अॅस्य नेरव।”

“सॉरी द्रायि तु कनस कन थॅवुख नु खबर। मे छु तरान फिकरि जिं च़ेय छुय नु नेरनस वंदु यिवान। मे छु नु पानस वंदु यिवान पनुन ओल त्रावनस, मगर यि ज़हर प्यालु छु चोन अथ छु नु कांह चारु।” शामायि यीर्योव अँछन मंज़ ओश। छ़ांफ बीटुस अँछन। नरि सुत्य व्वथरॉविथ वोनुनस “अदसॉ वन क्या छु करुन।”

“सामानु छु गंडुन बेयि क्याह छु करुन।”

गवडु आयि पलवन हुंज़ वॉर्य। गामस मंज़ छु नु कुरतन्य पॉजामु यिकवटु ज़ांह पाथान। कुरतन्य छि अनुन्य पॉजामस छे ज़ड कडुन्य। पॉजामु येलि रुनि कुरतनि छे ज़ड कडुन्य। तमि अँन्य शुर्यन हुंइ अँर्य-अँर्य पलव तु थँव्यनस ब्रोटु कनि। शाम लालन वॅर यिमन फुटुज। अमि पतु आयि बानन हुंज़ वॉर्य। शामायि हुंज़ मरज़ी ऑस सॉरी बानु तुलव। व्वखुल तु काजवठ ह्यथ। शाम लालन वोनुस “तति छा मॉल्य मीरास। योरु गछव तु बेहमव। दय ज़ानि कत्यथ लगी राथ। ति वॅरिथ यिमन पलवन क्याह छुय तति करुन? मसालु तु चेटिनि चेटिनि। कॉचाह फॉतिर छेख लागान। च़ोक तल छुय नु वातान। व्वन्य ज़न तुलव थवव कति? म्योन मान तितिय बानु तुल यिमव सुत्य कॉम नेरि।”

“दपख कांह मा दियी तति गासु कर्ंट। स्व दियी नु कांह।” तमि वोनुस।

“तेलि छि सॉरुय गरवेठ पकनावुन्य यि मुमकिन छु नु।” मगर शामायि गॅयि बानु त्रावन्य मोतु खोतु सख। तमि ऑस्य अकि-अकि सोम्बरॉव्यमुत्य। मजबूर गॅछिथ तुलिन त्रे ब्वहगन, च़ोर खॉस्य, रिकिब य्वसु बोटस मातामालव व्राहरवॉदिस ऑस अँन्यमुच़, बेयि च़ोर थाल। बाक्य त्रवुन बानु च़ोक अँत्य।

हंगतु मंगु गव न्यँबरिमिस बरस टुक टुक। दशवन्य बॉचन गव हसु ब्रस, सोसुन्य रंग फ्यूरुख बुथिस। येमिस यि अथस मंज़ ओस सु त्रवुन पथर। अँक्यसुय जायि रूद्य मॉठन हिव्य ज़न गॅयख मुरछा फीरिथ।

“यूताह च़ीर्य कुस आसि” शाम लालन सूंच पानसुय सुत्य। तँम्य थँव चाँटिस प्यठ ऑंगुज तु खान्दारिनि वोनुन छ्वपु वॅरिथ रोज़। स्व व्यसरेयि यीचाह ज़न नर्यन-ज़ंगन हेसुय ओसुस नु। तिहुंद हति पावि वॅसिथ गछुन ओस नु बिला वजह। रातस ऑस्य खॉलिस मिलिटंट फेरान। तिम यस राथ क्युत दरवाज़दस टुव-टुक करुहॉन तस ऑस नु बचनुच कांह सूरथ रोज़ान। बेयि ऑस नु कनस

कन खबर गछान। अगर बगदतन काँसि गछिहे तु सु कति अनिहे दँह कल।
तिमन करिहे वाद।

“दरवाज़स तल गछि मिलिटंट आसुन” शाम लालन सूच। “देव काँसि वोन
यिमन मे छु जोम नेरुन। मे वोन खॉलिस खॉलिकस। तँस्य योत छि खबर
शाहमतस मा वोनख तँमी। अज़ छु नु काँसि प्यठ बरूसु पनुनिस बाँयिस प्यठ नु।
योतान्य अकि-अकि चँल्य तोतान्य खूजिख नु ज़बान। मगर तिमव कोर ठीख
काँसि निश कोरुख नु इफशा। मे अँन्य पनुन्य शाहमथ पानय। मे पज़िहे नु
खॉलिकस ति वनुन। अदु ओस ल्वकचारुक यार अदु आँस रिज़िकु मिलवन।
यिमन प्यठ गछि नु ज़ांह बरूसु करुन। मगर यि ति छु पज़र जि जोम नेरनस
प्यठ च़ोटुख नु काँसि कल। मे क्याज़ि रटन। अँ यिम वनन मुखबिरी ओसुख
करान। जॉगीर कुस रट्यख यि वनुनस।”

तस पेयि पानस ब्रॉठ कनि फुटजन प्यठ नज़र यिमु बासेयस आहरेज़ु फुटजि
यिमु व्वन्य फटहन तु सुय आसि तिहुंद खातु फीत।

तिम रूद्य खामोश कन दिवान ब्याख टुक-टुक गछ्या किनु तिमन ओस
मगालतु लोगमुत। व्वन्य गव टुक-टुक दरवाज़ बजायि दारि। टुक टुक करन
वाँल्य वोन सूती “बु हसॉ छुस खॉलिक, तलुसॉ हॉकल मुचराव।” दूनवुन्य
बाँचव त्रोव फ़ख, ज़न च़ाख नवि सरु जुव। वॉलिज आयख डंजि। शाम लाल गव
हॉकल मुचरावनि। खॉलिकस आँस बँड फुटजा नखस प्यठ। सु नेम्योव
दरवाज़स च़ाव अंदर तु वँटिस मंज़ त्रॉवन फुटज पथर।

“यि क्या सॉ छुय?” शाम लालन वोनस।

“बिस्तर हसॉ।” खॉलिकन वोनस।

फुटज वुछिथ गव शाम लाल केंछा ख्वश केंछा परेशान। ख्वश गव तिमन यि
केंछा बिस्तर गरि ओस तथ ओस जंदु बन्योमुत। तु सु ओस नु न्यबर कडुन
लायख। तथ बजायि ओस यि नोव बिस्तर युस आँनि मोकस प्यठ प्यव वाँतिथ।
परेशान गव अमि सबु जि फुटज आँस यीचाह बँड जि क्वमि यियिहे नु तु अथ
वरज़ुनिस वावस येलि तिमन पनुन पान ग्वबिहे अथ कुस ललु नाविहे, मगर ब्रॉठ
कुन वाँतिथ गोस लालच।

“रुत कोरुथ।” शाम लालन वोनस। “बिस्तर रँग्य ओस नु असि कांह
सौतुर पलवा। अवय प्रुछमय ऊतरु कोत वातुनॉवुथ कॉम।”

“फंभ ओसुम कर ताम दूनथ थोवमुत तु कपरस बोरमुत। खॉलिस आसस टेबु कडनि। तिम कजिमस राथ तु अज़। कुनिसुय ज़ॉनिस कति छु अथु म्वकलान। गाशस ब्वहर्योस नु अननुस। मे दोप पेयेय कॉसि नज़र। स्व गॅयि ज़ोरु अननुय पानस शाहमथ। दॅह छि दोस दॅह छि दुशमन।”

“चे छेया खबर चॉन्य तुक तुकन क्या गुदरोव असि। असि गव पूर शख दरवाज़स तल छु खबर कुस काख। चु नय दारि किन्य वॅल्य यिहाख असि मा आसिहे जुव द्रामुत। हतु कांगुर रठ अथस तल। अथु वुशनाव, हॅदरेमुत्य आसनय।” तॅम्य पिलनॉवुस कांगुर। खॉलिकन कोरुस अथु सुत्य फ्युर तु तॅपुन।

“मे तोर फिकरि तोह्य ऑसिवु खूच्यमुत्य। अज़ छु छायन इनसान खोचान। तुक तुकचु छे नु कथुय। तवय आस वॅल्य वॅल्य दारि तल।”

“चे छुया याद यि ओसुय चे म्यॉनिस खांदरस प्यठ बोरमुत तति प्यठ ओस प्रचरस। मुतरु फख ओसुस यिवान। टेबु आसस वछमचु तु डींग्य वटनु आमत्य। गवडु वन्योमय मे त्रॉविथुय छुनोन चे मोनुथ नु।”

“यि हसॉ छुय कॉशुर फंभ। यि कति बनी। खाबस मंज़ नु। वुछतु क्या हावुन तु बावुन लायख बिस्तर छुस बन्योमुत।”

“लेफन आसनय सथ सथ किलो फंभ बॅर्यमुत्य।” शाम लालन पुछुस।

“अदु क्या करुहा। युस वंदस मंज़ लेफ हेयि तस गोछ वुशनेर गछुन।”

“जेमि नसॉ लगन यिम। दपान तति छु गरुम आसान। शीन छु नु प्यवान।”

“यिम बरि मे येतिकि वंदु खॉतरु। जेमि खॉतरु नु। अगर हलकु थवहोख तेलि ऑसुख चादर प्यठ हेन्य। माजि खोतु गछिहे कूर बॅड।”

“सोरुय गव रुत, तु मोज़ूर्य।”

“व्वालु सॉ सॅहलुय छु तम्युक।”

“सॅहलुय क्या गव यि गॅयि नरि मोज़ूर्य। यिमव टुंक्यव सुत्य न लदख चु लॅर न गछु बु गरीब। येत्यथ ऑस बदल कथ। परतीथ ऑस यि वरजुन वाव खबर कोर कुन दियि दॉरिथ।”

“व्वन्य यि चे ख्वश करी।” खॉलिकन वोनुस।

“अगर चे मे तान्य थोवुथ तेलि छय म्यॉन्य मरज़ी च़ु रटहन म्यॉन्य गाव। दौदिज छय यि चे पय छुय। मान तु त्रेन रेतन दिच़मय मे गाव। चे निश छे अमानथ। बु यिमु वापस गाव गॅयि म्यॉन्य। चे यि वाली ति दिमय। बु आस नु तेलि छे चॉन्य।”

“चे गोछुय कॅह योरय आसुन। मगर मे छु नु कनस कशुन सुंब कॅह।”
खॉलिकन वोनुस।

“मे छु नु किंही ज़ोरुथ. बस गाँव हुंज़ फिकिर च़लि मे बु रोज़ ख्वश।”
गाँव ओस शामायि गॅर खंड ब्रॉठ गासु त्रोवमुत। स्व ऑस गासु ख्यवान येलि शामु लालन गुदॉमिस गॅडिथ न्यबर कॅड तस गॅयि जॅच़ वाल थोद वॅथिथ। तु तिमन रूज़ बुथि बुथि वुछान जि यिमव क्याज़ि कॅडहस बु गॉर मोक न्यबर।

खॉलिकन कॅरुस गुदॉमिस थफ तु पकनॉवुन आंगन बरनि कुन। पतु पतु वोछ ह्यथ। तमि दिच़ पथ कुन शामु लालस तु शामायि कुन नज़र। गुदॉमिस दिच़ोन द्रसु। मगर खॉलिकन त्रॉव नु, बमय छोटरोवनस गुदोम। येलि बरनि छा़यि गॅयि शामायि हेतिन गित्य गछुन्य तु ओश ददरायि वसुन। शामु लालस ति ओस सीनु फटनस आमुत तु सु ति ओस चिकु दिनस तयार। अंदर अॅच़िथ रूद्य तिम पॅहरस खंडस दुयनस सुत्य। ओश त्रॉविथ त्वतेयि पहन, बेयि गव सामानु गंडुन शोरु। शामु लाल ओस फिर्य फिर्य बिस्तरस वुछान। युतुय ओस गरुवेठि मंज़ नोव, हावुन तु बावुन लायख चीज़। यि ओस लामहल सुत्य न्युन।

शामायि वोनुस बिस्तर बरुन दून कपर च़ादरन, युथ तुलुन त्रावुन सॅहल गछि। शामु लालन फिरुनोव मायि सान फुटजि अथु पेट्य, तु ऑखुर ज़ोनुन मुनॉसिब तॅथ्य कपर च़ादरि मंज़ पकनावुन यथ यि गॅडिथ ओस।

सुबहन आयि सुबहॉय ट्रक, तिमव लोद सामानु, गोब सोर शामु लालन पानय, लोत लोत शुर्यव तु ज़नानि, दारि दरवाज़ दितिख, दरवाज़न कॅरिख कुलुफ, सॉरी बॉच़ खॅत्य ट्रकि पॅत्य किन्य तु ट्रक द्रायि जोम कुन। शामायि ओस जेम्युक नाव बूजमुत मगर तोर ऑस नु ज़ांह गॅमुच़। शुर्यन ऑस नु बिलकुलुय खबर। सारिनुय दरवाज़न दहली कुलुफ करुन बास्योव शामायि बद शगुन तु तमि त्रॉव अकि लटि बेयि अॅश च़ाल. अॅछ टिटवॅहरिस मंज़ म्वकल्योव पन, डून्य कुल्य, वॉर, विरि, लछिबुज्य वतु तु क्वलि हुंद पोन्य।

बिस्तर ओस ट्रकि लबि सुत्य तु तथ प्यठ ओस बोट लाल खोतमुत तु शामुलाल तु शामा ऑस्य अथ सुत्य डोख दिथ। बोट लाल ओस अथ प्यठ खड़ा

गॅछिथ ट्रकि हुंदि लबि प्येठ्य न्यबर नज़र दिवान तु मॉलिस माजि वनान कोत वॉत्य। कूर तु ब्याख नेचुव ऑस्य कूनस मंज़ बिहिथ पानुवॉन्य ल्वति कथ करान। गरा ऑस्य मॉलिस माजि निश यिवान। बोट लाल ओस मँज्य जंगु शामु लालन्यन फेक्थन प्यठ त्रावान, तु येलि सु वनान ओसुस “पेछ छिया” सु ओस जंगु वापस खारान। शामुलाल ओस गॅनीमथ ज्ञानान जि खॉलिकन ओन नेरनु ब्रॉठ बिस्तर तु तोति आव डोख दिनस बकार। काश रेश खंड आसिहेन ब्रॉठ ओनमुत। तँम्य आसिहे प्रचरस लोगमुत। कुठिस क्या सजिहे क्वसु न्यँदरा पेयिहे अथ प्यठ। हमसोस ति रोजिहे नु जि गरस मंज़ ह्योत नु । योतान्य व्वन्य कमरु बनि तोताम थवोन अँथ्य कपर चादरि गॅडिथ। यि सूचिथ फिरनोवुन अकि लटि बेयि बिस्तरस अथु मायि सान। ज़न तँम्य कांह लास ओस लोबमुत।

शुर्यन ऑस खबर यि छु एक्सकरण। तिम ऑस्य छवह मारुन्य यछान। मगर बदबखुत वति ओस नु कुनि अंद तु ट्रक ऑस गुर गुर करान पकान। तिमन ओस बासान यि छु कमि ताम मुहिमि हुंद आगाज़ खसु बेरंग गॉमी जिंदगी निश बिदून आसि।

शाम ह्योतुन सपदुन। ट्रक ह्यँचुन नज़दीख जोम वातुन्य। अनि गॅटिस मंज़ हेतिन जायि जायि बाल, टँगर्यन प्यठ बिजली चॉग्य शोलुन्य। यिम ज़न ऑस्य तिलसमॉती दुनियाहुक्यु अख हिसु युस शुर्यन बडु ख्वश आव। सिरिफ ऑस्य शामु लाल तु शामा हसरतचव नज़रव अथ दुनियाहस वुछान। यूताह नज़दीख जोम ह्योतुन युन त्यूताह हेतिन तिम अँदुर्य अँदुर्य परेशान गछुन्य।

जोम वॉतिथ म्यूल तिमन अँकिस मंदरुकिस इहातस मंज़ आसरु। वारयाह लुख यिम अमि ब्रॉठ ऑस्य आमत्य ऑस्य ओर वॉत्यमुत्य तु तिमव ओस आंगनस मंज़ अख अख चोप रोटमुत। शामुलालन रोट अख चोप। यि कैह गरुवेठ सुत्य ऑसुन अँन्यमच्र स्व थँवुन पथर, नोव बिस्तर खोलुन ज़ेठि आयि कोरनस चोगुन ताह यि थोवुन दूयव अंदव डँखिस, तु अँथ्य मंज़स ब्यूठ अयाल ह्यथ।

यि ओस सख कूठ वख तु अमि कसमुक मुहिम ओस नु शामु लालस ज़ांह प्योमुत न ओस तस सोपनस मंज़ युथ खयाल आमुत जि अकि दूह आसि सु अयसल ह्यथ सरि ताह, मगर तस अँद्य पँक्य यिम डेरु दिथ ऑस्य तिहंज़ वनन ति ऑस यिछुय। तु अमि सुत्य ऑस तस हेमथ बडान। अति रूद नु सु हाव बाव न रूद अना युस बटस मॉल्य ज़ायुन छु। च्वपॉर्य ओस अनि गोदुय अनि गोट

नज़रि गछान मगर सु एहसास ओस वुनि बाक्य। युस यिनु वालि वखतुच रुच व्वमेद छु पॉद करान तु असि छु ब्रॉठ ब्रॉठ पकनावान।

लुकन हंज़ु छवकन हंज़ु छवकु ह्येचन वातनि। येत्यन ख्वर वाहरावनस सुम्ब जायि रछा ऑसुख नज़रि गछान। तँत्यथुय ऑस्य ख्वर चाननुच कूशिश करान। गरि गरि ओस शामु लाल बिस्तर तुलान नोव ताह करान यूताह मुमकिन सपदिहे त्यूताह तोन युथ देवारस यूताह मोट रोज़िहे। ऑखुर वोत ताह इनतिहा किस हदस तान्य। अमि अपोर हेकि नु तोन सपदिथ यि ओस व्वन्य तलु कनि वँहरिथ थवुन। यि ओस व्वन्य मजबूर वनुनस गछान अमि अपोर क्या करस छँकिथ छुनुना। नरि फुटरिथ ओस चुवनु खॉतरु ति तयार रोज़ान। मगर येत्यथ लुकन हंज़ु गुथ आसि तत्यथ छु नु आरज़ी देवार रोज़ान। ताह ओस डलान तु शामु लालस ओस नवि सरु शेरुन प्यवान तु नोव ताह करुन प्यवान। ऑखुर गव मजबूर मटरस न्यबर कडनस तु वथरिथ तवनस। गरि गरि ओस शुर्यन वनान ख्वर व्वथरॉविव अदु खँसिव मटरससस प्यठ। तसुंद पुर पुर गव यूताह तेज़ ज़ि तु बोड़ ह्युव नेचुव ओस शुर्य पॉठ्य वनान “अँम्य ज़न छे बतख प्वठ खेमुच” बाक्य युस बिस्तर रूद तथ गँडुन नालॉन रज़। अमि सुत्य गँयस अख सहूलियत ज़ि बिस्तर अगर पँत्य किन्य चारु सुत्य वँसिथ आव सु ओस थोद तुलिथ बेयि पनुनि जायि इसतादु थवान।

इहातस मंज़ ओस नु छेदनि रँग्य बड़ कुलि बगॉर किंही, तु अथ तल ऑस्य नु सॉरी डेरु वॉल्य वॉतिथ हेकान। मगर अतेथ ओस नु जमगठ ति कैह रोज़ान, तिव्याज़ि अँड्य ऑस्य यॉगीयन हंघ पॉठ्य फेरान। यिमन मंज़ शुर्य ति शॉमिल ऑस्य, तु अँड्य ऑस्य दूर दूर शिहल्य छांड़ान। दूह पतु दूह ह्योतुन अकताब तेजुन तु कँमीज़ु बेतरि रोज़ु या तु फेक्यन प्यठ नतु डेरन प्यठ। फरशि कनि ततेयि तु तलु पत्यन ओस तिमन प्यठ छुर गछान। यिम मटरस शामु लालन तलु कनि ऑस्य त्रॉव्यमुत्य तिम ति ततेयि, ऑरकु थ्रसु आसु वसान तु वॉलिंज ऑस रावान शाम लाल ओस दूहस त्रेशि चवान तु यड ऑसस तंबूर हिश रोज़ान।

व्वन्य ह्योतुन शाम लालस फिकरि तरुन ज़ि सथ-सथ किलू फंबु वाजिनि लेफु छे नु जेमि लगुहार। वंदस ति नु। कँशीरि ओस चिलय कलान। चिलय ख्रुद तु चिलु बचि अख अँक्य सुंदि खोतु खँसिथ। अकि चिलु ऑस्य कडान ब्याख ओस रटान तु ब्रॉठिमिच कसर ति कडान। गुरिस ऑस नु सॉर्यसुय वंदस तुर लगान मगर पोशि तुर ऑसस तँरिथ गछानतु सु ओस छेनिथ प्यवान। तति आसु

ग्वबि लेफु वृहृय वॅरियस ज़ोरुरथ प्यवान। मगर येति दूहस तेल कानुल दज़ान आसान। येति छ नु बिलकुलय यिमु ज़ोरुरथ। ब्याख कथ य्वसु तस फिकरि तॅर ऑस यि ज़ि यिम थवनस सुम्ब ति ऑस नु जाय। कमरु ऑस्य नु मेलान तु अगर कुनि जायि मेलिहे ति सु ओस या तु गुपन गान अूर्य त्रोवमुत खोत। पानस बेहनस सुम्ब ऑस नु जाय तु बिस्तरस क्याह बनिहे। क्वकरस ऑस च़ॉगिज नॉल्य गॅमुच़।

शामु लालस ओस नु दफतर कैह आसान गछुन। तथ बजायि ओसुस रजस्ट्रेशनि खॉतर लॉनि मंज़ रोजुन प्यवान। पारुद ऑस्यज़िहे पांचतांजी डिगरी खोतमुत तोर ओस ज़ोरुर वातुन तु लॉनि मंज़ रोजुन। नतु ओस वोजूदय खतरस मंज़। लुख ऑस्य वॉर्य रटनि सुबहन शेयि बजि प्यठु समुन ह्यवान तु लॉन कॅरिथ रोज़ान। गरुम ओस ततुन ह्यवान तु तिम ऑस्य तॅत्य पनुनि वारि थफ कॅरिथ आसान, ऑरख व्वथरावान। येमि दोह्य तमि दोह्य ऑस्य मुलॉज़िम वातान। पॅहर काकज़ शेरनस सूत्य लागान। पॅहर सफॉयी सूत्य तु ब्याख पॅहर कथन सुत्य। पतु ऑस्य रजस्ट्रेशन रजिस्टर छांडान। स्व ऑस कुलफस तल आसान तु नफर ओस बॅडिस दफरस आसान गोमुत। तस ओस कॉसि नतु कॉसि सूत्य बकवास आसान गोमुत तु तोरु यिथ ओसुस नु चायि प्यालु तु सिगरेठ ज़ु त्रे चेथ ति मूड सपदान। अॅजीब कथ ऑस यिम सॉरी ऑस्य बटु यिम पानु ऑस्य च़ॅलिथ आमत्य मगर नरमी तु हमदरदी निश ऑस्य बिलकुल म्वखास।

कॅह दूह गॅछिथ गॅयि असमानस प्यठ ओबर च़ाल इज़हार तु शामु लालस लॅज अयालुच तु बिस्तरुच फिकिर।

तमि रॉच़ कोरुन हवा। तिम ऑस्य शॉगिथ तु यकीनुय ओसुख नु यिवान पॅज्य पॉठ्य फीरा ठॅडी। य्वहय ओस ग्वबि न्यॅदरि हुंद मोकु। तॅम्य फिरनोव शुर्यन तु शामायि प्येठ्य अथु। तिमव ओस कुनुय खेश प्यठु ह्योतमुत तु मस न्यॅदर त्रॉवमुच़। तॅम्य ह्युत पान कूनस मंज़ दुबु तु तॅम्य ति त्रॉव न्यॅदर।

वावु वोश आव। रूदु फेर्य पेयि तस शानन। हॅदुर्य रूदु फेर्य। तस आयि खुवश। जिगर शेहल्योस।

वुछान वुछान आव रूदु टास। वुज़मलु गॅयि। शामु लालस बास्योव गाश अॅछ टार्यन मंज़। सु गव थोद वॅथिथ। शुर्य तु शामा ति वॅथ्य। लुख ऑस्य बड कुलिस कुन लारान। तिम ति दोरेयि बड कुलिस तल। च़ेल च़ेल गॅयि शोरु। रूदु फेर्य

हेतिन अतेथ ति वसुन्य। न ओस पानस प्यठ थवनु खॉतरु कैह तु न ओस बिस्तरसुय। ब्याख वुजमलु गॅयि। शामु लालन वुछ रूदु श्रानि बिस्तरस वसान। तस निश ओस नु कपर चादरि रोस किंही। युस सु तथ प्यठ थवि हे। तिम आसु ब्रॉटुय कुचेमुच। अँक्य डेरु वॉल्य ओस पालथीनुक बोड़ राद ओनमुत मगर यि ओस नु सामानस सिपु बिहान। चोरव तरफव ओस थोद वॅथ्य वॅथ्य गछान। अकि तरफु ओस गंड करान तु दोतिमि तरफु ओसुस मुचरनु यिवान। ब्याख वुजमलु गॅयि बिस्तर ओस कुच्योमुत। तु रूद ओस अमि मंजु नालि हुंघ पॉठ्य न्यबर नेरान। अम्युक हाल वुछिथ वोथुस वॉलिंजि तछुन ज़न वुजमलि ओसुस फोर जॉलिथ न्युमुत।

गनटस प्यव रूद। शामु लालस रूज नु कुनिच स्वद ब्वद। न रूजुस खबर शुर्य कति छि न खानुदारेन्य। सु ओस पानु रूदु सॅर्य गोमुत। गाश्रि यथ गव रूद बंद। सॉरी लारेयि पनुनिस पनुनिस डेरस प्यठ ज़चि संबालनि, पोन्थ चीरुनि। शामु लाल द्राव नु बड़ कुलि तलु न्यबर।

आँखुर गॅयस शामा पलव चीरान नज़रि। सु वोथ थोद तु ज़नानि निश वॉतिथ वोनुन तस कपर चादर वाहराव। तमि वाहरॉव कपर चादर। शामु लालन लोद बिस्तर कपर चादरि। योदवय यि च़म्योमुत ओस। मगर ओस सख गोब गोमुत। यिथु तिथु लोद तॅम्य नखस तु आव तवि मंजु त्रॉविथ।

अफसानु

खाब

रिंकू कौल

पॅटियाला अँकिस हफतु किसि वॅरकशापस मंजु हिसु निनु बापथ वोतुस बु अख दूह ब्रॉटुय तोर तु ठॅह्योस NRLC सॅटरस मंजु। यि सॅटर छु अलाकाँई ज़बानु मसलन काँशिर, पंजॉब्य तु उरदू व्वस्तादन हेछिनावनु बापथ काँयिम आमुत करनु। ओर आँस्य असाम, उडेसा तु मनीपोरु प्यठु कैह व्वस्ताद वॉत्यमुत्य। ड्वड हथ व्वस्तादन मंजु आसु शे कोरि तु अख लॅडकु यसुंद नाव रमेश ओस, मनीपोरु प्यठु आमत्य।

रमेशस सुत्य गव मे ग्वडुनिकि दूह प्यठ लगाव। सु ओस मॅछयुल। ज़ोर ज़ोर असन खंगालु त्रावाबन। युस मे सख पसंद ओस। अँस्य अँस्य अकसर कनटीनस मंज़ यिकवटु गछान तु शामन बॉग्य कमरस मंज़ यिकवटु बिहान तु कथ बाथ करान। तँम्य करुनोव म्योन तारुफ मनीपोरु चन लॅडकीयन सुत्य। तिमु ति आसु मॅछयजि तु रलन मेलन वाजिनि। सिरिफ अँस तिहुंज शकुल लग बग लदॉख्य या चीनी कोर्यन हिश। मगर तिमन मंज़ अँस अख कूर यस नाव ओस रानी खसु यिमन सारिनय मंज़ अलग शकलि अँस। अकसर मे मुतलक कांह कथ तुलान तु पतु तथ मज़ाख बनावान। दर असुल अँस स्व स्यटाह ख्वश दिल। स्व अँस अकसर असान असान तु बाकयन सुत्य मज़ाक करान आसान। मे आव तसुंद सु वेवुहार बडु पसंद।

कँह दूह पतु पुछ मे रमेशस “रानी कमि कुसमुच कूर छे?” तँम्य वोन “स्व छे अख दुखी कूर येमिस मोल मॉज छिनु। गरस मंज़ छे सारिवुय खोतु बँड। तँमिस छु अख बोय युस डाक्ट्री छु करान तु अख बेनि खसु बँहिमि जमॉच छे परान। तसुंदिस मॉलिस ओस अख खाब जि सु बनावि लॅडकस अख बोड डाक्टर, युस तँम्य पनुनि जिंदगी मंज़ पूर ह्योक नु कँरिथ। तसुंदि मरनु पतु ह्यँच रानी जिमुवॉरी मॉल्य सुंद खाब पूर करनस। बी-ए-बी-एड करनु पतु लँज अँकिस स्कूलस मंज़ मास्टर तु आयि योर थॉर्ड लंगवेज हेछिनि। स्व छे पनुन खरचि कम कँरिथ पॉसु टूक बचावान ताकि पबनुनिस मॉल्य सुंद खाब हेकि पूर कँरिथ।”

बु ओसुस अँदुर्य सोंचान “यीचाह दुखी आसनु बावजूद काँचाह ख्वश दिल छे तु यि किथु कँन्य छि पनुन बनून मँशरॉविथ बाकयन असुनावान। अख कूर अँसिथ काँचाह हेमथ छि अँमिस।”

तमि अँस काँशिर ज़बान हेछिनु खॉतरु रँटमुच येमि किन्य मे तसुंज दिलचसौ बडेयि। येलि ति स्व मे समखान अँस। स्व अँस कूशिश करान मे सुत्य काँशिर्य पॉठ्य कथ करनुच। स्व अँस अडु फोट काँशिरिस मंज़ मे वनान “क्याह माहरा वारय छिवा?” तु पतु तसान। वन्य अँस्य अँस्य अकसर कनटीनस मंज़ समखान तु अँस्य यकजा बिहान। स्व अँस वनान जि बु करु तस सुत्य काँशिर्य पॉठ्य कथ तु स्व करि कूशिश वनुनुच जि मे क्याह वोन। वन्य अँस्य अँस्य बाज़र ति यकजा गछान येमि किन्य अँस्य पानुवॉन्य स्यटाह

नज़दीक़ यि। अकि दूह गँयि अँस्य फिलिम वुछनि, येति मे पनुनि दिलुक इज़हार कोर। तमि द्युत नु मे तमि विज़ि कांह ति जवाब तु दोपुन स्व सौँचि।

दोयिमि दूह सुबहन वोथुस बु न्यँदरि तु गोस पनुनि कमरु चि बालकूनी मंज़। ओरु योरु दिचुम नज़राह। रानी वुछिम पनुनि बालकूनी मंज़ करसी प्यठ बबिहिथ क्याहताम सौँचान, ज़न ऑस स्व वेरसी सुत्य लॉरिथ गँमुच़। न अँछ टिटवार। न शोर तु न, कांह हरकथ। अँम्य सुंद बुथ वुछिथ गास बु स्यठाह हॉरान तिक्याज़ि मे ओस नु यि तँम्य सुंद परेशान बुथ वुछमुत। स्वं मा आसिहे अँदुर्य परेशान आसान मगर बेयिस निश ऑस नु इज़हार करान।

“अमा यि क्या आसि वुनिक्थन सौँचान” मे आव खयाल।

अचानक गँयि न्यँबरु अख अँजीब आवाज़ येमि सुत्य तसुंद घान मे कुन गव तु तँम्य वुछुस बु तस कुन वुछान। तस खँच़ नु दूह। तमि कोर मे नमस्कार तु तु चायि पनुनिस कमरस मंज़। बुथ छँलिथ गोस बु कनटीनस मंज़ चाय चेनि। अंदर अँच्यथुय पेयि मे रानी कुन नज़रतु बु गोस तँमिस निश बेहनि। मे सूँच ज़ि बु प्रुछस च़ु कथ सौँचस ऑसुख बालकूनी मंज़ गँमुच़। बु ओसुस यि कथ वनुनस तयार ज़ि रानी लोग वनुन “बु छेस स्यठाह मुशकिल हालातन सुत्य दुचार। मे प्यठ छि ज़िमुवॉरी यि यिमु मे नख़ु वालनि छे। राथ ओसुम बोय फोनस प्यठ वनान ज़ि म्यानि बेनि कोरुन कलस स्यठाह दोदतु डाक्टरव छु वोनमुत ज़ि अँमिस कँरिव तोह्य सिटी स्केन जलदुय। यि खबर बूज़िथुय छेस बु रातु प्यठु परेशान। बु ऑसुस राँत्य रातस बालकूनी मंज़ अँथ्य फिकिरि सुत्य।”

मे तोग नु तस दिलासु द्युन तु न ह्योकमस प्रुछिथ ज़ि तँम्य क्याह सूँच मे मुतलक। मगर वोनमस “च़ु क्याज़ि छख नु गरु फोन वँरिथ पताह करान ज़ि तँमिस क्याह तकलीफ छु तु तसुंज़ हालथ क्या छि व्वन्य। बँलिक ज़न स्व वुनिक्थन बिलकुल ठीक़ सि च़ु कर गरु फोन।”

यि बूज़िथ वँछ स्व थोद तु वोनुन “चे वोनुथ ठीख बु करु वुन्य गरु फोन।” यि वनान वनान द्रायि स्व मारकेट कुन। मे चेयि चाय तु द्रास दफतर, किस कमरस कुन। कॉम करान करान ओसुस बु अँथ्य खयालस ज़ि खबर क्या आसेस बेनि हुंज़ खबर। छुना सलाह बु गछु तँमिस निश तु प्रुछस तँ,म्य सुंज़ खबर. भु द्रास कमरु मंज़ु न्यबर तु ओरु वुछिम रानी गेट प्यठु तेज़ तेज़ कदमव यिवान। येलि स्व मे नज़दीक़ वॉच़ स्व ऑस ल्यँदरेमुच़। अँछ टॉर्य ऑसिस

बॅरिथ तु ऑस ओसुस होखमुत। वुठन ऑसुस थथराय तु अडु कजि ज़बॉन्य वोनुन “खाब म्वकल्योव, खाब म्वकल्योबव।”

मे वोनुस “कुस खाब म्वकल्योव, चु वन ग्वडु चानि बेनि क्या छि व्वन्य खबर? क्या वोनुय च़े तमि फोनस प्यठ? तमि वान “म्यानि बेनि छु ब्रेन ट्यूमर युसि ज़न ऑखरी मरहलस मंज़ छु। स्व बचि नु कैह। ” यि वनान वनान आयि स्व पथर लायिनु। मे तुज स्व थोद तु बेहनोंवम कुरसी प्यठ। अँद्य पँक्य आयि वारयाह तु प्रुछुख क्याह दँलील छे। रमेश आव दोरान दोरान पाँ गिलासु ह्यथ तु त्रॉवनस त्रेश। तँम्य खोजि अँछ तु वोनुन शरमा जीयस “म्योन खाब म्वकल्योव。”

दोयिमि द्रुह गौड़ तँम्य सामानु तु आयि म्यॉनिस कमरस मंज़ र्वखसत हेनि। तँमिस कुन प्यव मे तँम्य सुंद ब्रॉठिम बुथ याद युस ज़न हर वखतु असान तु गिंदान ओस तु अज ओस सुय बुथ स्यटाह परेशान तु गमगीन। तँम्य ह्योत मे इजाज़थ तु द्रायि न्यबर। बु तु बाक्यु टीचर द्रायि गेटस ताम तस सुत्य। तँमिस सुत्य ओस शरमा जीयस ति गछुन। स्व खँच आदूहस तु त्रॉवुन मे कुन नज़राह यौतान्य नज़रि डँज। तसुंज़व अँछव किन्य ओस साफ ननान तसुंद जवाब, मगर तसुंज़न मजबूरियव ओस ज़न तस ऑसस कुलुफ दिथ थोवमुत।

काँशुर हेछनु खॉतरु कैह सामग्री

१. स्पोकन कश्मीरी : ए लैंगवेज कोर्स
२. ए कोर्स इन कश्मीरी लैंगवेज
३. माडर्न कश्मीरी ग्रामर
४. ऐन इनटेंसिव कोर्स इन कश्मीरी
५. ए केसिट कोर्स इन कश्मीरी
६. वॉलिव काँशुर हेछव

यिमन किताबन हुंज पूर ज़ानकाँरी वॉरिव हॉसिल - एडिटर

शॉयरी

जु गज़ल

मोती लाल 'नाज़'

(१)

न छु सुबुह पनुन न छु शाम पनुन
कँड्य छुरि प्यठ आराम पनुन
तरफातन हुन्द नज़रव सोम्बरोव
बस नज़दीकुक इबहाम पनुन
जटु जोशव दकु दिथ पकनोवुस
थकु रोस्यत्यन हुन्द अंदाम पनुन
वछि ख्वनि मंज़ रछि करि अरमानन
कछि मॉदाना अथि आम पनुन
तिम शबदुय कर ज़ांह तिथ्य व्वपदन
पॉरावन युथ गुलफाम पनुन
करि कुस नु वुड़व यस पखु आसन
पखु रोस्यत्यन व्योद अंजाम पनुन
कद छोटराव व्वन्य आकॉश्य कथन
पातॉल्य कथव आराम पनुन
यि छि मसवल 'नाज़न्य' मॅछिज गज़ल
प्रथ शार छु अख अख जाम पनुन

(२)

हवा छे कथ तु वाति तरफातन
मुशिक अव्यॅज़, तगी तु सोम्बरावतन
लॉन्य रुखु लीखिथ अथस छे परतख
म्वठ वॅटिथ छे ग्वड़न्य यि मुच़रावतन
टॅड्यव प्येठ्य वाव दवान आव शौछ ह्यथ
ज़हर चव अज़ बेयि ति अँक्य सुकरातन

म्योन मन हसॉ छु छ्यनु रोस वाव
तगी अगर लगय तु छ्यन्दराव तन
स्यज़र पज़र अज़ छि खुर्य लद सिर सेथा
स्यज़र स्यैज़रावतन, पज़र ति पँज़रावतन
कँडिस त्रुसल ख्वय 'नाज़' वनुहस क्या
पोश मुशकावि गछतु पुचुनावतन

गज़ल

सजूद 'सेलॉनी'

फिकरन तु दूलाबन तु हिशर गम नु गमस ह्युव
तकदीर मे छुम यारु सुंदिस जुलफि खमस ह्युव
योकुन छु पकान वाव गछान तूर्य यि जुव ज़ाथ
इनसान छु अँज्युक सादु य्वहय नावि नमस ह्युव
वुनि ताज़ु तिथय पॉठच मे सुय दाग जिगर छुम
प्रज़लान छु तँमिस मूरि हुंदिस मॉज़ि नमस ह्युव
युस कांह ति वुछुम सुय गोमुत गीर दूलाबन
प्रथ कांह छु य्वहय ज़ोरु दँरिथ तारि थमस ह्युव
बिगरावि दूकन कुस तु कँमिस बाव दिलुक दोद
टाकारु अँकिस अख छु पतय वोखु येमिस ह्युव
ज़िंदगी छि अँती रूद अँतीताफ, अमा पोज़
यस बखतु बँडिस द्यार तँमिस दम छु दमस ह्युव
दुब दुब छु करान शोक हितस जादु पहन दिल
छु नु कांह ति ज़बर साज़ यिथिस ज़ीरु बमस ह्युव
अज़ कल नु वयान कँह ति सजूदस छु अमा पोज़
गम चानि अमारुक छु तँमिस जामि जमस ह्युव

गज़ल

फारोक 'नाज़की'

खॉब्य मॅज्य हंगु तु मंगु हुशार गछुन
चूरि हावस फरुन तु खार गछुन
वाव सुबहुक दवान छु परदन जीर
आव बेयि दूह छु बेयि तयार गछुन
पॅत्यमि लटि सॉर्यसुय कोरुन पॅन्य फाक
अॅज्यचि लटि गोछ मे दॅय बहार गछुन
यी छु दोस्तूर लोलु बापारुक
लार नेरुन तु सुय दार गछुन
सरहदन नाश गोछ गछुन यकबार
युथ कुनुय गोछ वॅ आर पार गछुन
आसि र्वयस पगाह मे बदली रंग
अज़ छि ब्रस्वार अज़ छु च़ार गछुन

दु बहरी

अमीन 'कॉमिल'

बाबु आदम स्वरगु सॉलॉनी तु ऑस्य
पोशिवुन अख आलमा फॉनी तु ऑस्य
कीफु नूनुक आवलुन्य गरदिश तु हू
आंगनस फोजमुच़ यि वॉरॉनी तु ऑस
सीमु ठॅहरावुक यि हांदुर आसमान
बुतलि फज़ाहुच यि रवॉनी तु ऑस
नच़नु रोस्तुय पेशिवाज़ुक्य छायि गित्य
रवनि रोस्तुय श्र्वनि हॉरॉनी तु ऑस
सॉन्य परवाज़न सितारन ह्योत खराज
वाजि वरॉय सुलैमॉनी तु ऑस
च़वन अनासीरन न ह्यस बाक़ुय न होश

द्वन जहानन हुंज यि सुलतौनी तु आँस
सोन अज़ली खातु कॅम्य मुचरोव वुछ
चोन जमा खरुच ज़बौनी तु आँस
नालु दित्य रमलन। सिरियन जामु चॅट्य
कॉमिलन्य वॉरागु बयौनी तु आँस

कॅह रुबायि

मखन लाल कंवल

अँगुन तय वाव मोत दॅरियाव कति आव
सु ब्यौलिस कुल मेचे गुल ज़ाव कति आव
अरूपस फोल सरूपुक सिरियि चॅदरम
यि कमि मंज़ु द्राव , कथ मंज़ु चाव , कति आव
यिवान पॅछ्य लाज़ि ख्यथ नेरान छु सालुर
अलौदिस पान ललु नावान छु वानुर
मगर मन सर मॅदिथ खालान छु थफ दिथ
विज्ञानुक लाल गाशुर पानु लालुर
छे रॅटमुच दरदु नयि हुंज लय फॅकीरव
छु ह्युतमुत अज़ललौनिस म्वय फकीरव
मरुन तय ज्योन मॅशुरमुत छुख सरासर
तु वुछ रोटमुत छु बस अख दय फकीरव
अकल मानान छे नु व्वठ लायि नारस
अँशि आज़ाद छुय ज़न संगि पारस
अथस क्यथ दिल रॅटिथ फेरान ब्रह्मांडस
अकल खोचान अँशिक पूजान छु दारस
दिलस मंज़ु खुलमुत अँशकन छु दफतर
हुसुन व्वशल्योव नज़ाकथ ह्यथ छु बर सर
अकल पेयि वॅश्य मत्यो बर न्यासु नीरिथ
अँशिक गव जलवि नीरिथ पानु बे पर

कथन चान्यन दिचुम तन कारर मे सर खम
 मगर पुशरोवथम अबदी म्वलुल गम
 यि व्यतरावुन छु नैगलुन ज़हरु प्याला
 तु श्रोपरावुन रगन ज़न आबि ज़म ज़म
 तिथुय छुस युथ छॅलिथ आसान छु ज़ा शुर
 मे वाहरॉविथ स्यठा अँद्य पॅत्य छु दाथुर
 बू क्या क्या त्रावु रँछरावु हावुम
 पगाह मा रावु अँथ्य मंज़ बॅल्य यियम खु
 न ज़ानय सँजदु दिन्थ नय पाठ पूज़ा
 च़े पथ रोवुम मे यारो दीन-दुनिया
 च़ु यस टोटख तॅमिस क्या रावि वनतम
 वॅनिस तल यिम मे कथ हाजथ छु उकबा
 लुटॉविथ वॉसि हुंज़ अरज़थ गछख कोत
 च़ु नारस छुख च़लान पोत पोत गछख कोत
 हे तॅम्य सुंद नाव तय व्वठ लाय पानो
 पवलन अथ गुल च़ु थव बस सथ गछख कोत
 मंगान कथ छुख च़ु वीर्यन टंग बनी क्या
 च़ु मॅग्यतिस कथ करान छुख मंग बनी क्या
 च़ु मंग तॅस्य युस छु दातन दातु बर सर
 अँती वुछ हंग तु रंग पासंग बनी क्या

लोलु बुलबुल

रोशन सराफ 'रोशि रोशि'

सौंतु वला बुलबुलो	दीदारु चाने वलो
पिच पिच पिचान वलो	दीदारु चाने बलो ।
संगरमालन शबनम प्रज़ल्योव	वुज़्यव कोटिश तलु नागरॉद्य
ग्रायि मारान यॅम्बरज़लो	दीदारु चाने बलो ।
राज़ु होंज़ पान पुरिथ	मॅलिथ सफेद संदल पानस
डुंगु मारान मंज़ डलो	दीदारु चाने बलो ।

कुम्युर कोसतूर दादि अशकुने हनि हने लोल छावान
छालु मारान पॅत्य आरु वलो दीदारु चाने बलो ।
अकि नजरि शेहलि हिजरुक नार आबशार वुजि तु बनि दॅरियाव
वॅरिथ श्रानु शीतल ज़लो दीदारु चाने बलो ।
दिचम कावु दार्यव बरव चर्यव हार्यव तुलहम टाव
मतु करतु यिथि थिथि छलो दीदारु चाने बलो ।
दूरि कुसतान्य नूर बॅरिथ छुनिथ फेरनाह र्वपु तने
बॉगरान अमर्यतु न्यरमलो दीदारु चाने बलो ।
जोशि कमि ताम बु रोशि रोशि बोशि लोलुकि होशि डॅलिथ
बु मदहोश बहारुकि श्वलुगवलो दीदारु चाने बलो ।

वनु हा लोलु हॅत्य शार

प्यारे 'हताश'

वनु हा लोलु हॅत्य शार बोजि कुस
करु हा व्वंदु इज़हार बोजि कुस
बे बूज वनन गॅयि यथ शहरस
बे वायि पकान खतावार बोजि कुस
खामोश ख्वदा दोस सरान सोंचान
गुल्य मूरान छु ना नादार बोजि कुस
पान्यो पान्यो माज़ान येति सॉरी
कांह छु नु कॉसि यार बोजि कुस
वुफि छि हुम आमत्य ह्वखुर्य सरस
खूचिथ चॅल्य जानावार बोजि कुस
गज़ल तसुंज़ ख्वशवुन्य अज़ ति 'हताश'
गज़ल गो ओस नामावार बोजि कुस

चिहिस मंज क्या समय बदल्योव

काशी नाथ 'बागवान'

चिहिस मंज क्या समय बदल्योव जमीन तय आसमान बदल्योव
 स्व यामथ आयि महफिलि मंज तु महफिलि हुन्द समाँ बदल्योव
 न बदलेयि स्वय न बदल्योव दिल न अरमानन मे रंग बदल्योव
 मे किथु बेयि इनकलाब आमुत छु पछ किथु करु जमान बदल्योव
 मे मॅशरॉविथ तु नॅशरॉविथ अगर ज़न पासबान बदल्योव
 मॅरिथ रूदुस बु सुय यारो फकत म्योन्य मकान बदल्योव
 थज़र यामथ द्युतुय वखतन वनय क्याह क्याह च़े मंज बदल्योव
 सु दिल बदल्योव सु स्नेह बदल्योव यि सोरुय छुय अयाँ बदल्योव
 नेचुव युस राथ ज़ामुत छुय वनय क्याह क्याह तॅमिस बदल्योव
 अॅछन मंज आब तस बदल्योव मनस लोलुक गुमान बदल्योव
 स्यटाह फुट्च नॅट्च मगर अज़ ताम ज़ांह मा यारु बल बदल्योव
 न बदलेयि ज्वय । न बदल्योव बाग, बदल्योव 'बागवान' बदल्योव

गज़ल

प्रेम नाथ 'शाद'

नज़रन ति मच़र आव हे सॅदरन छि हुरान जोश
 थज़रन छु वुड़ान वावुलुन कबरन छि फवलान पोश
 यिम खाब वुहान नार तिम तॉबीर चुहान वेह
 पय चा ज़ि नज़र डॅज तु ज़बान कर सपुज़ खामोश
 लछि लाल वॅरिथ प्वखतु करान म्वखतु लबुन मोश
 पछ प्रॉन्य पेयि मछि माज़ ख्यवान हाल न छुस होश
 स्वखु सॉव्य पॅहर नूर सहर दूर दिगर शाम
 फुट्च खाब ख्वशवन्य दोल दुनिथ च़ोल हय दिलुक संतोश
 कौठिस अवेज़ान मानि मुदा ज़िंदगी लाचार
 तन दॉग्य मन वॉरॉग्य ला तोलुक छि जिगर गोश
 रंग रोव गुलन सरवु शुहुल तौंदरु तच़र 'शाद'
 शबनॅम्य वुज़ुन हरम्वख तु संगरमाल फरामोश

बु छुस अफसरदु आवारय

प्रेम नाथ 'शाद'

बु छुस अफसरदु आवारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय
लोगुम नो दिल दिनस चारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।
गँयस फलवा तु देवानय	वंदय जुव जानि जानानय
नज़र करतम जिगर पारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।
न्यँदुर नाशस स्यँदुर चेशमन	बुछान शाहमार छिम हन हन
बुसर तेलान दज़ान नारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय
चे मँशरिथ आदनुक्य वादय	कसम कॅर्यमत्य चेतस पावय
मे छुय सुय लोल अमारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।
चु यिखना हालि दिल बावय	जवॉनी आयतन थावय
दपय दिलबर तु दिलदारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।
कदुर कर 'शादुन्यन' शारन	मोदुर आहंग वुज़ान तारन
लबख माने तरह दारय	मत्यो वनतम कत्यन प्रारय ।

प्रारान प्रारान लूसुम द्वह

प्रेमी 'रूमानी'

बेकल मन गव क्याहताम सारान,	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह
आयोस तति प्यठु लारान लारान ।	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
क्चहन तु बालन लथ दिथ वोतुस	वेरे चाने गरि बो द्रास
छुख चुय कति ताम छालय मारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
चानेन छायन वुछिथुय मोत गोस	रुदुम नु पानस तामथ कैह
दुदु नॉव्य गोस बु नाबद कारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
सँह;ब आमुत छुय दॅरियावस	वातख किथु चुय मँज़िलस ताम
आमी पनु सुत्य नावि छुख तारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।
प्रेमी फलवाँय छुय गोमुत अज़	रँहमुच नज़राह करतस व्वन्य
वुमरा वॉचुस अथु च़ेय दारान	प्रारान प्रारान लूसुम द्वह ।

अलौद, तारख नब

फारोक 'फयाज़'

वाव मोलक अलौद तारख नब
नार प्रथ सू छटान छु स्वरमॅल्य शब
कालु ओबरस छे छायि वुछ वुज़मल
दरद बालस नचान छु पॅहलिस जब
युथ नु छॉरिव निशानु सेकिल्यन मंज़
बालु तेंतॉल्य ताम गॉमत्य रब
ऑल्य त्रॉविथ छि गॅमत्य जानावार
आवसेमुच मै वुछ मकानस लब
तलु सॉ छवपु कर यि तुक छु दरवाज़स
माजि रॅटमुच बचन दंदस तल बब

तखलीकी तर्जुम

श्री अरविन्दू सुन्द सानेट एलेक्ट्रान

चमन लाल रैना

“एलेक्ट्रान” युस छु आगुर सारिय जगतुक बेयि तमाम आकारन हुंद
हेनु आव तथ वोजूदस अंदर युस अख ज़रु ज़रु छु दयि सुंद
तथ महा शक्ति हुंज़ अख नारु तेम्बुर छे ना छेनु सपदेमुच
युस अनन्तुक अख खतमी जाय सिरिफ युस ज़ॉविजारुक ठोर छु
शोलवुनिस ल्वकटिस रथस प्यठ खॅसिथ पानय सदा शिव बासवुन
आसवुन युस छु अनंत, आगुर येम्युक कीवल परमीश्वर छु आसवुन
कुनेर तसुन्द लबनु यिवान, खॅटिथ रोज़ान ज़ॉनिथुय, छेफ हेवान
अनन्तुकिस स्येद पीठस प्यठ सूरतन मंज़ काल चॅखुर प्रखटान
वुछिवुनिस तरीक कारस मंज़ श्रॅपिथ, अनुमूल, प्रथ अॅकिस आसवुन
अजब अद्वैतस पोछर दिवान पनुनी ज़ेहनी रतूबतन विज़ि-विज़ि सुबुह शामन
अथ अंदर ति अख मनोश हेकि कुल कायिनातुक कुनेर रॅटिथ दामन

तसुंद आत्म दीव सपदि प्रकठ येलि च़ेथ सपदि बेदार च्वपॉर्य हन हन
वुसत दिवान आत्म दीवस हुररावान पननिस ज़ेहनस मंज़ पज़रुक प्रागाश
अकाल अनंत वेशाल विश्वरूपी दय सुंज़ि दयि गथि मंज़ बनून नशीमन ।

सोन म्वलुल सरमायि

पानु छुय बे रंग

रहिम साँब

बहार आव गुल फोल्य रंगा रंग

रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।

अँदरय तत्योम अँशकु नारु कंग आरु रोस्य मे लोयुम नारु तुफंग
शहादतचि रगिचँटिथ द्रामो चंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
रुहस तु नफसस दून छुय जंग रुय छुस दपान केह मो मंग
नफसाँनियत छे फाखतु जंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
खुमखानु अँदरय पान च़ु रंग रंगरेज़ सुंदी साँरी रंग
लैलक व जुलफउखालौ हमरंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
आशक छुव्योमुत वुछिथ सुय रंग बँगी च़ेथ आमुत बतंग
ख्वशबाश व्वथरावान पलंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
केह द्राय मँलिथ सूर मलंग केह छी सपद्युमत्य क्वहनु लंग
केचन खसुन छुय अस्प तु तरंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
केचन पज़ि सुत्य रँटय गंग केचन इसलामुच आयि नंग
केह डँल्य पज़ि निश गँय बे नंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।
'रँहिमो' पीर छुय आदि लंग तस छु नु रूदमुत न्यास तु हंग
यिमन वीरेन आसान छा टंग रंगा रंग पानु छुय बे रंग ।।

ऑद्य ताम

वहाब खार

मदनस म्यॉनिस कँम्य कँर्य जाँदी

हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।

नाँग्यरायन व्वठ लॉय अथ दूदु प्यालस

पाताल पँरियव न्युव सालस

हीमाल फेरान प्यठ नागु रॉदी
 हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।
 बुजि अकि फरहाद मारनोव छलय
 वनी वेस्य अज़लस कोर पिलय
 कचे अके ज़ालनोव सॉदी
 हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।
 आम खासु अँदरय आलव गोव
 खाजे खँज़ुर रॉज्य रोज़तो
 तॉलिबस सीर बोव पनुन्य व्वस्तॉदी
 हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।
 शरहुचि डेडि तल ज़ँन्य जोरा
 तिम ऑस्य पानुवॉन्य करान दोरा
 दुनिया तावन गम या शॉदी
 हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।
 हा वहाब खारो दुनिया छु ब्रमा
 नाहकु व्वजमुय कौरुथ सॉला
 तिम छि ज़ु बारुन्य गम तय शॉदी
 हय वेस्य येत्य हय ओस ऑदी ताम ।।

वाख गोछ. गरु गरु वातुन

देवनागरी लिपि मंज छु कॉशुर परुन तु लेखुन सँहल। कॉशुर परुन तु लेखुन
 खॉतरु छे दिलचस्पी बडावुन्य तु बरकरार थावुन्य ज़रूरी। अमि खॉतरु हेकि
 वाख अख अँहम वसीलु बँनिथ। यि गोछ सारिन्य गरन मंज वातुन। कॉशिर
 ज़बान छे सॉन्य प्रज़नथ, असि छे यि कुनि ति सूरतस मंज कॉयिम थवुन्य। वाखु
 खॉतरु सूज़िव तु सोज़नॉविव चंद। वाख-परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद
 पनुन मैगज़ीन।

कॉशिर ज़बान तु संस्कृति रँछिव। यि छे सॉन्य प्रज़नथ।
 शुर्य हेछनॉव्यूख यि ज़बान। यि छे सॉन्य बँड दवलथ।

स्वखन डूस

माँज वोहवान छुम नु कांह

रतन लाल 'शान्त'

मे निश येलि ति पंडित स्वखानंद आव, म्यानि खॉतर आव कांह नतु कांह मसलु ह्यथ। मगर मे गॅयि स्वय बॉश ग्वडु खोरुम तु खोरुम पतु ख्वश कोरुम।

ऊतरुच कथ छे।किताबु दह मरु ह्यथ आव। म्यानि कुटुच नकुवारिकिस ताखचस अँकिस प्यट थवान वोनुन- यिम हसाँ छनु सार्यय चानि खॉतर। यिम छे असली. जुय किताबु। यिम पॅरिज्यख।यिमन हुंजु पाँछ पाँछ कापियि छय च्ने बॉगरावनि।पतु वनय सॉरुय शेछ।.यि वॅनिथ द्राव सु सिगरेटस दामा दामा दिवान।

किताबु दिचनम परनु खॉतर।येसानाह कोरनम।मे छा कार कांह।बु ज़ोननस अँथ्य लायख।

बु छुस बदनामय किताबव किन्य। कांह नय परि, मे छे परने परनि।पतु छि लेखन वॉल्य प्रुछान तु फंकशनस मंज़ आमत्य यार दोस च़रच़ान।बु ओसुस हॉरान मगर व्वन्य थँवनम पँडितन ब्याख कॉम, यिम बॉगरावनि।

मे दिच किताबन नज़र।बदन सॉबुन्य शॉयरी तु सदन सॉबुन्य लीला किताब ऑस। अमा मे क्याह सना छु यिमन करुन? बॉगरावनि? मे ति छे वारयाह बुक रिलीज़ फंक्शन अटचंड करिमचु। किताबु वॉल्य छि तँती त्रुह च़तजी कापियि बॉगराविविथ बोर लोच़रावान।मे छु बासान स्वखु जुवन छे बदन तु सदन सॉबन हमदरदी हॉवमुच़ जि बु वातनावोवु तुहुंजु किताबु असुल परन वाल्यन तामु तु नज़र ऑसुस मे गॅरीबस प्यट।व्वन्य लोगनस बु तावजन। राथ गॅयम अँथ्य सॉचस। मुश्किलन आस्यम अख ज़िफ गॉमुच़।

सुबहनस वॅथिथुय पेयम ग्वडनिच नज़र यिमनुय किताबन प्यट।मे दोप व्वथ बा जुवा। नेर छांडवस प्यट।किताबु ब्वकचि तुलुम सुत्य तु द्रास। बुनि आसन लूख शॉगिथुय-मे सूच।पार्कस मंज़ गोस तु तति ब्यूटुस ब्यंचस अँकिस प्यट।अति बास्योम लुख छि म्यॉनिसुय टेलस कुन वुछान तु वुछान। हय हे यिमन मा गॅयि राय अथ मंज़ छु बाम युस मे पार्कस मंज़ कुनि जायि थवुन छु। टेलु तुलुम तु द्रास।

मगर व्वन्य आव मे असल मसल बुथि।बु कॅमिस दिम यिमु किताबु।
च्यतस दितुम फ्युर।महलस मंज आम नु कांह लबनु युस बेशूक परनुक लेखनुक
शोकीन आसिहे।माश्टर प्राफिसर अगरय छु कांह तु सु छु सयनस या मैथुक्य
टिवशन परनावान। बाकय छि इंजीनर या सरकॉय' मुलॉजिम।यिमन ह्यकु नु बु
कांह राह लॅदिथ अगर नय किताब या मैगजीन परनस कुन छुख या फुर्सथ छख
नु। तेलि क्याह सन करु बु? सॉचान छुस तु पडुर पडुर छुस गर कुन दिवान।

कोचस अॅकिस मंज गोस बु रुकिथ। ज्वनस प्योस।यि छु म्योन अख
टोट दोस,सानि मंदर बरादॅरियि हुंद्र ज्युट।कथ बाथि तलय छु बासान प्रब्वद
छु,हालातन प्यट छस नजर।अॅम्यसुंद्य परन आदथ छनु मे खबर। अद् बु क्याह
करहस?मे ऑस स्वखु जुवुन्य फॅड्य म्वकलावुन्य।ल्वती थविमस किताबन हुंजु
अख अख कापी गेटचि ग्रिलि मंज तु द्रास। सुबकिस खामोश कोचस मंज छुस
पकान।मोडस तल वोतुस तु कदम गॅयम बेयि रुकिथ।यि बरादर सॉबओस
अमरनाथ अजिटेथनि मंज ब्रॉह ब्रॉह आसान। न ओसुम तमि ब्रॉट वुछमुत त, न
तमि पतु। अद् तमि सुत्य क्याह फरुख पेयि, करुस हवालु किताबु जोराह। यि
क्वसु नाकारगी छुसस करान?किताब आसि गरस मंज तु तुली अथस क्यथ।
किताबु तसुंदिस बॅडिस ल्यटर ब्वक्सस हवालु वॅगरिथ पोकुस बु ब्रॉट।...

अथ कारवायि लोग ओड गंटु अद् चास बु गरि किस दरवाजस।व्वन्य
ओसुस ब पंडितस जवाब हुन लायख गोमुत। मे ओस द्यमागस मंज तसुंदि
खॉतरु पनुन स्टेटम्यंट तयार।अपुजुय दपस हे यिमन किताबु लेखन वाल्यन हसॉ
वॅनिजि किताबन लॅजिवु थपु थफ। दोयुम अडिशन छापनुच तयॉरी वॅगरिव। मे छे
खबर तिम बिचॉर्य कडन बेयि जी पी फंड तु छापनावन। पतु रोजनख तिम
ताखछन प्यट गरुद ख्यवान। दोखु लग्यख। म्यॉन्य पॉट्य।वॅम्य वन्योनख
पनुन्य ज्रॅट व्वखलस छनुन्य।कॉशुर लेखुन सु ति जेमिस मंज! मॉज वोहवान
छुम नु कांह।

मगर तोही वॅनितव, अमि अलावु क्याह चारु ओस मे?

चंद

वाखु गोछ गरु गरु वातुन! वाखु खॉतरु सूजिव तु सोजनॉविव चंद। वाख-
परिवारस दियिव वुसजार। यि छु तुहुंद पनुन मैगजीन।

साँच

कथ म्याँन्य लवी लाल

हृदयनाथ कौल रिद

(यथ उनवानस तहत छि शॉयरन केंचन ग्वनमातन, महात्माहन, दाँनिशवरन, मुदबिरन, फलसॉफियन, सियासथदानन बेतरी हुंघ दॅप्य, कलामु, स्वखन, वाख, वचन वगॉरु तु पनुन्य केंह खयाल शार बंद कॅरिथ पेश कॅरिमित्य—एडिटर)

- | | |
|--------------------------------------|--|
| -आरु रोस जबरुद गव हैवॉनियथ | नारु रोस कॅन्य थॅन्य करुन्य इन्सॉनियथ। |
| - आशि ह्युव छु नु अमर्यथ कांह | पगहुक ह्युव छु नु मुहरथ कांह। |
| - ओजुक ऑस्यतन या अज़द्वाज | डाडु तोहमुलु करख राज। |
| - याम पनुने पानुकुय न्यंचर सनी | ताम पनुन बितुर पनुन बजर ननी। |
| - बागिवॉनी बेइमान सोदागॉरिन्य | त्रकरि कसर भाव थोद परमानु छैन्य। |
| - लाकम चॉरिथ ऑस रठ कचि | युथ नु कथवुय लगख काचि। |
| - ड्यकस द्रुह यस सु चकि नादार | असन रिख यस छि तस खलि द्यार। |
| - युस ज़न गोल गोल चैयि प्रथ वानु | तस छ नु सीरी तस छोर बानु। |
| - वॅहमु दिलुक्य बस बुरजु देवारु | वुछ कोर मनुष्यन गव तॅरिथ तारु। |
| - म् वद जि बद सपुद्योव | असुना कर क्ववख पथ त्रोव। |
| - युस दियि कामि अठ तस पॉर्य पॉर्य | मोजूरि रोस खॅदमथ गॅयि बेगॉर्य। |
| - म्दुहच ब्वि छि चकि इन्सानस | मटि मटि शानु तय वछ वोगुनावनस। |
| -खातु बैकुक गव बुजर, केंह सूद ह्यथ | ती तु त्युतुय नेरि तति यी त्रोव तथ। |
| - यूताह ज़न थदन इन्सान | बितुर त्युताह छु छोट सपदान। |
| - ईमानदॉरी कदुरन लॉर | बेईमान करि म्वल दिथ खॉर। |
| -आय छु फवलुवुनि संगरमालु | वुरनिस रोज़व चलन दिथ डालु। |
| - यस छु तमना सु बेछिवुना | यस नु तमह सु पादुशहा। |
| - पीर सॉब सोम्बुरान मुरीदु दल | दयस टोठ सुय छु यस रुहॉन्य बल। |
| - कदुर छु चीज़स रावनु पतु | व्यछय छ ननान प्रावनु पतु। |
| - ब्वि म्दुहच छु चकि इन्सानस | मटि मटि शानु तु वछ व्वगुनावनस। |
| - ज़ानि रोस गॅयि वुछ वुतावल | ख्रख ख्यथ दवुन्य त्वर्गु तंदल। |
| -दुकु न्यबुरिमि दूल फुट जुव जॉन्य गव | दिग लॅजिस अँदुर्य तु पूता थनु प्यव। |

- सामानु गोछ प्रचुरस लगुन इन्सान आसुन टोठ
इन्सान अज प्रचुरस लगान सामानु बासन टोठ ।
- दुख छु रसु रसु हमान फयल छु आँखुर चमान
पँज्य किन्य छु सुय लसान युस स्वख छु बाँगरान ।
- यस नु असि प्यठ पछ असि निशि सु ह्यवान पथ
चुक्यदार पचन वोल प्रथ गरि छु हावान वथ ।
- पँज्य यार बाहम अथु तु अँछ्य अथु नु जुरवान अँछ्य प्यठ मँछ्य,
अथन गव कोव अँछव ओश त्रोव अँछव युस त्रोव अथव व्वथुरोव ।
- नरि थँविथ पथ कुन बनन छि नु नालमँत्य
मोछि वँटिथ सपुदान छि नु मुसाफु तँत्य ।
- संत छु नु फिरिस्तु अस्मान् ज़ादि नूर
ज़िकिरि युस चाव गोफि तु युस खोत कोहि तूर,
संत गव येम्य मुछ तमाह तय दुय तु राग
पॉनिरुन स्यज़र पज़र श्वज़र सौबूर ।
- वसुन अख अँक्यसुंजन च्येशिमन अंदर नो गव मुहुब्बथ
मुदय आसुन्य कुनिस प्यठ द्वशिवुनी हो गव मुहुब्बथ ।
- युस पानु कडान वथ पनुन्य सु बोदिमान
यस मेलि दयि सुदि दर्मु वथ सु बागिवान ।

तबसर

पंजाबी अफसान तरतीबकार: ओमकार कौल, साहित्य अकादमी, २०१३,
रव्ये ३००.

पंजाबी अदबस मंज वँड अफसानन बेयिस सिन्फि यानी नावलि प्यठ स्यठा सबकत तु यि बनेयि कॉफी मकबूल। व्वन्य ह्यकोन यि दुनियाह क्यन बाक्य तरँकी याफतु ज़बानन हुन्दिस अफसान्स मुकाबलु पेश वँरिथ। अंगरेज़न हुन्द्य हिन्दोस्तानस मंज यिनु पतु तिहन्दि अदबुक मुतालु करनु सुत्य आव पंजाब्य अदबस तु शॉयरी पंजाबी ज़बॉन्य मन्ज. नव्य तज़रुबु करनुक मोकु यमि सुत्य अमि किस अदबी सरमायस कॉफी वुसुजार सपुद ।

अँज्युक अफसानु छु प्रान्यन अफसानन मुकाबलु ट्यकनीकी ल्यहाजु वारय्याह ब्योन। ब्रॉह अँस्य अफसानु निगार अफसानुक वाक् खुलु पॉदय बयान करान, तु वाकात अँस्य साफ पॉदय आसान वनेनु आमत्य। मगर अज़कल आयि अफसानु किस गरतस मंज़ वारियाह फरख। अज़कल छु अफसानु निगारस इशारन हुन्द यिसतिमाल करुन ज़रूरी। कान्ह कथ छनु नँनिवान लफज़न मन्ज. बयान करनु यिवान। अमि ह्वरुक यिसतिमाल ह्योछ पंजॉब्य अफसानु निगारन अंगरीज्य अफसानन हुन्दि मुतालु सुत्य। यिमन अफसानन मन्ज ओस छव्यर तु बयान ओस नु तफसीली।

हिन्दोस्तान चि आजॉदी पतु आयि पंजॉबी अफसानस ति मुलकचि तखसीमु सुत्य वारियाह मोज़ू ब्रॉह कुन। समॉजी तु यिकतिसॉदी वुथल पुथलि सुत्य खँत्य वारियाह मोज़ू अफसानु निगारु सन्दिस कलमस प्यठ। यिम बॉव्य अदीबव बडु ह्वर मन्दी सान, तु इन्सॉनी कदरन हुन्द पामाल गछुन आव दरशावनु। अँमी दोरुक्य अँक्य पंजेब्य अदीब-खुशवन्त सिंघुन्य 'The last train to Pakistan' हालांकि छय अख अंगरीज्य नावल। अमि हिलॉव्य लूकन हन्द्य ज़ह्न। अँथ्य दोरस मन्ज केंचव अफसानु निगारव यिमव केंह अफसानु लीख्य यिमन हुन्द्य नाव छि संत सिंघ सेखों, करतार सिंघ दुगल, देवेंद्र सत्यार्थी, तु मोहन सिंघ बेतरी। आजॉदी पतु गयि urbanization यानी शहरी फॉलाव, तु लूकन हन्दि सओचन त्रायि मंज़ आयि तबदीली। सुती आयि अफसानु निगारस ति नवय मोज़ू अथस मंज़, तु अँमय तुल कलम यिमन मसलन प्यठ। अमि दोरुक्य केंह पंजॉब्य अफसानु निगार छि जसवन्त सिंघ विदी, किरपाल कज़ाक, अतरजीत, गुरदेव रूपाना वगॉरु।

यथ किताबि मंज़ छु अरदाह पंजॉब्य अफसानन हुंद कॉशुर तर्जमु शॉमिल। अथ मंज़ छि आजॉदी ब्रॉह तु आजॉदी पतु कालुक्य केंह नुमायन्दु अफसानु शॉमिल। कूशिश छि करनु आमच अलग अलग नहजन हुन्द्य अफसानु चारनुच। अफसानु लेखन वॉल्य पंजॉब्य अफसानु निगार तु अफसानन तर्जमु करन वॉल्य कॉशिर्य अदीब छि दव्शवय पननि पननि जायि मोतुबर तु मशहूर अदीब। यि पंजॉबी अफसानन हुंद कॉशुर तर्जमु आव सिरीनगरु अकिस वर्कशापस मंज़ अनजाम दिनु। तर्जमन प्यठ आव कॉफी सोच व्यचार करनु। ज़बान छि आम फहम।

तरतीबकारन छु पननि तजरुब तु अदबी सलॉहयचन हुंद जान नमून पेश कोरमुत। यिम अफसानु छि तरतीब कारन कॉफी हदस तान्य chronological आडरस मंज तरतीब दित्यमुत्य, ताकि पननि पननि दोरुक अनदाजु तु समोजी मसलन हुंद एहसास सपदि परन वॉलिस। अमि अलावु छु प्रोफेसर कौल सॉबन पंजॉबी अफसानुच अख लक्कुट मक्कुट मुलांकवन ति दिचमुच तु बेयि आजॉदी ब्रॉह प्यठु अज ताम पंजॉबी अफसानुकिस यिर्तिकाहस प्यठ कॉफी जान ज्ञान कॉरी दिचमुच। किताबि हुन्द गेटअप तु प्रंटिंग छि स्यठा जान तु कुमथ ति छु मोकूल।

मे छि व्वमेद जि यि तर्जमु यियि अफसानु परन वाल्यन कॉफी पसन्द।

हरी कृष्ण खेर

तबसुर

Our Moon Has Blood Clots by Rahul Pandita, Random House India 2013.

राहुल पंडिता संज किताब छे कॉशिरि कोमुच त्रासदी तु बदबखती हुंज तरजुमान। वुहिम सदी हुंदिस आँखरी दँहलिस मंज युस मुसीबथ बटव तुल तु तिम सॉरसुय दुनियाहस मंज छँकरनु आयि तु यि केंछा तिमन वुछुन तु जेलुन प्यव यि किताब छे तमिच दीदमान गवाह। यि किताब छे ब्रॉहकालु प्याठय कॉशरेन बटन हुंद बनून-गुदरुन तवॉरीखिकस ऑनस मंज मिसालु दिथ परन वाल्यन ब्रॉहकुन दँज वलनु वरॉयिय पेश करान जि परनवोल छु सोरुय कँह ओकुथ कुन त्रॉविथ किताबि हुंदयन वरकन मंज पननि हिसुक दूख तु गम ति मँहसूस करान। अकि पतु बयाख नाख्खागवार वाकु अँछन ब्रॉहकुन अनान जि परन वॉलिस छुनु किताबि पयठु कलु थोद तुलनस दिलय करान।

किताबि हुंज खास खूबी ब्रिय जि अथ मंज छु सिकनदर बुतिष्ठाकनु सुंदि वखतु प्यठु अजताम बटन पेट सपदन वाल्यन लगबग सारिनय जुलमन हुंद जिकिर। राहुल छु रिपोरटर आसनुक पूर पूर फॉयद तुलिथ अकि पतु अख सीन अँछन ब्रॉहकुन पेश करनस मंज कामयाब गछान। ज़बान छे सँहल तु कॉशिरयव महावरव सुत्य पॉरिथ य्वसु अथ दिलचसप बनावान छे। कँह लफ़ज़, लफ़ज़खंजि तु महावरु छि मसलन: राम नाम सत्य है अख अँकिस पतु है, तुहुंदि पॉज़ारुक मल, खरचावुन, फटनस युन, ऑश कँरिथ, ना बटा आहम, ना बटा आहम, खूनरीज़ी, रँलिव, गँलिव तु चँलिव वगॉरु।

अगर अथ किताबि बटन हुंजि जलायिवतनी हुंज तवारीख वनव व्योठ गछि नु कैह। तिवयाजि अथ मंज छि बटन हुंदि पलायनुक्य साँरी वाकाथ तु वोजूहाथ दरुज, तिम साँरी नाव ति यिम जन अडचँट्य या शँहिद गँयि। टिकु लाल टँपलू सुंदि प्यठु सरवानंद कौल प्रमियस ताम, वंदुहामि प्यठु नॉडयमरग ताम तमाम कारनेज तु मसाकर दरुज।

यि किताब पजि शेयि वँहरि पयठु शेठु वँहरिस ताम सारिनय काँशरयन परुन्य, बटन ति तु मुसलमान ति, खासकर तिमन लूकन यिम यथ कथि प्यठ अँछ टुविथ बरोसु करान छि जि बटु वँडय जगमोहनन, या बटु चँल्य पानय। यि पजि तिमन हिंदुसतान्यन ति परुन्य यिमन नु अज्रताम ति यि फिकरि तरान छु जि वँशीरि वया गव तु बटु वयाजि आयि दुन्याहस छँकरनु।

आँखरस वनु बु यिय जि दय दियिन राहुल जियस रुमुरेशुन आय, युथ तसुन्दय अथु जान जान कारनामन तु शाहकारन ब्रोहकुन ति पलजन। आँमिन तु तथासतू।

रूप कृषण भट

तबसर-लेख

पोत नज़र (शारु साँबरन) प्रेम नाथ शाद, जम्मू २००९।

प्रेम नाथ शाद साँबुन्य शारु सोम्बरन “पोत नज़र” छे बिज्रॉती पोतकालस तु तथ वुत्रुबुनिलिस गेन्य कड़ान तु काँर्यन ब्रॉह कनि तिम मनज़र तु मकाम अनान यिमन अंदर शाद साँब प्रेथ्योमुत छु। इनसान छु नु फिरिस्तु जि ज़मीनि तु ज़मानु निशि आसि बिदून, ब्योन तु बाला। प्रथ कांह छु पनुनि दोरुच दास्तान हिश आसान। शाद साँब छु फनकारानु ह्वनरि सान डेकस मडनु आमुच अलायि बलायि ओक तरफ त्राँविथ शिदति इज़हारुक बयान पोत नज़र किताबि मंज करान। गमि जानान छु आँस्यथुय। आँखुर इनसानस छु क्वदरतन एहसास तु चेनुवनुच कुवथ दिचमुच। गमि दोरान छि अगादि गाँमुच बलाय। सोन ज़मानु छु बोज़वय स्यठाह कबेनाक। महरूमी, जुलुम जबुर, तु अफरातफरी हुन्द ज़मानु। सानि तरकी क्या बितुर छु येलि छपन जाय आसि नु। गरि ओस माँदानि जंग। लाचार तु मजबूर ख्वदा ताला सुंज मखलूक आँस जिंदु रोज़नु दादि हाय तु वाय करान। बाँरीक

नज़रि वुछव। तमाम कैह बदस ऑसिथ ति छु प्रथ नफर खहय कुन ज़ोन। न छुस कांह दौदिस दगि शरीक न छुस वावेला बोज़नस कांह। ज़न छि आला इनसांनी सिफात थामि गॉमुत्य या छि बे सतुर गँछिथ लछि गॉमुत्य। कुनि चीज़स छु नु कांह म्वल रूदमुत। सिरिफ पोंसु तु अमिच परसतिश (पूजा) तु द्यार वटुन्य छु ज़िंदगी हुन्द बुनियोदी मकसद। अमा पँत्यम्यव सासु बद्यव पीर्यव क्या ओस ह्योछमुत तु हेछिनोवमुत। अमा इखलाकियाते मज़हब तु आला आफाँकी ऑसा रोजवन्थ। अमा दुनियाहन चा ज़िंदगी हुंद नोव अंदाज़ यखतियार कँरिथ प्रॉनिस फिकिरी, यखलाँकी, तु मज़हबी निज़ामस डुबुडास कँरिथ दब द्युतमुत यिम यिम तु यिथ्य वारयाह सवाल छि शाद साँबुन्य “पोत नज़र”किताब पँरिथ ब्रॉह कुन यिवान। मॉज कँशीर रावनुक तजरुबु छु पनुनुय पोत काल रावनुक तजरुबु। न कुनि तिम सुबुह शाम, न महफिलु न यार दोस्त न तरीकु न दूह दिनुक समुत या पानुन्यार, न हज इनसान या सु फिरिश्तु। येलि तमाम कैह रॉविस पतु छु पानसुय ताम महदूद, ज़ातस अंदर ज़िंदु. अथ सूरति हालस मंज़ ति अगर नय एहसासु सँदरस फटि पतु कति गव इनसान।

शाद साँब छु बोड़ फनकार. मे लँब्य अँहज़न तखलीक पारन मंज़ पारुद्य सिफत सवाल यिमन अकि नतु बेयि रंगु तिम महसूस करान छि तु पतु छिस ज़ेव दिवान।

गमि दोरान गमि जानान बनॉविथ पानुनावुन गव सरतलि पानस स्वन बनानुन। बाज़र छु सुय। म्वल छु पनुन पनुन। लछि तु लेपि गामुच कथ अगर तरतीबु तु तदबीरु सान वारु वननु यियि ज़न छे नँव नँव बासान। इनसाँन्य दुनिया छु अकोय मगर इनसाँन्य नज़र तु ज़ेव छे ब्योन ब्योन। फनकाँरी छि स्वय येलि ति कथ यियि करनु ज़न बासि नँव। मगर अँज्यकिस दुनियाहस मंज़ छि दूहदिश नँव्य नँव्य वॉर्यदाथ, नँव्य ताँबीर, नँव्य तफसीर तु नँव्य तशरीहात, नवि पोत नज़रु बारसस अन,नस व्वलसावान, यिमन तमामन फुटन नेरि वाश येलि अँस्य शाद साँबुन्य यिम शार परव।:-

बुथ रुमल होल कोल तु सूरथ बे वँतीर

ऑनु आदुम्य कद मे फुटरोवुम कत्यन

इनसान कमि अनहारु तु कथ मकामस क्युत छु थुरनु आमुत। अज़ छु नु अम्युक कांह शाह पताह। अज़ फुट्य तमाम आदुम्य कद ऑनु। न छु बुथ्यन अनहार। न सूरथ न वँतीर। यि छु आलमगीर ज़ेहनी ब्वहरानुक।सर येम्य सोन

जॉहिर ति खराब कोरमुत छु। इनसॉन्य मकाम तु मरतबु रावनुक छु यि अँजीब अलमिया।

फनकारस छु पनुन नज़रियाँती निज़ाम आसान। अथ मंज़ छु अँम्य सुंद अनहार, परमानु, महबूब, ल्वय ख्वय, जिंदगी हुन्द ज़ॉव्यजार, मकाम तु मॉर्यफत नँन्य नेरान। अँदरिम दुनिया छु बदलय अथ नु न्यँबरिमिस सुत्य कांह वाठ।

ज़र्ययि वरदन शोक् पॉरॉविथ बदन

दरदु खानन परदु छी मुच़रावनय

अज़ल वरकस क्या छु लीखिथ क्या सबुर

लोल सफरस मंज़ लबन कुस राव कस

फनकार छु कायिनातु अपोर ति वुछनुक बितुर थावान। सु छु पनुन तमाम कायनात महबूबस पेश थावान। यि मोदुर म्वय ऑस्यतन या ओश फेर्य म्वखतु दानु। दिलुक अहवाल ओश फल्यन मंज़ तस नालस जरुन। :-

सालस अनन तु थावस प्यालन बँरिथ मोदुर मस

नालस जरस बु पनुनी ओश म्वखतु दानु वेसिये

करबला बरपा सपदेमतिस गव अख ज़मानु मगर जुलुम जबरस लँज नु कांह ठाक। न छु बै ज़बानन कांह प्रुछन वोल न छु कांह तशनु कामन कांह त्रेश होमरावन वोल।

पँहरु दिन्व आबस फुलँरातस त्रेशि ठाक

बे ज़बानन तशनुकामन क्या वनस

शाद सॉब छु हसास दिल तु बॉरीक नज़रि पनुन ऑद पोक वुछिथ दुनियाकिस बाज़रस रंगस ज़्यव दिवान।

दावु लँजमुच़ हावसन यावन फुलय

वावुल्यन मंज़ द्यन गुज़ॉरी म्यॉन्य पॉठ्य

छेकरस छे जिंदगी द्यन गुज़ॉरी ताम महदूद गछान। वुमर छे दुनियाँवी हावसन हुंज़ यावन फुलय। पा ब जंजीर थावान तु पतो छे दुनियाँवी दावन लँगिथ अडुज़ँट गँछिथ बरु गछान। वाय दुनिया तावनुक बाज़र कोताउह ख्वशवुन तु कोताह मोकुर छु।

पड़ावा कांह न मँज़ल दीदमान शाद

वुनल वुज़मल वँहर बस बेयि नु कँह

जिंदगी हुंघ सॉरी कामल तु सिरसॉव्य खाब छि यिमनुय वुनलन, वुजमलन, कॅहरन हुंदि बुज्य गछान। न छु पडाव वातान न छु मॅजिलुय दीदमान रोजान। जिंदगी हुन्द सोन तु गोन महकमु। महासर, तजरुबु बेन्यर तु बॅडहकीकथ छे यिहय।

शाद छु जमीनी जिंदगी हुंजव हकीकतव निशि आफॉकीकदरन ताम तमाम रंगव निशि बाखबर तु अम्युक अकि नतु बेयि रंगु बार बार इजहार करान। इनसान छु नु ख्यनु चेनु वोल जानावारुय योत बॅल्कि छु फिरिस्तु सिफत आला रंगव तु खसलतव सुत्य क्वदरतन फॉजयाब कोरमुत। अवय छु खॉर शरुक अख आला निजाम दुनियाहस प्यठ हमेशि कॉयोम रूदमुत। शाद सॉबस छु अम्युक पूर ऑर्यफान तु तिम छि यिमनुय आला कदरन हुन्द तलाश करान। अकि आयि बेयि आयि पणुनिस कलामस रंग बरान. दुनियाहुक्य तमाम निजाम त, तिहुंघ वखरु इजहार। तिहुज बावथ पनुन अँदरिम वुत्रुबुन्युल, दॅछिन्य खोवर्य दुनियाहुक्य रंगा रंगी अथ मंज य्वहय कुन ज़ोन नालु दिवान अख मोत।

आफॉकी इनसॉन गॉयिलु गॉयि ऑस्यथुय । यिमन कुस रंग तु क्वसु ज्यव दियि यि फनकार। यि छु तसुंद बितुर। कॅशीरि हुंघ व्वचराठन, समॉजी तु सियॉसी नाओसूदगीयव। जुलमु जबरन, इनसॉनी कदरन हुन्द लतु म्वंजि गछुन, मॉली, जॉनी सकाफॅती विरासती बुरबॉदियव कोर च्वपासे इजतिराब। बेचीनी, महरूमी, तु इनसॉनी जानन हुंज बे कदरी हुंद त्युथ त्रॅहरावन वोल माहोल पॉदु जि हर कदमस छि यिमय बे ऑथ वाकात हॉविथ तु छॅकरिथ। यिमन गर गरुवेठ पेयि त्रावन्य। पनुन हतुवाद वॅरियव मोलूम माहोल, वावु, आबु, वतव, मॉदानव तु क्वहसारव अलावु रेवायतु निशि पेयि महरूम गछुन सु क्या वनि बेयि:-

शबस अँकिसुय अंदर बदल्योव तकदीर
वुछॉनी डाकु प्यव बॅरतिस खजानस ॥
पुनिम हुंज जून छॅकरनु आयि छल छल
वॅसिथ सतु रेश पथर पेयि कहकशानस ॥
स्व बॅस्यती शोलवन्य गॉयि बे चरागाँ
वुछिम खंडर बनान जनत निशानस ॥

पनुन्य मनु बावथ करनस छु शाद सॉबन नॅवीनु तु नवि तरकीबु गरिमचु। यिंहदि मदतु छु सु दुनियाहुक जलु दोद। द्रहद्यनुक वुत्रुबुन्युल, दुनियॉवी जुलमु जबर, तु ख्वदायि ताला सुंघन सेघन सादन बंदन हुंघन एहसासन ज्यव दिवान।

शुप ठरि थावुन। नस नाहनावुन्य, गतु गीरिस हेनु युन, पज़र पँज़रावुन, गुस्ताख वाव, अवेज़ान जवाब, बरजस्तु चम खम, खाबु अलबम, मॉज़ि फुलय, शुहुल शेहजार। ओश चूरि थावुन, लोसुनावुन्य तु नपुनावुन्य। यिम तु यिछय वारयाह तरकीबु छे फनकारु संज़ मनु बावथ करान। इज़हारस ज्यव दिवान तु बयानस शूबरावान।

पारत नज़र किताबि मंज़ शॉमिल नज़मु ति छे जुव ज़ेतु दार। कॅशीरि हुन्द छु लफज़व मंज़ु फॅट्य फॅट्य नेरान। वुछिव:-

दयन पनु न्यव अथव तखलीक वॅरमुच
म्वलुज म्यॅच मुनतखुब अरज़न खतन मंज़।।
रेशन सूफियन तु संतन हुंज़ वरासथ
दरखशान ज़ॉहिरन मंज़ बाँतिनन मंज़।।

यिम जु शार छि “कॅशीर” नावु नज़मि मंज़। वुछ्यतव यिम शारः, कॅशीर नावु नज़मि मंज़:-

न यिम गटुजॅल्य तु त्रटु तूफान रोज़न
सु दय बदलावि मोसम चानि बापथ।।
योतुय वातय दिवान छुम दिल गवॉही
तोताम म्वछि मंज़ रटन दम चानि बापथ।।
मे जिसमय योत येति छुम रुह तँती छुम
फकत कल चॉन्य हम दम चानि बापथ।।

मोसमन बदल;वुन्य बहार दिनु वोल दय बदलावि यि मोसम तु अदु न रोज़न गटु जॅल्य न तूफान। जिंदगी छे आसव तु व्वमेज़व बॅरुच ब्रॉह पकान, दिलुचि गवॉही मूजूब दम म्वछि मंज़ रॅटिथ तावुन तोताम योताम नु वापस कॅशीरि वातु। यि इज़हार तु बयान छु शाद सॉब,नि हिस्।

कॅशीरि हुंदि पारत कालुक, अज़ कालुक तु यिनु कालुक अख बिदून तु वाज़ेह तसवुर छु बेयन नज़मन मंज़ ति द्रुठ्य गछान। आशव व्वमेज़व तु इतिहासन गौंडमुत शाद चु पनुनिस तसवुराँती ज़ेहनस फिर्य फिर्य फ्युर दिवान। यि याद छुस प्यवान या ब्रॉह कुन यिवान ति छु बे फ़ोक पाँठ्य पनुन्यन शारन मंज़ खूबसूरती सान बयान करान।

हमकाल जिठ्यन दोस्तन यारन तु पनुन्यन हुंज़ मरन दग ति छे नु कॅह कम आसान। इनसान छु नु बेनियाज़ रुज़िथ। यि मा छु कनि फोटमुत आसान जि

दिलस गछेस नु असर। श्रदांजली वॅन्यतव या मरसिया। स्व दग खसु यिमव महसूस कॅरमुच छे छेख पूर जिमुदोरी सान लफज़न पॉरॉविथ पेश कॅरमुच। जवाब कुस दियि- ग्वलाबा प्यव हॅरिथ-बुलबुला कामोश गव-त्रेशवय नज़मु छे मरहूमन हुंज़ यादावोरी हुंद हक अदा करान। तु वारयाहस कालस रोज़न तिहुंज़ जिंदगी दरशावान।

मखसर छि अॅथ्य नॅतीजस प्यठ वातान जि “पोत नज़त” किताब छे अख थेकुन लायख तखलीकी कॉविश। अथ मंज़ छु सदा बहार शॉयिरी असासु तु नज़ाकतु अलावु हमकाल कॅशीरि हुंद सु रुहोनी तु समॉजी अज़ाब ति नज़मावनु आमुत। यूतुय योत नु बॅल्कि यि किताब छे शयिरी पॉरावस मंज़ सॉन्य अख फिकिरी सकाफॅती तु वरासॅती तॉरीख हिश।

अबदुल रशीद ‘फिदा’, राजोरी।

याद वोतुर

येलि मे कलस वॅन्य आयि

भूषन लाल राजदान

कथ छि सनु अरहॉठ या कुनसतुथुच। बु ओसुस खनु बल कालिजि परान। वैसे ओसुस बु डिबरटन, एसेहन तु दीगर अदबी सरगरमीयन मंज़ हिस्नु निवान। मगर खबर गिन्दनस कुन क्याजि ओस नु मे रुहजान।? एन-सी-सी-हस मंज़ ओसुस बु सीनियर अइडर आफिसर ति तु कालिजि मैगज़ीनुक एडि;र ति मगर किके;, हाकी, वाली बाल ओर कुन ज़न आसम पचि। अदु ज़्यादु खेतु ज़्यादु गॅयोव खॉली पीरियडस मंज़ कन;नस मंज़ कैरम गिन्दुन।

अकि दूह युथुय बु कालेज वोतुस दोपुख अज़ लगे नु पीरियडुय कांह,वजह? अज़ छु सॉनिस कालिजस तु अमर सिंग कालिजस पानुवॉन्य हाकी मैच तु मैच वुछनु बापथ अस अमि दूह पढॉय बंद करनु आमुच। अगर मे ब्रॉह आसिहे पताह लॅजमुच बु आसुहा नु कालिजिय आमुत। छु;याह आसिहेम मनाॅवमुच तु बोनि शुहला कोरमुत। चूंकि कालेज ओसुस वॉत्यथुय दोपुम चलो वुछव यि मैच ति। त्युथुय वॉच सिरीनगरु प्यठु अमर सिंग कालिजिच बस। अमि प्यठु वॅथ्य हाकी हेय हेय खिलॉड्य। अख ज़ु व्वस्ताद ति वॅथ्य तु पतो लाकन

वेंछ अख लेंडकु जमाथा यिमव वसवुनुय क्रकु लाजि दिनि “जीते गा जी जीते गा ! ए-एस-कालेज जीते गा।” व्वस्तादव कोर तिमन ठाक तु तिमव वॅर छ्वपु।

हुपॉर्य द्रायि सानि कालिजिक्व खिलॉइय अथन मंज हाकी हेय हेय तु अख अँकिस सुत्य मशवरु करान। “युथ ना पँतिम्य पॉठ्य पानय लागख गिंदुन, बाल ऑसिजि पास करान। तिथु वॅन्य छि गोल करनुक्य इमकान बड़ान।” “बूजुम हा। व्वन्य कुचि लटि वनुहम तु वनुहाम? थोवुम याद। बाल कर पास।” कपटिनन दून आव नाद दिनु तु तिम वॉत्य खेलि मॉदानस सेमंजस। तिमव कोर टास तु कोरुख गोलन हुंदि साइडुक फॉसलु। सानि कालिजिकि साइडु ओस अछ्यन ताफ प्यवान। यि वुछिथ गॅयि ए-एस कालिजिक्व तरफदार स्यठाह ख्वश तिमव तुजि व्वटु। अँस्य गॅयि हना मोयूस। मगर हाफ टाइमु पतु बदलन साइड। तिमन पेयि ताफ अँछन। “लोग सोन कपिटन वनुनि।” “मगर तोताम आसि ना आफताबुक र्वख ति हना डोलमुत।” वोनस वापस कपिट,नन। चलो अथ कल्या हेकव वॅरिथ। खॉर दूशवय दर्यव रोट पनुन पनुन साइड। मैच शोरु करनु खॉतरु आयि बेयि कपिटन जु मॉदानस सेमंजस बुलावनु। रेफरी यन बजॉव शयरिन्य तु बिली आयि करनु। अमा सॉन्य कपिटनन वॅरुड बालि ठिल तु सँ वॉच दोयिमि साइडु किस गोलस ताम। गोल गछनुक ओस नु वुनि सवालुय तु तिमन लॅज यिहय शूरिश हिश। तिंहदि तरफ,क्य हेमायती लेंडकु लॅग्य क्रकु दिनि “लाल परी नूँ दे रगड़ा” शायद अमि किन्य जि सानेन खिलाड्यन हुंजि वरदी हुन्द रंग ओस व्वजुल। अँस्य ति कथ रोजुहव पथ। अँस्य लॅग्य बारव दिनि “नीली पीली हाय-हाय।” तिंहजि वरदी अँस्य यिम जु रंग।

मैच रूद तँत्य थुय लूख चायि मॉदानस मंज। होरु हेचन क्रकु गछनि तु योरु ति। पुलसुक ओस नु इनतिजाम कँह। जु दॅर्य गॅयि अख अँकिस मदि मुकाबलु खड़ा। नारु बॉजी छ'िबदस्तूर चलान। अँथ्य असनाहस मंज दिच लूकल हाकीयन थफ तु लॅग्य अख अँकिस वालनि। यिमन नु हाकी अथि आयि तिमव लोग कनि जंग करुन। मे न ऑस हाकी तु न वॅन्य। मगर लारगुस हंगु मंगु बिदतस। मे तोर नु फिकरी जि हजूमस मंजय मे कलस हाकी दब आव तु किथु वॅन्य। अथु सुत्य सोरुम कलस तु अथु आव रतु सुत्य बॅरिथ। कौंसि वोनुम नु कँह। बु ज़न मंदछोस। ज़न ऑसुम चूर वॅरनुच। अथु छलनि गोस नलकस ताम। तोतान्य अँस्य कलस रतु छूल्य वँथ्य मुत्य। अथु छलनु ब्रॉह रोडुम कल

नलक दारि तल। हना पेयम शेहलथ। अथ छॅलिथ गोस अंद कुन तु ब्यूतुस कुरसी प्यठ। यि कुरसी ऑस चपरास्यव लेबाट्री पथ कुन थॅवमुच्च। तिम ऑस्य ओतथ सिग्रेठ चेनि वारि वारि यिवान। अमि सातु ओस नु अति कांह। अँडिस गंटस थखाह कॅडिथ सोर मे कलस बेयि। रथ ओस ब्यूठमुत नगर कलस ओस टिन्युल खोतमुत। तोतो वोनुम नु कॉसि। न कालिजि तु न गरि। न गोस डाकटरसुय, तु न कोरुम फॅस्ट एडुय।खबर क्याजि ऑस मे शरुम हिश यिवान। मे ज़न ऑस सन दिचमुच्च। मगर शुकर बगवानस द्वयि त्रेयि दोह्य गव सोरुय ठीख।

शुर्य अदब

गामु गगुर तु शहरु गगुर

द्वह अकि गव अख गामु गगुर पन, निस हमराज़ गामु गगरस निश समखुनि तु दोपनस, “बायि म्यानि । कोताह ख्वश गोस बु च्चे वुछिथ!”

गामु गगरन कोर पनुनिस बाँयिस साल। तथ मंज़ ऑस मकाँय, द्वद, च्वचि तु दछ। शहरु गगुर गव हॉरान तु वोथुस ग्राव करान। “चु किथु पाँठ्य छुख अथ प्यठ पलान ?शहरस मंज़ छु ख्यन चेन येमि खोतु ज़्यादु जान।” शहरु गगुर गोस वनान,

“अछा! बु यिम च्चे सुत्य।” बाँय कोरुस आंकार। द्वनवय गगर द्रायि शहर कुन। अकि द्वह न्युव शहर्य गगरन पनुन बोय पनुन गरु तु च्चोनुन पनुनिस देवान खानस मंज़। तति ओस मेज़स प्यठ शांदार न्यामचन हुन्द साल। अति ऑस्य केक, म्वरबु, माछ तु बेयि च्चामन ति। “बुछ कोताह मज़ुदार छु यि?” यि वनान तुल शहर्य गगरन अख केकु टुकरु। त्युथुय आव देवान खानस मंज़ बे शूक्य पाँठ्य अख ब्रोर। रॉसु रॉसु लॉय तॅम्य मेज़स ताम अख लांफ। शहर्य गगरन याम ब्रोर वुछ तॅम्य दिच क्रख। “बाया चल, जुव बचाव!”

मसा मसा बचेयि द्वशवय गगर। “बु हसा द्रासय गरु।” वोथुस गामु गगुर, युस बीमु सुत्य काँपान ओस। बाँय प्रुछुस “क्याजि?”

“बु छुस पनुन्य मकॉय खेथुय ख्वश, तिव्याज़ि मे छु नु ब्रॉर्य सुन्द कांह खोफ।” यि वनान गव गामु गगुर तु गव वापस पनुन गरु।
(तर्जमु: शंभुनाथ भट्ट हलीम)

पँछ्य लोव तु माज़ टुकरु

“ऑखुर तु म्यूल मे खेनु खॉतरु कैह।” वोन अँक्य ब्वछि हँत्य पँछ्य लॉव्य, येलि तस अख माज़ फोल अति आव।

बांवरि होत रोट तँम्य माज़ फोल दंदस तल तु द्राव पनुन गरु। वापस गछुवुन द्राव सु अकि क्वकर मँर्य किन्य। अति वुछ तँम्य चोर क्वकर पूत्य तु तस आव ऑसस आब। तँम्य थोव माज़ फोल पथर तु लोग ब्वछि हँत्य संद्य पॉठ्य क्वकर पूत्यन वुछिनि। “किहो छुख वुचान?” प्रुछुस अँक्य सालन युस तपॉर्य पकान ओस।

यारु! णे छु अख माज़ फोल लोबमुत। तव पतु आयम यिम क्वकर पूत्य लबनु तु.....। पँछ्य लॉव्य वोन तंबलिथ ह्युव।

यिंहउ कथु त्राव! “युस लँडकु यिमन रॉछ छु, सु दियि नु यिमन अथु ति लागनु।” वोनस शालन। मगर लूब्य पँछ्य लॉव्य वँर नु सालु सुंदिस वनुनस प्यठ अमल, तु सु गव क्वकर मँरिस निशि। सु युथुयि क्वकर पूत्यन नखु वातुन ह्योतुन, तस आव अख लोरि दब। पँछ्य लॉविस चायि नठ, सु द्राव क्वकर मरि मंजु न्यबर तु द्राव माज़ पँगलिस कुन। मगर सु ति ओस गॉब. तति ओस सिरिफ शाल।

“माज़ फोल कोत गव? प्रुछ पँछ्य लॉव्य।” “सु ति गव” वोनस शालन अँकिस गॉटि कुन इसारु करान ख्वसु वुफान ऑस।

तर्जमु: शंभुनाथ भट्ट हलीम

चंद

वाखु खॉतरु सूज़िव चंद तु वाखु-परिवारस दियिव वुसजार।
वाखु छु तुहुंद पनुन मैगज़ीन।

खबर नाम

बाव पोश

यि छे दुखुच कथ जि कॉशिर्य नामावार आर्टिस्ट तु स्कालर पी एन काचरू गयि ३० जून २०१३ दूह स्वर्गवास। यिहुंजु चोर मशहूर पेंटिंग छपेयि वाखुक्यन चोन शुमारन हुंघन कवरन पेट, यिम ज़न परन वाल्यन स्यठा पसंद आयि। अँस्य छि वाख परिवारु तरफु यिमन बाव पोश पेश करान।

पी एल एस आई अवार्ड

भाषा रिसर्च तु प्रकाशन सेंटर वडोदरा तरफु आयि पी एल एस आई प्रोजेक्टस तहत तयार कॅर्यमुत्य ५० वोल्यूम रिलीज़ करनु, यिमन मंज़ छि प्रो० ओमकार कौल तु प्रो० रूप कृष्ण भट सुंदि ज़ेरियि एडिट कॅर्यमुत्य ४ वोल्यूम ति शॉमिल। यिम वोल्यूम छि जम्मू-कश्मीर, पंजाब, हरियाणा तु अुठिमि अनुसूची मंज़ शॉमिल ज़बानन पेट। प्रो० कौलस तु प्रो० भटस आव यि कॉम पूर करनस पेट अवार्ड ति दिनु।

भोटी ज़बॉन्य पेट कांफंस

भोटी ज़बॉन्य पेट सपुज़ केंद्रीय भाषा संस्थान, भारत सरकार तरफु लेह (लद्दाख) सितंबर ८-९ अख कौमी कांफंस। यथ मंज़ लगबग ५० स्कालरव शरकत वॅर। कांफंसि हुंद दस तुल श्री अशोक ठाकुरन, यिम भारत सरकारकि हाईर एजुकेशन विभागुक्य सचिव छि। प्रो० ओमकार कौलन द्युत वैलिडिकट्री ऐडरस। यि ज़बान छे बोलनु यिवान पांचन रियास्तन मंज़: लद्दाख (जम्मू कश्मीर), हिमाचल प्रदेश, वेस्ट बंगाल, सिक्किम तु अरुनाचल प्रदेश। बोलन वाल्य छि भारतीय बौद्ध तु अथ ज़बॉन्य मंज़ छि स्यठा म्वलुत्य तवॉरीखी दस्तावेज़ तु सकाफती सामग्री मूजूद।

तुहुंद वनुन

“.....यि छे खोशी हुंज कथ जि वाख छु बराबर छपान। अथ मंज छि मयौरी लेख, अफसानु, शौयरी तु बाक्य दिलचस्प कालम ति नज़रि गछान। यि छु काँशरि ज़बॉन्य लोल बरनुक अख जान कदम। अथ मंज छि वारयाहन काँशरेन जान अँदीबन हुंजु तखलीकु परनुक मोकु मेलान।”

वीरेन्दर पटवारी, इजिप्ट ।

“..... वाख छु द्वह खोतु द्वह थज़र प्रावान। अथ मंज छि स्यठा मयौरी लेख छपान। एडिटरन छे पनुनिस कालमस मंज पाँकिस्तानस तु आज़ाद कशमीरस मुतलख जान ज़ानकाँरी दिचमुच। अफसानु तु स्वखन डुस कालम ति छि दिलचस्प।

प्रो० राजनाथ भट्ट, वाराणसी

“.....वाख पँ रिथ गँयम स्यठा खोशी हाँ सिल। अथ मंज छि काँशरि ज़बॉन्य तु अदबस मुतलख स्यठा जान तु मयौरी लेख छपान। अमि सुत्य मेलि काँशरि ज़बॉन्य तु अदबस वुसजार। मे छे व्वमेद ब्रॉहकुन ति रोज़ि तुहुंज कूशिस जाँरी।”

डॉ० ल लिता हंडू, मैसूर

“..... बु छुस वाख बराबर परान। ग्वडु ग्वडु ओस परुन मुशिकल बासान, व्वन्य छु सहल। वाख सुती ह्योछ मे काँशुर परुन, बु छुस व्वन्य काँ श रिस मंज लेखान ति। मे छु व्वन्य काँशरिस मंज लेखुन ति शरू कोरमुत। वाखस मंज गछन कैह प्राँन्य वचन तु बाँथ ति छपुन्य।”

एम के भट, द्वारिका, दिल्ली

(बु छुस सारिनय हुंद मशकूर यिमव पनुन्य राय सूज -एडिटर।)

लेखन वॉल्य

- श्री मोती लाल क्यमू, जम्मू।
श्री अवतार कृष्ण राजदान, जम्मू।
श्री जवाहर लाल कोसम, विनायक नगर, मुट्टी, जम्मू।
श्री रोशनलाल रोशन, वैशाली, गाज़ियाबाद।
श्री रविंद्र रवि 13/497, लोधी कालोनी, नई दिल्ली 110003.
डॉ० रूप कृष्ण भट, A-19, कैलाश अपार्टमेंट्स, सेक्टर 4, द्वारका
दिल्ली-110097
श्री वीरेंद्र पटवारी, मिस्त्र।
श्री मखन लाल पंडिता, जम्मू।
श्री रिकू कौल, जम्मू।
श्री मोती लाल नाज़, नई दिल्ली।
श्री सजूद सैलानी, जम्मू।
श्री मखन लाल कंवल, जगती, जम्मू।
डॉ० फारोक फयाज़, कश्मीर युनिवर्सिटी, श्रीनगर।
श्री फारोक नाज़की, नई दिल्ली।
श्री अमीन कॉमिल, नटीपोरा, श्रीनगर।
श्री प्रेम नाथ शाद, जम्मू।
डॉ० प्रेमी रोमानी, पुणे।
डॉ० प्यारे हताश, जम्मू।
डॉ० चमनलाल रैना, यू एस ए।
डॉ० रतन लाल शांत, 904 सुभाश नगर, जम्मू 180005.
श्री हृदयनाथ कौल रिंद, वडोदरा।
डॉ० ऐच के खेर, नोइडा, गाज़ियाबाद।
श्री अबदुल रशीद 'फिदा', राजोरी।
श्री भूषण लाल राजदान, मयूर विहार, नई दिल्ली।
श्री शंभुनाथ भट्ट हलीम, आई-1, कश्मीरी अपार्टमेंट्स, पीतमपुरा, दिल्ली 110034